KALEIDOSCOPE 08/2023

DLACZEGO WARTO ODWIEDZIĆ KULTURALNY MEDIOLAN I RÓŻNORODNĄ CZARNOGÓRĘ I INSPIRUJĄCE TATRY I ZASKAKUJĄCY RADOM I JOANNA BIEDERMANN I KUCHNIA HISZPAŃSKA

kaleidoscope

POLSKIE LINIE LOTNICZE LOT
MAGAZYN POKŁADOWY PLL LOT S.A.
EGZEMPLARZ BEZPŁATNY | FREE COPY
ISSN 0239-9032 lot.com

KALIFORNIA
California

A STAR ALLIANCE MEMBER

GRANDHOTEL TIFFI

Luksusowy, pięciogwiazdkowy GrandHotel Tiffi położony jest w samym sercu Iławy, nad Jeziorakiem, najdłuższym jeziorem w Polsce. Kucharze z Włoch i Tajlandii gwarantują niezapomniane wrażenia kulinarne i oryginalne potrawy, a prawdziwą perłą tego miejsca jest Tiffi Spa Dharma z terapeutkami z Tybetu, Indii i Bali, paletą zabiegów orientalnych i ajurwedyjskich. Trzypoziomowa strefa dla dzieci Tiffi Landia zapewni rozrywkę dla najmłodszych pod opieką zespołu animatorek. 1200m^2 strefy eventowo – konferencyjnej gwarantuje doskonałą obsługę konferencji i bankietów. Dojazd do Iławy ułatwia nowoczesny pociąg pendolino (1h40min z Warszawy, 55min z Gdańska).

Serdecznie zapraszamy.

ul. Dąbrowskiego 9 | 14-200 Iława | Poland | tel.: +48 89 651 97 97 | recepcja-ght@tiffi.com | www.grandhotel.tiffi.com
ul. Żeglarska 7 | 10-160 Olsztyn | Poland | tel.: +48 89 555 20 01 | recepcja-tbh@tiffi.com | www.tiffiboutiquehotel.com

Szanowni Państwo,
magazyn pokładowy *Kaleidoscope* ukazuje się od 1979 r. Właśnie sięgają Państwo po jego odświeżone wydanie i wierzę, że prezentowane przez redakcję treści będą inspiracją do spełniania marzeń o podróżowaniu. Tym razem są to inspiracje o magicznej Kalifornii, wspaniałych polskich Tatrach czy drugim co do wielkości włoskim mieście, Mediolanie. O tym, że LOT zmienia się dla swoich pasażerów, świadczą też inne podejmowane przez nas projekty – od sierpnia w klasach biznes i premium economy obecna jest kolekcja polskiego producenta szkła Krosno. Została stworzona specjalnie dla LOT-u w duchu nowoczesnego wzornictwa, przy dopasowaniu do wysokich wymagań panujących na pokładzie samolotu. Równolegle wprowadzamy do serwisu nową porcelanę – lżejszą, a co za tym idzie, przyjaźniejszą dla środowiska. W ostatnich tygodniach poinformowaliśmy o kolejnych nowościach w siatce połączeń – rejsach z Warszawy do Rzymu oraz z Wrocławia do Seulu. Są one odpowiedzią nie tylko na upodobania turystyczne Polaków, ale też wyrazem dbałości o rozwój komunikacji handlowej między Polską i jej partnerami. Odpowiadamy na potrzeby naszych pasażerów i kontrahentów biznesowych, a rankingi punktualności z ostatnich miesięcy regularnie plasują nas na podium. Towarzyszymy Państwu w turystyce i w biznesie, co jest dla mnie ogromną satysfakcją. A przy okazji sierpniowego Święta Lotnictwa Polskiego, w imieniu swoim i naszych załóg, tych podniebnych i tych na ziemi, dziękuję, że wybierają Państwo podróż pod skrzydłami Polskich Linii Lotniczych LOT.

Dear Ladies and Gentlemen,
Kaleidoscope, our inflight magazine, has been published since 1979. You are now reaching for its refreshed edition. I hope the content will inspire you to realise your travel dreams. This edition covers magical California, the wonderful Polish Tatra Mountains, and Italy's second largest city - Milan. LOT is constantly changing for your benefit. This can be seen in many of the projects we undertake. As of this month, the Krosno Collection (Krosno is a Polish glass manufacturer) will be used in our Business and Premium Economy classes. The collection was created especially for LOT. It features modern design and meets the stringent requirements that apply on board our aircraft. We are also introducing new porcelain. This is lighter, and thus, more environmentally friendly. In recent weeks, we have published information about two new additions to our network of connections - flights from Warsaw to Rome and from Wrocław to Seoul. These are a response not only to preferences of Polish tourists, but also an expression of care for the development of commercial communication between Poland and its partners. We are responsive to the needs of our passengers and business partners, and our punctuality over recent months has placed us at the top of the rankings. It gives me a great deal of satisfaction to be able to accompany you on both your tourist and business trips. And to mark Polish Aviation Day in August, on behalf of myself and our crews - both those in the sky and those on the ground – I would like to thank you for choosing the protective wings of LOT Polish Airlines.

Z lotniczym pozdrowieniem | Best regards

Prezes Zarządu PLL LOT S.A. | LOT Polish Airlines CEO
Michał Fijoł

©OKŁADKA: TYLER NIX/UNSPLASH

Za każdym razem odkrywam je na nowo i wiem, że najlepsze zdjęcie jest wciąż przede mną – tak o swojej pasji i fascynacji Tatrami mówi Wiesław Kaluszka, autor fotoreportażu, który publikujemy w tym wydaniu *Kaleidoscope*. To zaledwie skromy ułamek prac, które ma w portfolio pan Wiesław. Poznałam go kilkanaście lat temu, kiedy rodziła się jego fotograficzna pasja. Już wtedy jego zdjęcia zrobiły na mnie duże wrażenie, podobnie jak niespożyta energia, entuzjazm i gawędziarstwo. Z panem Kaluszką trudno się rozstać, ponieważ jego miłość do Tatr jest niewyczerpanym źródłem anegdot i opowieści o zachwycie tamtejszą naturą, polowaniu na ten właściwy moment i kadr. Wreszcie o wiecznym poszukiwaniu i dążeniu do perfekcji. Co ciekawe, pan Wiesław z zawodu jest tancerzem, artystą baletu, który z Zespołem „Mazowsze" występował na wielu scenach świata. Dziś z równym zaangażowaniem poświęca się fotografii, a nowe zdjęcia regularnie publikuje na Facebooku (*wieslawkaluszkatatromaniak*). Zwykle na szlaku pojawia się jako pierwszy i schodzi z niego ostatni, więc może spotkacie go Państwo podczas wędrówki po Tatrach. A z pewnością wybierzecie się na takową po obejrzeniu tego inspirującego fotoreportażu.

"Each time, I discover them anew, and I know that the best photo is the one I haven't taken yet", is how Wiesław Kaluszka, the author of the photo reportage published in this issue of *Kaleidoscope*, talks about his fascination with the Tatra Mountains. This is just a small fraction of the works that Mr. Kaluszka has in his portfolio. I met him several years ago, when his passion for photography had just been born. Even then, his photos made a big impression on me, as did his inexhaustible energy, enthusiasm, and storytelling. It is difficult to part with Mr. Kaluszka, because his love for the Tatra Mountains is an inexhaustible source of anecdotes and stories about the local nature, hunting for the right moment to press the shutter button, about the eternal search and pursuit of perfection. Interestingly, Mr. Kaluszka is a ballet dancer by profession. He has performed with the Mazowsze group on many stages around the world. Today, he devotes himself to photography with the same energy and passion, and regularly publishes new photos on Facebook (wieslawkaluszkatatromaniak). Kaluszka is usually the first to appear on the trail and the last to leave, so you might come across him when you go hiking in the Tatras. And you will definitely be struck by the desire to visit these mountains after you've seen this inspiring reportage.

Agnieszka Franus

redaktor naczelna | editor in chief
Agnieszka Franus

AVIATOR
SWISS MADE WATCHES
NIEDZIELA
PONIEDZIAŁEK
WTOREK
ŚRODA
CZWARTEK
PIĄTEK
SOBOTA
PZL-ASz 62
Historia Polskiego Lotnictwa
Nr ref. V.3.36.0.293.4 PL
Cena: 5800 PLN
DAY-DATE
MECA-41
Douglas
- Polish Edition -
POLSKA
EDYCJA
SWISS MADE
POLJOT EURO
Igańska 24 Warszawa • 04-087 • Polska T. +48 22 879 97 93
sklep@poljot.com.pl • Lista salonów na www.poljot.com.pl

WHATS' ON

8 **Wydarzenia kulturalne**
Cultural events

TRAVEL

18 **Dlaczego warto odwiedzić Czarnogórę**
Why? Montenegro

24 **Podróż życia: Los Angeles**
Journey of a lifetime: Los Angeles

34 **Dlaczego warto odwiedzić Mediolan**
Why? Milan

40 **Inspiracje: Tatry**
Inspirations: Tatra Mountains

46 **Polska: Radom**
My Poland: Radom

POLISH HITS

52 **LOT zaczyna współpracę z Krosno Glass**
Polish Airlines begins cooperation with Krosno Glass

PEOPLE & THE WORLD

68 **Beatyfikacja rodziny Ulmów**
Beatification of the Ulma family

INTERVIEW

60 **Kpt. Joanna Biedermann**

TRENDS

68 **Kuchnia hiszpańska**
Spanish cuisine

76 **Ekologia**
Ecology

84 **Beauty: nowości**
New in

86 **Must have: dodatki**
Accessories

90 **Good address**

©WIESŁAW KALUSZKA, SALONE DEL MOBILE MILANO, STOCKFOOD

KALEIDOSCOPE

e-mail: kaleidoscope@burdamedia.pl
redaktor naczelna: **Agnieszka Franus**
redaktor prowadząca: **Agnieszka Michalak**
dyrektor artystyczny: **Grzegorz Komorowski**
fotoedycja, teksty: **Magdalena Rudzka**
korekta: **Tomasz Cholaś**
DTP: **Krzysztof Stypułkowski**
red. wersji angielskiej: **Anna Górniak, Stephen Canty**
produkcja: **Stanisław Siemiński**
koordynator LOT: **Paulina Soboniak**

BurdaMedia Polska

Wydawnictwo:
Burda Media Polska sp. z o.o.
ul. Marynarska 15, 02-674 Warszawa,
tel. 22 360 38 00 www.burdamedia.pl
ZARZĄD:
Chief Executive Officer
Maciej Klepacki
Interim Chief Financial Officer
Maciej Cieślak
Chief Commercial Officer
Michał Helman

Sales Director
Katarzyna Nowakowska
t. +48 692 440 118
Director of Distribution and Subscriptions
Tomasz Kałuża

REKLAMA:
Burda Media Polska sp. z o.o.
Sekretariat Biura Reklamy / Advertising Secretariat
e-mail: biuro.reklamy@burdamedia.pl

Head of Advertising Team of Corporate Media
Żaneta Lis-Stryczewska
t. +48 664950424
e-mail: zaneta.lis@burdamedia.pl

MAURICE LACROIX
Manufacture Horlogère Suisse
MAURICE LACROIX
300m/1000ft
AUTOMATIC
YOUR TIME IS NOW.
PONTOS S DIVER
PT6248-SS00L-330-J
#SHOWYOURSTYLE

KULTURA | CULTURE

SZTUKA | ART

WRAŻLIWE BARWY

Sensitive colours

Choć życie nie szczędziło jej cierpienia – w dzieciństwie chorowała na polio, a jako nastolatka została ciężko ranna w wypadku – twórczość Fridy Kahlo to wyraziste barwy, zabawy formą i symbolami. Ukształtowały ją kultura rdzennej ludności Meksyku, ale też bliskość z naturą. Uwielbiała spędzać czas w ogrodzie, otoczona roślinami i zwierzętami oraz rzeźbami prekolumbijskimi. Była jedną z najciekawszych artystek ubiegłego stulecia. W warszawskich Łazienkach można oglądać prace tej meksykańskiej artystki.

Although life did not spare her suffering - as a child she suffered from polio, and as a teenager she was seriously injured in an accident – Frida Kahlo's work is full of expressive colours, play with form and symbols. It was shaped by the culture of the indigenous people of Mexico, but also closeness to nature. The artist loved spending time in the garden, surrounded by nature and pre-Columbian sculptures. She was one of the most interesting artists of the previous century. In Warsaw's Łazienki you can see the works of this Mexican artist.

Kolor życia. Frida Kahlo, **Podchorążówka w Łazienkach Królewskich, Warszawa, do 3.09.2023**

KSZTAŁTY, ZNAKI

Shapes and signs

Oboje zaczynali od pejzaży i byli zainteresowani nowymi ideami odkryć naukowych oraz filozofią. Oboje zasłynęli jednak głównie ze swoich prac abstrakcyjnych. Chociaż nigdy się nie spotkali, ich twórczość zestawiona we wspólnej przestrzeni londyńskiej Tate Modern świetnie się uzupełnia i pokazuje, jak artystycznie dojrzewali. O kim mowa? O szwedzkiej malarce Hilmie af Klint i malarzu holenderskim Piecie Mondrianie.

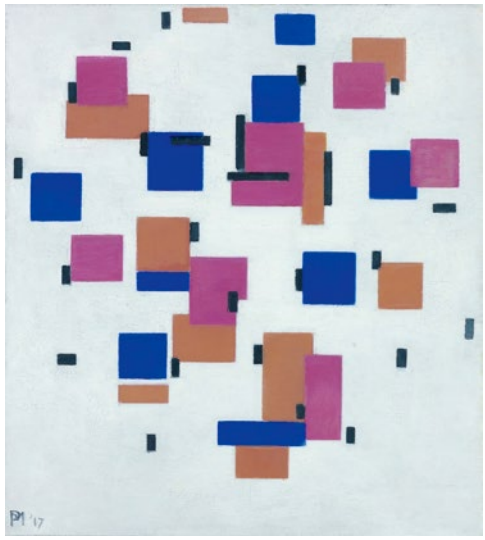
They both started with painting landscape and were interested in new ideas of scientific discovery and philosophy. And both became famous mainly for their abstract works. Although they had never met, their works juxtaposed in the common space of London's Tate Modern perfectly complement each other and show the painters' artistic maturity. The artists in mind are the Swedish painter Hilma af Klint and the Dutch painter Piet Mondrian.

Hilma af Klint i Piet Mondrian: Formy życia,
Tate Modern, Londyn, do 3 września

1

2

3



4

1. *The Swan, The SUW Series, Group IX, Part 1, No. 19*, Hilma af Klint. 2. *The Swan, The SUW Series, Group IX, No. 17*, Hilma af Klint
3. *Composition in colour B*, Piet Mondrian. 4. *Composition with red, black, yellow, blue and gray*, Piet Mondrian

Tadeusz Boruta, *Św. Franciszek oddaje się pod opiekę Kościoła II*, 2003, olej, płótno, 200 × 190 cm
Tadeusz Boruta, St Francis Devotes Himself to the Protection of the Church II, 2003, oil on canvas, 200 × 190 cm

GRY FORMALNE Formal games

Malarstwo przedstawiające, figuratywne plus rozmach i całe bogactwo kształtów, barw, gry światła oraz cienia. To tylko niektóre elementy łączące prace trzech artystów współczesnych: Tadeusza Boruty, Antoniego Cygana i Piotra Naliwajki, które można oglądać w warszawskiej Zachęcie. Miejscu, w którym prezentowane są najciekawsze zjawiska w sztuce XX i XXI w. Płótna Boruty cechuje szczególna wrażliwość kompozycyjna. Cygan, portretując motywy biblijne i mitologiczne, zwraca uwagę na uniwersalne niuanse, z kolei Piotr Naliwajko śmiało wykorzystuje motywy tradycyjnej ikonosfery chrześcijańskiej, by poruszać drażliwe dziś tematy moralne. Wystawa jest ważnym głosem w dyskusji o malarstwie religijnym. Zaskakuje, uwiera i rodzi pytania. Koniecznie.

Depictive and figurative painting, plus momentum and a whole wealth of shapes, colours, play of light and shadows. These are just some of the elements connecting the works of three contemporary artists, Tadeusz Boruta, Antoni Cygan and Piotr Naliwajka, which can be seen at Zachęta in Warsaw. A place where the most interesting phenomena in the art of the 20th and 21st centuries are shown. Boruta's canvases are characterized by a special compositional sensitivity. Cygan, portraying biblical and mythological motifs, draws attention to universal nuances, while Piotr Naliwajko boldly uses motifs of traditional Christian iconosphere to raise moral topics that are sensitive today. The exhibition is an important voice in the discussion about religious painting. It surprises, evokes a kind of anxiety and raises questions. A must see.

***Łacińskie figur racje. Tadeusz Boruta, Antoni Cygan, Piotr Naliwajko*, Zachęta — Narodowa Galeria Sztuki, do 15 października 2023 r.**

FILM | FILM

NA WERSALSKICH SALONACH At the Versailles salons

Niejaka Jeanne Vaubernier (w tej roli francuska aktorka Maïwenn, która też wyreżyserowała obraz) ma urok i wdzięk, jest młoda i bystra, brakuje jej tylko pieniędzy. Tych ma w bród król Francji Ludwik XV (w interpretacji Johnny'ego Deppa), ale z kolei nie ma apetytu na życie. Kiedy jednak poznaje naszą piękną Jeanne, w mgnieniu oka ulega jej czarowi i wbrew etykiecie zaprasza do Wersalu, wywołując skandal na dworze. Ale czyż XVIII-wieczna Europa nie kochała skandali? Jeśli wciąż nie jesteście pewni, czy pójść do kina, być może skusi was ciekawostka, że film w całości nakręcono we wnętrzach i plenerach Wersalu.
Jeanne Vaubernier (played by French actress Maïwenn, who also directed the picture) is a charming, intelligent young woman. What she doesn't have is money. And money is what King Louis XV of France (played by Johnny Depp) has plenty of. However, he has no appetite for life. When he meets the beautiful Jeanne, he instantly falls under her spell and, contrary to the etiquette, invites her to Versailles, causing a scandal at the court. But didn't 18th-century Europe love scandal? If you are still not sure whether to go to the cinema or not, perhaps the fact that the film was shot in the interiors and outdoors of Versailles may help you make the decision.

Kochanica króla, **reż. Maïwenn**

LEKCJA EMPATII Lesson in empathy

Piękna opowieść o przyjaźni małej Zuzi (Liliana Zajbert), która ma problemy zdrowotne, i psa podróżnika Lampo. Ten wyjątkowy owczarek w białym puchatym „płaszczu" ma nietypową dla czworonogów umiejętność – potrafi sam podróżować pociągiem. A żeby było ciekawiej, wraca tam, gdzie chce. Tymczasem zaprzyjaźnia się z Piotrem (Mateusz Damięcki), który pracuje na kolei, i jego niezwykłą córką Zuzią. Co stanie się dalej? Bierzcie dzieciaki i do kin!
A beautiful story about the friendship of little Zuzia (Liliana Zajbert), who is sick and a canine traveler Lampo. This unique shepherd dog in a white fluffy "coat" has an unusual skill for four-legged animals – he can travel by train himself and can go whereever he wants. He becomes friends with Piotr (Mateusz Damięcki), who works at the railway and his unusual daughter Zuzia. What happens next? Take your kids to the movies!

O psie, który jeździł koleją, **reż. Magdalena Nieć**

PAYALLY

Putting Together the Pieces of Financial Services Necessary to Run Your Global Business

Exceptional Financial Services for Businesses with Global Ambitions

- International and Local Payments
- Multicurrency Account
- Currency Exchange
- Debit Cards
- Card Issuing
- Payment Gateway

www.payally.co.uk | info@payally.co.uk | 80 Coleman St., London EC2R 5BJ

PayAlly Limited is authorised by the Financial Conduct Authority under Electronic Money Regulations 2011 (firm reference number 944721) to issue electronic money (e-money) and provide payment services. SWIFT: PYYLGB2LXXX

KONCERT | CONCERT

TERAZ SOLO

Now solo

Przez sześć lat był wokalistą jednego z najpopularniejszych boysbandów ostatnich lat, czyli One Direction, z którym wydał pięć albumów. Potem zasiadł w jury brytyjskiej edycji *The X Factor*, a niedawno Louis Tomlinson wydał kolejny solowy album *Faith in the Future* i we wrześniu przyjeżdża do Krakowa, by zaprezentować, jak brzmi.

For six years he was the vocalist of one of the most popular boy bands of recent years, i.e. One Direction, with whom he released five albums. Then he was on the jury of the British edition of The X Factor, and recently Louis Tomlinson has released another solo album *Faith in the Future* and is coming to Krakow in September to perform for the Polish audience.

***Faith in the Future World Tour 2023*, Louis Tomlinson, TAURON Arena Kraków, 10.09**

KSIĄŻKI | BOOKS

LUSTRO KULTURY

The mirror of culture

Szekspirowski sonet jako sposób na bezradność, wywrócona do góry nogami *Lalka* Prusa, śmiejący się Camus. Literaturoznawca Ryszard Koziołek zaprasza na intelektualną wyprawę szlakiem wielkich dzieł, bohaterów i kulturowych kontekstów. Jego zbiór esejów o literaturze, historii i sztuce to pozycja absolutnie obowiązkowa.

Shakespeare's sonnet as a way to tackle helplessness, Prus's *Doll* turned upside down, Camus laughing. Literary scholar Ryszard Koziołek invites you on an intellectual journey along the trail of great works, heroes and cultural contexts. His collection of essays on literature, history and art is an absolute must-read.

***Wiele tytułów*, Ryszard Koziołek, Wyd. Czarne**

W HOŁDZIE

A tribute

Andrew Morton, który ma już na koncie biografie m.in. Diany, księżnej Walii, Madonny czy Toma Cruise'a, wraca z życiorysem Elżbiety II. Wnikliwie przygląda się życiu najdłużej panującej brytyjskiej monarchini i bada wpływ, jaki miała na swój kraj oraz resztę świata. Przy okazji nie szczędzi nam smaczków o życiu prywatnym królowej.

Andrew Morton, whose biographies include Diana, the Princess of Wales, Madonna and Tom Cruise, returns with the biography of Elizabeth II. He takes an in-depth look at the life of Britain's longest-reigning monarch and explores the impact she had on her country and the rest of the world. And he generaously shares some curiosities from the queen's private life.

***Królowa*, Andrew Morton, Wyd. Marginesy**

RYTM CZASÓW

The rhytm of an era

Rok 1972, powstaje Huta Katowice. To moment złożenia obietnicy lepszego świata dla tych, którzy od lat szukają perspektyw na przyszłość. Wśród nich są: Ewa, Zygmunt i Ula – młodzi, pełni zapału, wierzący w misję... Co zostało z ich marzeń? Tego próbuje się dowiedzieć studentka Maja 50 lat później. Świetna powieść o awansie społecznym rozpisana na dwa pokolenia.

1972, Huta Katowice is established. This is the moment to make a promise of a better world for those who have been looking for prospects for the future for years. Among them are: Ewa, Zygmunt and Ula - young, full of enthusiasm, they believe they have a mission.What is left of their dreams? This is what Maja, a student, is trying to find out 50 years later. A great novel about two generations.

***Ciało huty*, Anna Cieplak, Wyd. Literackie**

©TONI FRISSELL/WIKIMEDIA COMMONS, HILMA AF KLINT FOUNDATION (2), KROLLER-MULLER MUSEUM, KUNSTMUSEUM DEN HAAG, TADEUSZ BORUTA, M.P.

Coraltravel

EGZOTYKA 23/24

BAJECZNY URLOP

- Bezpośrednio **Dreamlinerem**
- Wybierz ulubione **miejsce w samolocie**
- **Wyloty z 4 lotnisk:**
  Warszawa, Katowice, Wrocław, Poznań

RABATY dla Stałych Klientów

DOMINIKANA Punta Cana

TAJLANDIA Phuket

WIETNAM Phu Quoc

EMIRATY Dubaj

Coral Travel Group

Więcej informacji na temat promocji znajdziesz na **coraltravel.pl**

NORBLIN FACTORY, WHERE WARSAW PLAYS 7 DAYS A WEEK

FABRYKA NORBLINA

JAK Z POCZTÓWKI

PICTURE PERFECT

Czarne szczyty, lazurowa woda jezior, pelikany i urocze kameralne miasta. Wylądowaliście w Czarnogórze. Co tu zobaczyć? Podpowiadamy.
Black peaks, azure lakes, pelicans and charming intimate towns. Welcome to Montenegro. Here's what's worth seeing.

tekst | by **MARIANNA KUCHARSKA**

Skalista wyspa (i miasto) Sveti Stefan jest połączona z lądem groblą komunikacyjną.
The rocky island (and town) of Sveti Stefan It is connected to the mainland by a causeway.

Jezioro Szkoderskie jest największym tego typu akwenem na Półwyspie Bałkańskim.
Skadar Lake is the largest lake on the Balkan Peninsula.

JEZIORO SZKODERSKIE
SKADAR LAKE

Gdy w 1983 r. jego czarnogórska część (ta mniejsza znajduje się w Albanii) została włączona w teren Parku Narodowego Jeziora Szkoderskiego, miejsce stało się celem wycieczek miłośników dzikiej natury. Turystyka przyrodnicza rozkwitła tu w ciągu kilku lat. Rejsy po jeziorze są organizowane głównie przez miejscowych, u których można też wynająć pokoje.
When in 1983 its bigger, Montenegrin part (the smaller one is located in Albania) was incorporated into the Skadar Lake National Park, the place became a destination for lovers of wild nature. Nature tourism has flourished here during the last few years. The owners of guesthouses organize boat cruises on the lake for the visitors.

KOTOR
KOTOR

To jedno z najlepiej zachowanych średniowiecznych miast w Europie, w 1979 r. wpisane na listę UNESCO. Mury miejskie, cerkwie, pałace i bramy – roi się tu od zabytków i uroczych zaułków, w których miło wypić kawę.
It is one of the best preserved medieval towns in Europe. It was entered on the UNESCO list in 1979. City walls, churches, palaces and gates – it is full of monuments and charming nooks and crannies where you can enjoy a tasty drink of coffee.

PELIKANY
PELICANS

Jezioro Szkoderskie to dom dla niemal połowy europejskich gatunków ptaków i jedno z nielicznych na kontynencie miejsc, w których lęgną się pelikany kędzierzawe. Nie przegapcie ich ciężkich, pękatych sylwetek. Oprócz nich spotkacie tu też: kormorany, czaple i warzęchy.
Lake Skadar is home to almost half of Europe's bird species and one of very few places on the continent where Dalmatian pelicans breed. You can't miss their heavy, chubby silhouettes. You will also meet here cormorants, herons and spoonbills.

ZDROJOWA HOTELS™

SUMMER 2023

Twoje wakacje

W NAJPIĘKNIEJSZYCH
POLSKICH KURORTACH

ŚWINOUJŚCIE • HILTON RESORT & SPA • RADISSON BLU RESORT • BALTIC PARK LOFT • BALTIC PARK FORT • BALTIC PARK MOLO APARTMENTS
KOŁOBRZEG • MARINE HOTEL ***** & ULTRA MARINE • DIUNE HOTEL ***** & DIUNE RESORT • ROYAL TULIP SAND
RADISSON RESORT • JANTAR HOTEL *** & SPA • **USTRONIE MORSKIE** • BOULEVARD
SZKLARSKA PORĘBA • RADISSON HOTEL • CRISTAL RESORT

ZDROJOWAHOTELS.PL

Most Đurđevića na rzece Tara.
Đurđević Bridge on the Tara River.

TARA
TARA

Od późnej wiosny na najdłuższej (144 km) rzece Czarnogóry są organizowane spływy raftingowe. Na zdjęciu powyżej most Đurđevića, który ma długość 366 m. Zbudowano go w 1940 r. nad zjawiskowym kanionem Tary. Można go podziwiać z kilku okolicznych punktów widokowych.
On the longest river of Montenegro (144 km) rafting trips are organized from late spring. The photo shows the Đurđevića Bridge, which is 366 m long. It was built in 1940 over the phenomenal Tara canyon. It can be admired from several nearby viewpoints.

JEZIORO CZARNE (CRNO JEZERO)
BLACK LAKE

Ten lazurowy akwen znajdziecie u stóp Međed, jednego ze szczytów gór Durmitor. Łatwo się nad nie dostać pieszym szlakiem z miasteczka Žabljaka (ok. 120 km od Podgoricy).
You will find its azure waters at the foot of Međed, one of the peaks of the Durmitor Mountains. It is easy to get there on foot from the town of Žabljaka (about 120 km away from Podgorica).

© LOOK PHOTOS, SHUTTERSTOCK (2)

APASZKA "GADU GADU"
SCARF "CHIT CHAT"

APASZKA "DOJRZAŁOŚĆ"
SCARF "MATURITY"

APASZKA "MIĘDZYPOKOLENIOWA"
SCARF "GENERATION"

Dla Czytelników Kaleidoscope marka przygotowała specjalny rabat na hasło **SUMMER23**

For Kaleidoscope Readers SPADIORA has prepared a special discount. Just use the password: **SUMMER23**

Apaszki wysokich lotów

Czy jesteś gotowa na jedwabne uniesienie? Usiądź wygodnie i wybierz się w podróż do modowego świata Spadiory, w którym odkryjesz kolorowe jedwabne apaszki z oryginalnymi wzorami i kobiecym przesłaniem pozwalającym każdej z nas wyrazić siebie.

- *Nasze jedwabne apaszki emanują stylem, ale są także komunikatem. Osadziliśmy je w bardzo modowym, ale i osobistym kontekście. Stworzone przez polskie graficzki wzory są niepowtarzalne, dlatego wyrażany apaszką Spadiory światopogląd jest jeszcze bardziej zauważalny* - mówi założycielka marki, Marta Lech-Maciejewska.

Spadiora nie tylko inspiruje, ale również odważnie wyznacza trendy, także w biznesie. Jako jedna z pierwszych firm w Polsce dwa lata temu wprowadziła 4-dniowy i 32-godzinny tydzień pracy, urlop menstruacyjny, oraz nielimitowany urlop wypoczynkowy udowadniając, że zmiana jest możliwa, a marka hołduje nowoczesnym wartościom.

W ich centrum znajduje się obywatelka świata, nieustannie podróżująca i będąca w ciągłym ruchu. Niezależnie od tego, gdzie i w jakim charakterze jesteś - służbowym czy prywatnym - apaszka Spadiora zmienia się razem z Tobą. Możesz zawiązać ją pod szyją, na torebce albo zrobić z niej wakacyjny top. Dla siebie lub bliskiej Ci osoby! Bo to również najpiękniejszy prezent prosto z Polski.

spadiora.pl

APASZKA "OCEAN 2.0"
SCARF "OCEAN 2.0"

APASZKA "KAMUFLAŻ"
SCARF "CAMOUFLAGE"

APASZKA "WIOSENKA"
SCARF "SPRING"

SPADIORA

High-flying scarves

Are you ready for a silky exultation? Make yourself comfortable and take a journey into the fashion world of Spadiora, where you will discover colorful silk scarves with original patterns and a feminine message that allows each of us to express ourselves.

- *Our silk scarves are very stylish, but they also make a statement. We set them in a very fashionable, but also personal context. The patterns created by Polish graphic designers are unique, that is why the worldview expressed by Spadiora's scarf is even more noticeable* - says the founder of the brand, Marta Lech-Maciejewska.

Spadiora not only inspires, but also boldly sets trends, also from a business point of view. As one of the first companies in Poland, two years ago, the company introduced a 4-day and 32-hour working week, menstrual leave, and unlimited holiday leave, proving that change is possible and that the brand adheres to modern values.

At their center is a citizen of the world, constantly traveling and in constant motion. Regardless of where and in what capacity you are - business or private - the Spadior scarf changes with you. You can tie it around the neck, on a bag or make a holiday piece of wardrobe out of it. For yourself or a loved one! That all makes Spadiora the most beautiful gift straight from Poland.

spadiora.pl

tekst / by **JULIA LACHOWICZ**

dziennikarka *National Geographic Traveler*, mieszka w USA
journalist of *National Geographic Traveler*, based in the USA

W MIEŚCIE ANIOŁÓW
IN THE CITY OF ANGELS

Jest tu wszystko, czego szukają turyści przylatujący do Kalifornii. Palmy, słońce, ciepły ocean, szalona moda i piękna natura.
It has everything that a tourist could possibly want. Palm trees, sun, warm ocean, crazy fashion, and beautiful nature.

Przez pięć lat mieszkaniaw Kalifornii sprawdziłam wiele razy, że udane wakacje w Los Angeles wymagają trzech składników: pogodzenia się z tym, że wszystkiego się nie zobaczy w kilka dni, samochodu i choć jednej ucieczki za miasto. Miasto Aniołów jest bardzo rozległe. Gdy lecisz nad nim samolotem, masz wrażenie, że rozlewa się bez końca, a morze migających świateł ciągnie się po horyzont. Autostrady, czasem ośmiopasmowe w jedną stronę, wyglądają jak wstążki zielonych i czerwonych powoli posuwających się świateł. Do tego Los Angeles jest szalenie zakorkowane. Ulice są zatłoczone do tego stopnia, że zamiast o pogodzie small talki prowadzi się tu właśnie o czasie dojazdu do domu czy pracy i numerach autostrad. Transport publiczny, mimo prób władz miasta, niestety ciągle pozostawia wiele do życzenia.

After five years of living in California, I've repeatedly confirmed that a successful vacation in Los Angeles requires accepting the fact that you won't see everything in a couple of days, and having a car and at least one getaway out of town. The City of Angels is vast. When you fly over it, it seems to spread out endlessly. A sea of flashing lights extend to the horizon. The highways, sometimes eight lanes each way, look like endless ribbons of green and red lights that are slowly inching their way forward. Los Angeles is insanely congested. The streets are so jammed that, instead of talking about the weather, people make small talk about their commute times and highway numbers. Public transport, despite the attempts of the city authorities, unfortunately leaves a great deal to be desired. And to top it off, Los Angeles is crossed by two iconic highways: Highway 1 and Route 66. Both are worth following at least a few kilometres out of town. The good news is that following these rules guarantees fun, lots of good food, and a decent tan.

W artystycznej dzielnicy Venice Beach warto odwiedzić m.in. stylowe butiki.
In the bohemian district of Venice Beach, it is worth visiting e.g. stylish boutiques.

Nowoczesna bryła hali koncertowej Walt Disney Concert Hall w centrum LA. Została otwarta w 2003 r. i może pomieścić ponad 2 tys. osób.
The modern shape of the Walt Disney Concert Hall in downtown LA. It was opened in 2003 and can seat over 2,000 people.

Będąc w LA, warto spróbować małży w restauracji Gjelina, siostrzanym lokalu piekarni Gjusta.
When in LA, try mussels at the Gjelina restaurant, a sister place of Gjust's bakery.

W restauracji Osteria Mozza (6602 Melrose Ave, Los Angeles) zjecie m.in. pyszne karczochy, świetnie doprawioną burratę i pyszne owoce morza.
In the Osteria Mozza restaurant (6602 Melrose Ave, Los Angeles) you can eat delicious artichokes, well-seasoned buratta and delicious seafood.

Do tego Los Angeles przecinają dwie kultowe trasy: jedynka (Highway 1) i Route 66, którymi warto przejechać choć kilka kilometrów, by wyjechać za miasto. Dobra wiadomość jest taka, że zastosowanie tych zasad gwarantuje dobrą zabawę, dużo dobrego jedzenia i porządną dawkę opalenizny.

VENICE

Zwiedzanie Los Angeles zaczynam od porządnego śniadania w okolicach Venice Beach. Tost z awokado to kluczowa pozycja w menu niemal każdej knajpy śniadaniowej w Kalifornii. W piekarni Gjusta można do niego dołożyć świeżo uwędzone ryby, marynowane warzywa czy jajka robione na siedem sposobów. A także wybrać któryś z kilku rodzajów chleba wypiekanego na miejscu. Gjusta to prawdziwa śniadaniowa instytucja: kawiarnia, piekarnia i sklep w jednym. Znajduje się w industrialnym budynku, a stoliki wystawione są na byłym parkingu, gdzie je się na drewnianych skrzynkach, obserwując, jak tworzone są piękne bukiety ze świeżych kwiatów, bo w weekend Gjusta to też kwiaciarnia.

Plaża Venice znajduje się jakieś 10 min spacerem od Gjusty. Jest rano, więc lokalni artyści i sprzedawcy dopiero rozstawiają swoje kramy na bulwarze, który ciągnie się wzdłuż plaży. Kawiarnie z widokiem na morze powoli otwierają swoje drzwi. A kilku muzyków wyciągnęło już gitary i nucą amerykańskie hity z lat 70. Podrygują do nich rolkarze, biegacze i skaterzy ćwiczący triki w lokalnym skateparku. Sama plaża jest szeroka, z białym piaskiem, na jej brzegu na wietrze bujają się wysokie palmy, a ocean zaprasza do kąpieli. Gdy patrzę na nią, wydaje mi się, że już tu kiedyś byłam, już kiedyś tę plażę widziałam. Szybko się orientuję, że prawie każdy z nas może się tak poczuć, bo właśnie na niej kręconych jest mnóstwo hollywoodzkich filmów i seriali. W tym kultowy w latach 90. *Słoneczny patrol* (kto pamięta te czerwone kostiumy kąpielowe, bieg przez plażę na ratunek tonącym i dramaty dziejące się w niebieskiej budce ratownika?). Swoją nazwę zarówno plaża jak i cała dzielnica wzięła od włoskiej Wenecji. Choć kanałów jest tu zaledwie kilka, a architektura nie może szczycić się setkami lat, to pomalowane na biało mosty, przycumowane do brzegu łódki i piękna zieleń tworzą bardzo romantyczną atmosferę.

Po drugiej stronie plaży, na horyzoncie widać molo z wesołym miasteczkiem – czyli Santa Monica Pier. Z kolejką górską jeżdżącą nad samą wodą, automatami do gry i karuzelami. Z atrakcji korzystają zarówno dzieci, jak i dorośli, ale ja

VENICE

I start my sightseeing tour of Los Angeles with breakfast in the Venice Beach area. Avocado toast is a key item on the menu of almost every breakfast place in California. At the Gjusta bakery, you can add freshly smoked fish, pickled vegetables, or eggs prepared in seven ways. You can also choose from several types of bread baked on site. Gjusta is a breakfast institution – a cafe, a bakery and a shop all rolled into one. It is located in an industrial building, and the tables, which are actually wooden crates, are placed in a former parking lot. You can enjoy a meal while watching beautiful bouquets of fresh flowers being created. That's because Gjusta doubles as a flower shop on weekends.

Venice beach is about ten minutes walk from Gjusta. As it's morning, the local artists and vendors are just setting up their stalls along the boulevard. Cafes overlooking the sea are slowly opening their doors. And a few musicians have already pulled out their guitars and are humming American hits from the 70s. Rollerbladers, runners and skateboarders move to the rhythm of the music while practising their tricks at the local skate park. The beach itself is wide, with white sand and tall palm trees that sway in the wind, and the ocean simply beckons. I get the feeling that I've been here before. Then it hits me. Almost everyone gets this feeling, because a lot of Hollywood movies and TV series have been filmed here. That includes the iconic "Baywatch" in the 90s (Remember those lifeguards in their red bathing suits, running across the beach to rescue the drowning, and the dramas that unfolded around the blue lifeguard booths?). The beach and the entire district took its name from the Italian city of Venice. Although there are only a few canals here and the architecture isn't hundreds of years old, the white bridges, the boats moored to the shore, and the beautiful greenery create a very romantic atmosphere.

On the other side of the beach, on the horizon you can see a pier with an amusement park - Santa Monica Pier. It has a roller coaster that runs right over the water, slot machines, and merry-go-rounds. These attractions are a delight for both children and adults, but I prefer another type of entertainment for which Santa Monica is known - rummaging in second-hand shops and vintage clothing stores. There are several of these on Main Street and they lure you in with their faux furs in neon colours, classic jeans, jackets with studs, and cowboy hats. I go to the Buffalo Exchange and disappear for a good hour. Movie stars, artists, fashion lovers, and people who can't afford new clothes or simply love vintage fashion dress here. The main thing is that everyone finds something and nobody pays too much.

7-kilometrowy Hollywood Boulevard to najsłynniejsza ulica w LA. Znajdziecie tu m.in. słynną Aleję Gwiazd.
The 7-kilometer long Hollywood Boulevard is the most famous street in LA. You will find here e.g. the famous Walk of Fame.

Obserwatorium Griffitha powinni odwiedzić wszyscy miłośnicy astronomii. To też świetne miejsce, by zrobić zdjęcie panoramy Los Angeles.
Griffith Observatory should be visited by all lovers of atrsonomy. It's also a great place to take a photo of the Los Angeles skyline.

wolę inną rozrywkę, z jakiej znana jest Santa Monica: zakupy w komisach i sklepach z odzieżą vintage, których na Main Street jest kilkanaście i które kuszą klientów sztucznymi futerkami w neonowych kolorach, klasycznymi dżinsami, kurtkami z ćwiekami i kowbojskimi kapeluszami. Na pierwszy rzut idę do Buffalo Exchange i znikam dla świata na dobrą godzinę. Ubierają się tu gwiazdy filmowe, artyści, miłośnicy mody i osoby, których zwyczajnie nie stać na nowe ubrania lub kochają vintage. Wspaniałe jest to, że każdy znajduje coś dla siebie. I nikt nie przepłaca.

HOLLYWOOD

Z oceanu przenoszę się na wzgórza. I to nie byle jakie, bo Hollywood Hills. Mieszkają tu celebryci i bogacze, w tym Lady Gaga, Ariana Grande czy Kevin Costner. Znany napis górujący nad tą częścią miasta nie pozwala zapomnieć, gdzie jestem. Zbudowano go w 1923 r. jako reklamę osiedla budowanego w okolicy. Z czasem końcówka land została odjęta, a sam napis stał się integralną częścią Los Angeles i symbolem przemysłu filmowego, z którego znane jest miasto. Napis można podziwiać z bliska – po dwugodzinnej wędrówce – lub z dalszej perspektywy, z obserwatorium Griffitha. Wybieram to drugie rozwiązanie, bo przy okazji chcę odwiedzić słynne planetarium i zobaczyć scenerię, którą

HOLLYWOOD

From the oceanside, I head for the hills. And not just any hills, but the Hollywood Hills. Celebrities and rich people live here, including Lady Gaga, Ariana Grande and Kevin Costner. The famous inscription towering over this part of the city is a constant reminder of where I am. It was put up in 1923 as an advertisement for a housing estate that was being built in the area. Over time, it has become an integral part of Los Angeles and a symbol of the film industry for which Los Angeles is famous. It can be seen up close after a two-hour hike, or from a distance at the Griffith Observatory. I choose the latter option, as I also want to visit the famous planetarium and see the scenery that I have seen so many times in movies such as *La la land* and *Rebel Without a Cause* (with James Dean). After walking uphill through Griffith Park for half an hour or so (and admiring the panorama of the city, including the skyscrapers that dominate its centre), I reach the observatory. The cascading terraces let you appreciate the City of Angels from a different perspective. And the impressive Hollywood sign stretches out in the distance.

No visit to Hollywood would be complete without taking at least a brief walk along the Hollywood Walk of Fame. This is a long and busy street lined with theatres, clubs, shops with the weirdest souvenirs (including the dark Memento Mori and the cool La La Land with a whole department of accessories for making and consuming popcorn). Hands im-

Wakacyjny recital?
Od Joteyki do Chopina w zaledwie 15 minut

Pauza Ochota to kameralna inwestycja, składająca się z 56 unikalnych apartamentów. Realizowana jest w najwyższym standardzie wykończenia, zachwyca architekturą i szerokim wachlarzem udogodnień. Inwestycja powstaje w Warszawie, w urokliwej części Starej Ochoty - na ulicy Joteyki.

Lokalizacja zapewnia idealne połączenie ze wszystkimi najważniejszymi punktami Warszawy. Czy wiesz, że droga z jednego z naszych apartamentów na lotnisko Chopina zajmie Ci zaledwie 15 minut?

www.pauzaochota.pl

unidevelopment

Molo w Santa Monica ze znakiem Route 66, która właśnie tu się kończy (a zaczyna w Chicago).
Santa Monica Pier with a sign of Route 66, which ends here (and begins in Chicago).

widziałam tyle razy w filmach takich jak oscarowy *La la land* czy kultowy *Buntownik bez powodu* z Jamesem Deanem. Po około półgodzinnym spacerze pod górę po parku Griffitha i podziwianiu panoramy miasta, w tym drapaczy chmur górujących nad centrum LA, dochodzę do budynku obserwatorium. Kaskadowe tarasy pozwalają docenić Miasto Aniołów z różnych perspektyw.

Wizyta w Hollywood nie jest zaliczona, jeżeli choć na chwilę nie przejdzie się Aleją Gwiazd – Hollywood Walk of Fame. To długa i ruchliwa ulica, wzdłuż której ciągną się teatry, kluby, sklepy w najdziwniejszymi pamiątkami (w tym mroczny Memento Mori i odjazdowy La La Land z całym działem akcesoriów do robienia i konsumowania popcornu). Odciśnięte w gwiazdach dłonie osób zasłużonych dla filmu, teatru, telewizji i muzyki można oglądać na ponaddwukilometrowym odcinku pomiędzy ulicami Gower i La Brea. Wiele nazwisk nic mi nie mówi, ale satysfakcja, gdy zobaczy się takie, które się rozpoznaje (a nawet lubi!), jest ogromna.

Po drodze warto się zatrzymać przy TCL Chinese Theater – kinie słynącym z nietypowej architektury i bogatej historii. To znana na całym świecie instytucja kulturalna, w której co roku odbywa się wiele premier filmowych. Zresztą kiedyś to w nim odbywała się ceremonia wręczania Oscarów. Warto sprawdzić repertuar i wybrać się do TCL, bo wnętrze jest jeszcze bardziej imponujące niż to, co można zobaczyć z ulicy.

JEDYNKA

Wiele osób kocha Los Angeles nie tylko za fantastyczną scenę kulturalną, ale też za położenie:

printed in the pavement by people distinguished for their contributions to film, theater, television and music are located along a two-kilometre stretch between Gower and La Brea Streets. Many of the names mean nothing to me, but the satisfaction of seeing one that you recognize (especially if it's someone you like) is enormous. Along the way, it is worth stopping at the TCL Chinese Theater - a cinema known for its unusual architecture and rich history. TCL is a world-famous cultural institution that premieres many films every year. The Oscar ceremony used to be held here. It is worth checking the repertoire at TLC, because the interior is even more impressive than what you can see from the street.

NUMBER ONE

Many people love Los Angeles not only for its fantastic cultural scene, but also because it is located between the ocean and the mountains. Whenever the crowds, traffic jams, noise, and heat take their toll, you can escape to nearby nature – into a completely different environment. To the northeast, you have the forest and wild mountains of the Angeles National Forest. To the south, there are the wild and wide beaches of Orange County. And the Santa Monica Mountains lie to the northwest between LA and Santa Barbara. That part of the Santa Mountains around the town of Topanga is my favourite getaway. To get there, you need to take the scenic highway Number One, which stretches right over the Ocean, and then turn into the mountains. A few bends in the road further on and you are in a completely different world. The name topanga comes from the language of the indigenous Tongva people and means "where the mountains meet the sea" or

THAMES BRITISH SCHOOL WARSAW

Part of the Thames British School Group which has British International Schools in the UK, Spain and Poland.

- A leading international school in Warsaw that offers the full complement of education from 2.5 to 19 years.
- Fully accredited to deliver the Cambridge International Curriculum to Primary, Secondary (IGCSE) and High School (A LEVELS).
- Authorised to deliver the International Baccalaureate Diploma Programme (IB DP)
- Teachers are qualified, experienced and native level speakers of English.
- More than 50 nationalities. International and multicultural atmosphere.
- Six campuses in and around Warsaw: Ochota Preschool, Ochota Primary School, Mokotow Primary School, Wlochy Primary and Secondary School, Piaseczno Campus and our new Mokotow High School.

Cambridge Assessment International Education

Cambridge International School

Diploma Programme

www.thamesbritishschool.pl

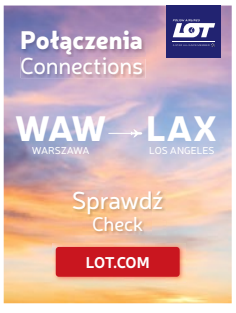
Ręcznie robione lody tylko z naturalnych składników zjecie w N'ice Cream niedaleko Venice Beach.
You can eat handmade ice cream only from natural ingredients in N'nice Cream (near Venice Beach).

Do Centrum Getty'ego w LA wstęp jest bezpłatny. Znajdziecie tu wystawy przede wszystkim sztuki współczesnej.
Admission to the Getty Center is free. You will mainly find exhibitions of contemporary art here.

pomiędzy oceanem a górami. Zawsze, gdy tłum, korki, hałas i upał dają się we znaki, można uciec do natury pod miasto i przenieść się w zupełnie inny klimat. Na północny wschód – do lasu i dzikich gór w Angeles State Forest. Na południe – można się wybrać nad dzikie i szerokie plaże do hrabstwa Orange, a na północny zachód w kierunku Santa Barbara – w góry Santa Monica. To właśnie tam znajduje się moje ulubione miejsce takiej ucieczki: okolice miasteczka Topanga. By do niej dotrzeć, trzeba wjechać na widokową autostradę numer jeden, która ciągnie się tuż nad oceanem, a potem skręcić w góry. Kilka kilometrów dalej można się poczuć jak w zupełnie innym świecie.

Nazwa Topanga pochodzi z języka rdzennych mieszkańców Tongva i oznacza „gdzie góry spotykają morze" lub „miejsce na górze". To ukochany zakątek lokalnej bohemy, artystycznych dusz i osób poszukujących spokoju, czystego powietrza i duchowości. Po drodze do parku stanowego (Topanga State Park), w którym można się wybrać na wędrówkę po jednym z kilkunastu szlaków, warto się zatrzymać w Café on 27. Tu dostaniecie najlepszą kawę nad kanionem Topanga (zapierające w piersi widoki serwuje gratis) lub zrobicie zakupy w lokalnych sklepach, w których królują oczyszczające ze złej energii kryształy, ręcznie szyte ubrania z lnu z konopi i lokalnie wytwarzane syropy. W tym mój ulubiony waniliowy z kardamonem, który świetnie smakuje na waniliowych lodach. Topanga to miejsce, gdzie natura inspiruje, regeneruje i daje siłę, by ponownie zmierzyć się z ulicami Miasta Aniołów, które nigdy nie zasypia. I nigdy nie przestaje zadziwiać. ■

"place on the mountain". Topanga is especially popular with bohemians, artistic souls, and people seeking peace, clean air and spirituality. On the way to Topanga State Park, where you can hike any of the dozens of trails, stop by Café on 27, which serves the best coffee in Topanga Canyon (the breathtaking views are free), or do some shopping, where you can find crystals to cleanse you of negative energy, hand-sewn clothes made of hemp linen, and locally produced syrups, including my favorite vanilla with cardamom (which tastes great on vanilla ice cream). Topanga is a place where nature inspires, regenerates and strengthens you to go back and tackle the streets of the City of Angels that never sleeps. And never ceases to amaze. ■



©LOOK PHOTOS (4), L.MIKLOS, M.J.ERRAZURIZ, M.KORHONEN, T.NIX, WYRON A./UNSPLASH, M.P.

LUKSUS BLISKO NATURY
LUXURY CLOSE TO NATURE

Inwestycja? A może wygodny azyl będący drugim domem? **Apartamenty Portville** przy porcie i w rynku w Mikołajkach spełnią oczekiwania najwybredniejszych.
Investment? Or maybe a comfortable sanctuary and second home? The Portville Apartments by the port and the market square in Mikołajki will meet the expectations of the most demanding of purchasers.

Serce Mazur. Tu, między uroczymi ceglanymi kamieniczkami w Mikołajkach powstaje komfortowe zamknięte osiedle apartamentowców. Ma basen, a architektura nowoczesnych minimalistycznych budynków nawiązuje do mazurskiej tradycji ceglanych elewacji oraz ceramicznych dachów. Zostały zresztą zaprojektowane zgodnie ze ścisłymi wytycznymi konserwatorskimi, jako sześć segmentów usytuowanych kaskadowo. Dzięki temu osiedle utrzymane jest w niepowtarzalnym klimacie i blisko natury (jeziora, lasy, trasy spacerowe). Ponadto ma liczne udogodnienia, m.in. garaże podziemne, czy rozwiązania smart home pozwalające na zdalne sterowanie z każdego miejsca na świecie przy pomocy aplikacji.
Apartamenty Portville mogą być zatem zarówno świetną inwestycją, którą można powierzyć w ręce doświadczonego operatora, jak i drugim domem – wygodnym azylem dla tych, którzy poszukują luksusu i prywatności. Za apartamentami stoi doświadczony deweloper – spółka Novdom, wyspecjalizowana w tworzeniu nowoczesnych i funkcjonalnych osiedli mieszkaniowych, należąca do spółki kapitałowej razem z największym producentem rowerów w Polsce, przedsiębiorstwem Kross.

A luxurious gated community is currently being built amidst the charming brick tenement houses in Mikołajki in the heart of Masuria.
The architecture of the modern minimalist buildings refers to the Masurian tradition of brick facades and ceramic roofs. They were designed as six cascaded segments in accordance with strict conservation guidelines. This gives the estate a very special atmosphere. It is also close to nature (lakes, forests, walking routes) and has many amenities, including underground garages, a swimming pool and smart home solutions that allow remote control from anywhere in the world via an application.
Portville Apartments are both an ideal investment that can be entrusted to an experienced operator and a second home - a peaceful sanctuary that offers luxury and privacy. Poland's largest bicycle manufacturer, Kross, together with the experienced developer, Novdom, are behind the apartments. Novdom specialises in designing and building modern and functional housing estates that belong to a limited company.

***Synchro system* to osobliwa instalacja autorstwa Carstena Höllera w mediolańskiej galerii sztuki współczesnej Fondazione Prada.**
Synchro system is a peculiar installation by Carsten Holler at the Fondazione Prada contemporary art gallery in Milan.

NIE TYLKO LEONARDO

NOT ONLY LEONARDO

Arcydzieła architektury gotyckiej i renesansowego malarstwa, ale też współczesny design, moda i sztuka – taki jest kulturalny Mediolan.
Masterpieces of Gothic architecture and Renaissance painting, plus contemporary design, fashion and art - this is the culture of Milan.

tekst | by **MAGDALENA RUDZKA**

TYDZIEŃ MODY
FASHION WEEK

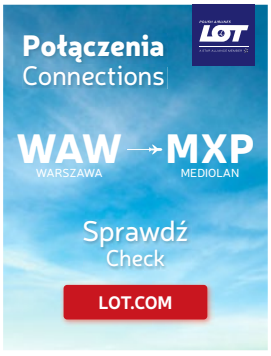
Jeśli zastanawiacie się, co będzie modne w kolejnych sezonach – Fashion Week jest dla was. Tydzień mody to tak naprawdę dwa tygodnie – w lutym i we wrześniu (najbliższy od 23.09). Po raz pierwszy zorganizowano go w 1958 r. Każda edycja to co najmniej 40 pokazów.
If you are interested in what might be trendy in the coming seasons, then Milan Fashion Week is for you. There are actually two Fashion Weeks – one in February and another in September (the next one starts on 23 September). The event was first held in 1958. Each edition features at least 40 shows.

TEATRO ALLA SCALA
ALLA SCALA THEATRE

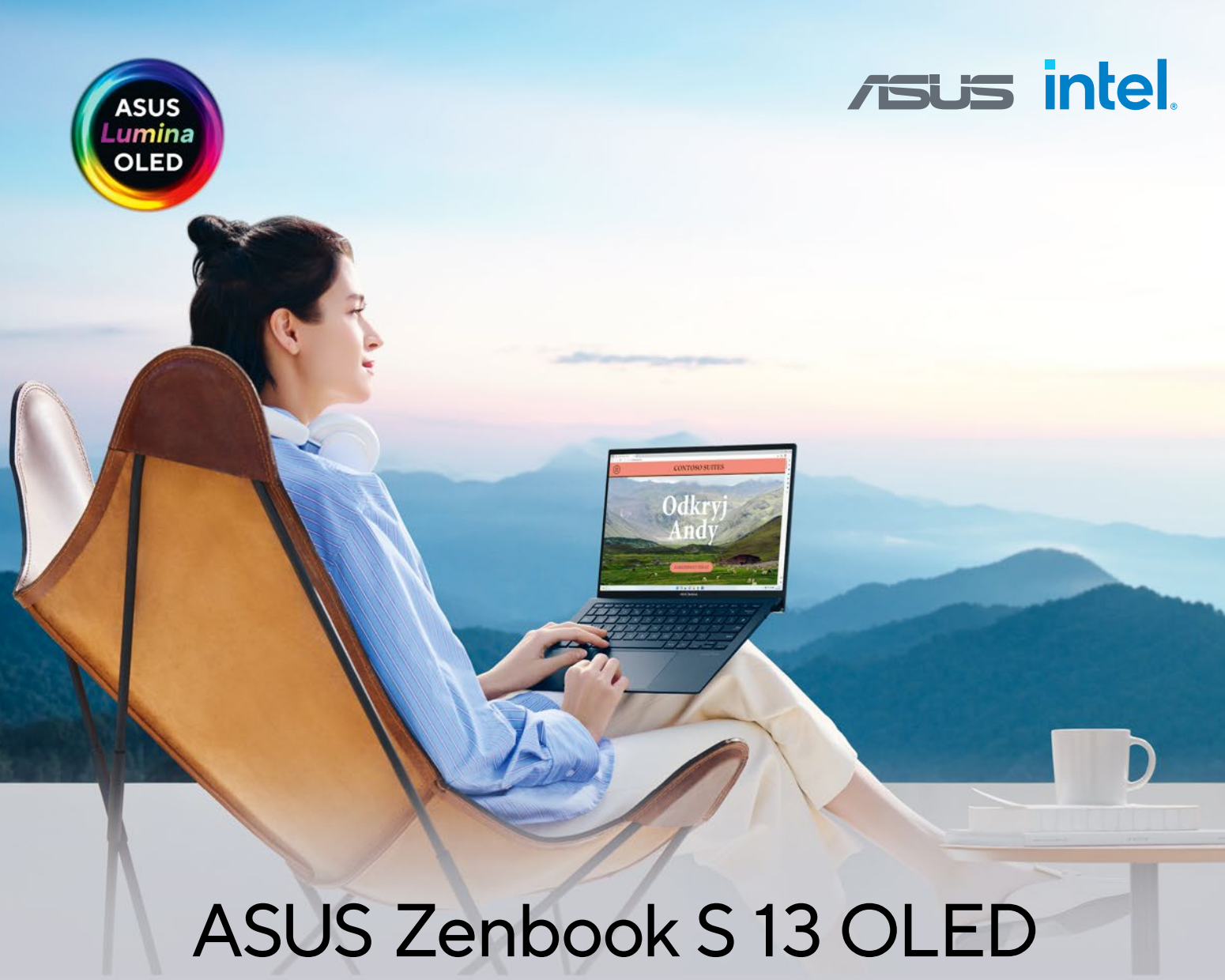
To pełna nazwa jednej z najbardziej prestiżowych scen operowych na świecie. Występ w mediolańskiej La Scali to ukoronowanie kariery. Opera działa od 1778 r. Pierwszym spektaklem zagranym na jej deskach była *Europa riconosciuta* Antonia Salieriego. Bilety od 50 euro.
This is the full name of one of the most prestigious opera houses in the world. A performance at Milan's La Scala is the crowning achievement of anyone's career. The opera has been operating since 1778. The first performance staged here was Antonio Salieri's *Europa riconosciuta*. Tickets from 50 euros.

SALONE DEL MOBILE
SALONE DEL MOBILE

Salone del Mobile (po lewej) to doroczne targi designu, które stały się światowym centrum trendów i innowacji w projektowaniu wnętrz. To impreza otwarta nie tylko dla profesjonalistów, ale i dla publiczności. Najbliższa edycja odbędzie się w dniach 16–21 kwietnia 2024 r.
Salone del Mobile (on the left) is an annual design fair that has become a global centre of trends and innovations in interior design. This is open to the public, as well as professionals. The next edition takes place on 16-21 April 2024.



© FONDAZIONE PRADA, SALONE DEL MOBILE, ARMANI/SILOS, SHUTTERSTOCK



ASUS Zenbook S 13 OLED

Lekki. Wydajny. Niesamowity

Ultrasmukła konstrukcja
Zaledwie 1 cm w profilu i 1 kg wagi, laptop zaprojektowany pod kątem maksymalnej mobilności i najwyższego komfortu użytkowania

Ekologiczny design
Komponenty wykonane z przyjaznego dla środowiska aluminium z powłoką ceramiczną wykonaną utlenianiem plazmowym, które można w pełni poddać recyklingowi.

Jeszcze więcej mocy
Najwyższa wydajność mobilna dzięki procesorowi Intel® Core™ i7 13. generacji, a także baterii o dużej pojemności, która zapewnia pracę nawet do 14h na jednym naładowaniu.

intel evo i7

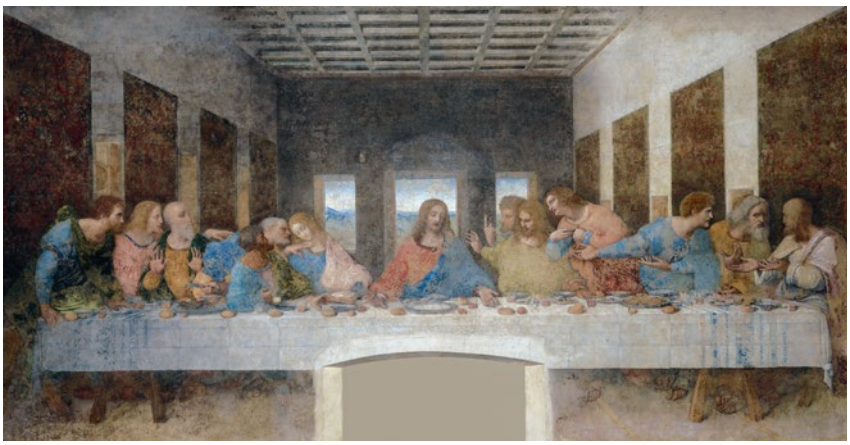
Zaprojektowane na platformie Intel® Evo™, z myślą o najbardziej wymagających zadaniach

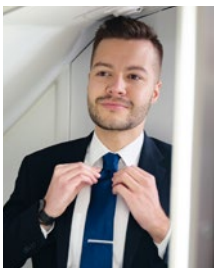
Procesor Intel® Core™ i7 13. generacji

Dowiedz się więcej na www.asus.pl

MÓJ MEDIOLAN
MY MILAN

Dobrze jest odwiedzić tu kościół Santa Maria delle Grazie, spróbować risotta z szafranem i popływać po jeziorze Como.
It is good to visit the Church of Santa Maria delle Grazie, try saffron risotto and go swimming on Lake Como.





MARCIN POLAK
steward PLL LOT

W Mediolanie bywa regularnie (zarówno służbowo, jak i prywatnie), bo kocha tutejszą kuchnię, zabytki i klimat miasta.
He visits Milan regularly (both on business and for pleasure). He loves the local cuisine, monuments and the atmosphere of the city.

Zobacz | See

Będąc w Mediolanie, obowiązkowo należy zawalczyć o bilety, najlepiej z dużym wyprzedzeniem, aby dostać się do kościoła Santa Maria delle Grazie, w którym znajduje się malowidło autorstwa Leonarda da Vinci – *Ostatnia wieczerza*. Zwiedzanie możliwe jest codziennie oprócz poniedziałku.
While in Milan, you ought to get hold of the tickets to the Church of Santa Maria delle Grazie, preferably well in advance. The church is home to Leonardo da Vinci's *The Last Supper*. The church is open to visitors every day except Mondays.

Spróbuj | Try

Kuchnia milanese, czyli typowa dla Mediolanu, jest treściwa w porównaniu z innymi regionami Włoch. W menu królują ryż, cięższe sosy i mięso. Polecam risotto milanese, czyli żółty ryż z szafranem. Na przystawkę będzie pasowało nervetti – to chrząstka z kolan nóżek cielęcych bądź wołowych marynowana w occie i cebuli. Odważni powinni spróbować rane fritte – smażonych żab. Wszystkie te specjały można zjeść w regionalnej restauracji Damm-atrà.
Typical Milanese cuisine is substantial compared to other regions of Italy. Rice, heavier sauces and meat dominate in the menu. I recommend risotto milanese, which is yellow rice with saffron. Nervetti is perfect for an appetizer – it's cartilage from the knees of veal or beef legs marinated in vinegar and onion. Those who are brave should try rane fritte – fried frogs. All these specialties can be tasted in the regional restaurant Damm-atrà.

W pobliżu | Nearby

Poleciłbym całodniową wycieczkę z rejsem łodzią po jeziorze Como, aby podziwiać malowniczą włoską scenerię.
I would recommend a full day trip by boat on Lake Como to enjoy the picturesque Italian scenery.

©ADOBE STOCK (2), STOCKFOOD, ARCHIWUM PRYWATNE

Kraków

SKARBY KRAKOWA POD DOBRĄ OPIEKĄ UNESCO

TREASURES OF KRAKOW UNDER THE GOOD CARE OF UNESCO

Nie ma w Polsce innego miasta, które byłoby tak bogate swoją historią. Kraków przyciąga nie tylko skarbami przeszłości, które znajdują się na Liście Światowego Dziedzictwa, ale i dialogiem ze współczesnością.

No other city in Poland can match the historical and cultural wealth of Krakow. The city's appeal lies not only in the treasures of the past, all of which are UNESCO World Heritage Sites, but also in its dialogue with the present.

W 2023 r. Kraków świętuje ważną rocznicę. We wrześniu przypada 45-lecie wpisania na Listę Światowego Dziedzictwa UNESCO zabytkowego centrum Krakowa (Wawel, Stare Miasto, dawne przedmieście Stradom) z Kazimierzem. Wraz z pobliską Kopalnią Soli w Wieliczce, Kraków znalazł się na pierwszej, historycznej liście UNESCO. Trafiło na nią wówczas zaledwie 12 miejsc. Przyznając im tytuł wyjątkowego dla ludzkości dziedzictwa, dano impuls do stworzenia dla nich szczególnej ochrony.

To był przełomowy moment. Dzięki wieloletniemu wysiłkowi – kolejnych pokoleń specjalistów, ale i ogromnej energii społecznej – powstały skuteczne programy rewaloryzacji zabytków. Kraków rozkwitł na nowo.

45. rocznica wpisu na listę, a także upływająca w tym roku dekada od przyznania Krakowowi tytułu Miasta Literatury UNESCO, jest z pewnością dobrym argumentem, by odwiedzić stolicę Małopolski. A ta wciąż się zmienia. Przykładem niech będzie fakt, że „najmłodsza siostra Krakowa", jak nazywa się Nową Hutę, została w 2023 r. uznana za pomnik historii. To ważna zmiana w postrzeganiu najnowszego dziedzictwa miasta.

Osobną opowieścią o Krakowie jest ta związana z dziedzictwem niematerialnym, w tym z kuchnią i produktami regionalnymi. Warto wspomnieć, że Kraków jako pierwszy otrzymał tytuł Europejskiej Stolicy Kultury Gastronomicznej w 2019 r. Dostępność regionalnych produktów i dań oraz wysoki poziom krakowskiej gastronomii sprawiają, że jest doceniana co roku na kartach przewodników Michelin i Gault et Millau.

Tych, którzy odwiedzą Kraków tego lata, zachęcamy do zobaczenia wystawy plenerowej. „Skarby Krakowa" to ekspozycja przygotowana we współpracy z Międzynarodowym Centrum Kultury. Za pomocą 22 plansz pozwala w przystępny sposób przyjrzeć się miastu, od dziejów dawnych po współczesność. Do końca sierpnia wystawa będzie na placu Wolnica, zaś we wrześniu stanie w alei Róż.

Przygotowując się do wyjazdu do Krakowa, warto również zajrzeć na stronę *krakow.travel/*. To wirtualny przewodnik miejski, za pomocą którego zaplanujemy udany pobyt w sercu Polski.

Krakow celebrates an important anniversary this year. September marks the 45th anniversary of having the historic centre of Krakow (Wawel, the Old Town, and the former suburb of Stradom), along with Kazimierz, on the UNESCO World Heritage List. Together with the nearby Wieliczka Salt Mine, Krakow was one of only 12 sites included on the original list. Deeming them to be of unique significance to world heritage led to them being given special protection. It was a breakthrough moment. After many years of effort - successive generations of specialists, but also a massive social mobilisation - effective programs for the revalorization of monuments were set up. Krakow bloomed again. The 45th anniversary of its entry on the list, as well as the 10th anniversary of Krakow being awarded the title of UNESCO City of Literature, is reason enough to visit the capital of Lesser Poland. And Krakow is changing endlessly. An example of this is that, "Krakow's youngest sister ", as Nowa Huta is called, was declared a historical monument in 2023. This is an important change in the perception of the city's recent history. Krakow's intangible heritage, including its cuisine and regional products, is no less remarkable. Krakow was the first to receive the title of the European Capital of Gastronomic Culture in 2019. The availability of regional products and dishes, combined with the quality of Krakow's gastronomy, continues to earn the city plenty of mentions in the Michelin and Gault et Millau guides. If you are planning to go to Krakow this summer, then we encourage you to see the outdoor exhibition "Treasures of Krakow". This is being held in conjunction with the International Cultural Center. The exhibition comprises 22 boards that let you see the city in an accessible way, from ancient times to the present day. The exhibition will be at Plac Wolnica until the end of August, before moving on to Aleja Róż. It is also worth taking a look at krakow.travel if you are planning a visit. This virtual city guide will help you plan a successful stay in the heart of Poland.

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

Organizacja Narodów Zjednoczonych dla Wychowania, Nauki i Kultury

Historic Centre of Kraków inscribed on the World Heritage List in 1978

Historyczne Centrum Krakowa wpisane na Listę Światowego Dziedzictwa w roku 1978

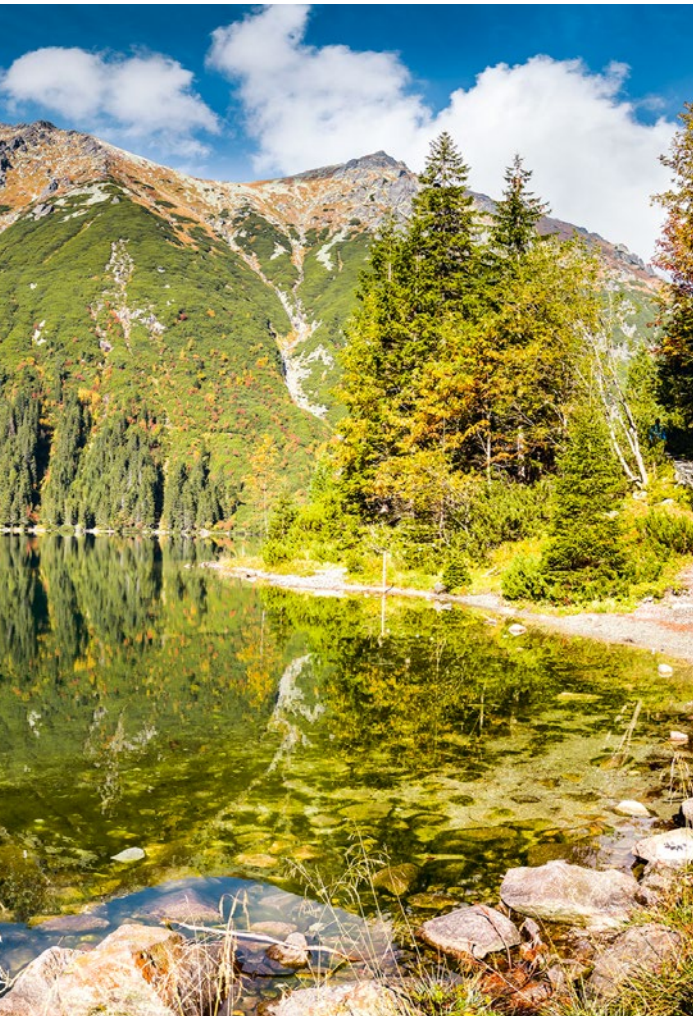
Hala Gąsienicowa w sierpniu, podczas kwitnienia wierzbówki kiprzycy.
Hala Gąsienicowa in August during the flowering of the willowherb.

OPOWIEŚĆ O PASJI
A STORY ABOUT PASSION

Wiele lat tańczył m.in. w Zespole „Mazowsze", dziś zajmuje się fotografią profesjonalną. A tak Wiesław Kaluszka widzi Tatry.
He used to dance for many years in the band "Mazowsze", today he's a professional photographer. These are the Tatra Mountains with the eye of Wiesław Kaluszka.

Dobre zdjęcia to lata szczęścia, determinacji. Wstawanie kilka godzin przed świtem, wielokilometrowe przeprawy z czołówką, w zimnie, z plecakiem – wszystko, żeby zastać właściwe światło – mówił w wywiadzie dla *National Geographic* Wiesław Kaluszka.

Good photos are years of good luck and determination. Getting up a few hours before dawn, kilometers of hiking paths with a headlamp, in the cold, with a backpack - everything to find the right light - said Wiesław Kaluszka in an interview for *National Geographic*.



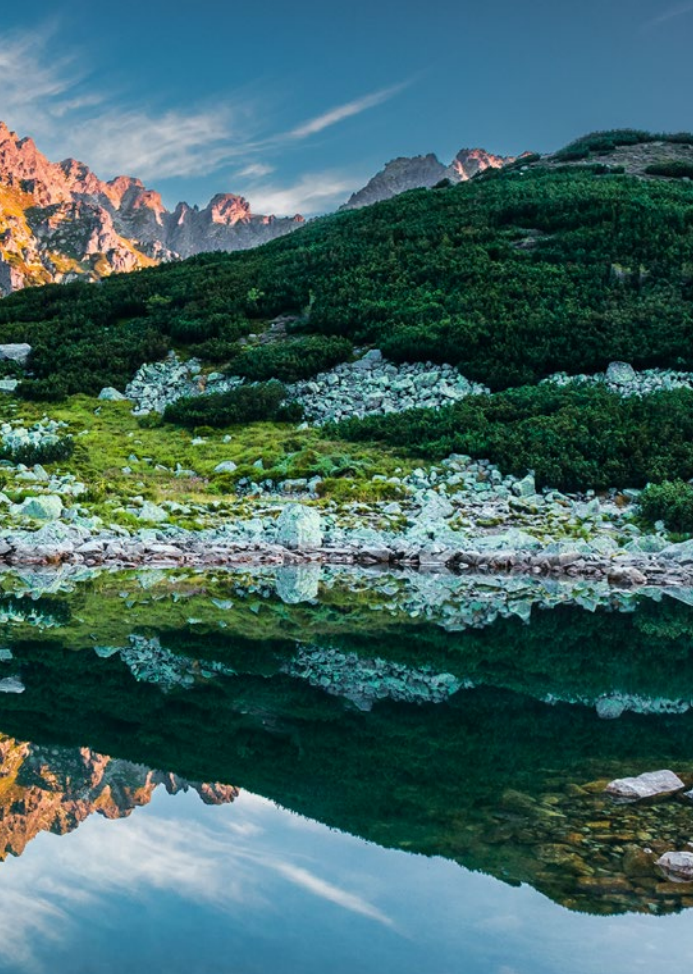
Powyżej: Wypas owiec na łąkach w Bukowinie Tatrzańskiej, w tle polskie Tatry Wysokie.
Obok: Wrzesień nad Morskim Okiem.
Above: Sheep grazing on the meadows of Bukowina Tatrzańska, the Polish High Tatras in the background.
On the left: September at Morskie Oko.

autor / author **WIESŁAW KALUSZKA**

Tatromaniak, od blisko 20 lat profesjonalnie fotografuje góry. Choć mieszka pod Warszawą, czuje się góralem.
Tatromaniac has been taking photos of mountains for nearly 20 years. Although he lives near Warsaw, he's left his soul in the mountains.

Właśnie wysoko w górach jest moje życie. Tam czuję się wolny.

The mountains is a place where my life is.
This is where I feel free.



Obok: Kozi Wierch o wschodzie słońca odbijający się w Małym Stawie w Dolinie Pięciu Stawów Polskich. Widoczna chatka to Strażnicówka TPN, czyli budynek dyrekcji Tatrzańskiego Parku Narodowego.
Poniżej: W drodze z Ornaku przez Siwą Przełęcz na Starorobociański Wierch – najwyższy szczyt w polskiej części Tatr Zachodnich (ten po prawej). Druga połowa września.
On the left: Kozi Wierch at sunrise reflecting in Mały Staw in the Valley of Five Polish Ponds. The hut is the TPN Watchtower, i.e. the building of the management of the Tatra National Park. Below: The way from Ornak through Siwa Przełęcz to Starorobociański Wierch - the highest peak in the Polish part of the Western Tatras (the one on the right). The second half of September.

NA DOBREJ DRODZE
ON THE RIGHT TRACK

Drugie największe miasto Mazowsza było dla mnie białą plamą. Teraz mogę powiedzieć, że zgodnie ze swoim reklamowym sloganem – Radom zaskakuje. To pełne zabytków miasto z ogromnym potencjałem.

Radom, the second largest city in the Masovian Voivodeship, had always been a blank spot for me. Now I can say that I wholeheartedly agree with the slogan "Radom Surprises". The city is full of historical buildings and monuments, and has a great deal of potential.

tekst / by **MAGDALENA RUDZKA**

Po lewej:
Międzynarodowy Festiwal Artystów Ulicznych i Precyzji odbywa się co roku na ulicach Radomia.
On the left:
The International Festival of Street Artists and Precision takes place every year on the streets of Radom.

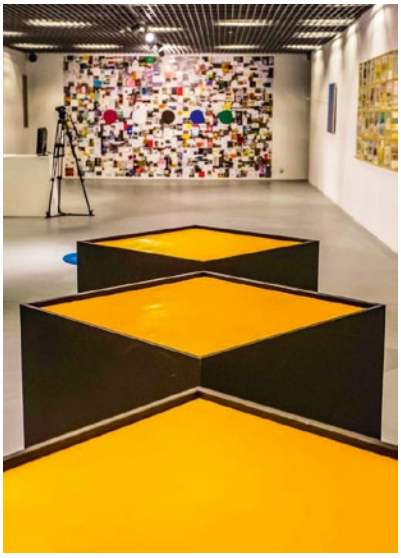
Po prawej:
Neorenesansowy budynek z XIX w., w którym dziś mieści się Ośrodek Kultury i Sztuki „Resursa Obywatelska".
On the right:
A neo-renaissance building from the 19th century, which today houses the Resursa Obywatelska Center for Culture and Art.

Na dole po lewej:
Modernistyczne wnętrze Miejskiej Biblioteki Publicznej. Instytucja organizuje m.in. festiwal Radomska Wiosna Literacka.
Bottom left: Modernist interior of the Municipal Public Library.
The institution organizes the festival - Radom Literary Spring.

Na dole po prawej:
Ratusz projektu Henryka Marconiego stoi w najstarszej części Radomia – przy Rynku wytyczonym w XIV w.
Bottom right: Top right:
The town hall, designed by Henryk Marconi, is located in the oldest part of Radom - at the Market Square, marked out in the 14th century.

Za najciekawsze i najbardziej warte promowania atrakcje włodarze miasta słusznie uznali jego mieszczańskie XIX-wieczne dziedzictwo oraz najwcześniejszą, średniowieczną część Radomia, której historia sięga czasów Kazimierza Wielkiego. Historyczna zabudowa centralnych dzielnic miasta zachowała się bardzo dobrze. Jej największe i najbardziej klimatyczne bogactwo to setki XIX-wiecznych kamienic czynszowych. Ulice Moniuszki, Piłsudskiego, Sienkiewicza, ale przede wszystkim zamieniona w deptak Żeromskiego, to prawdziwy kalejdoskop stylów architektonicznych – są tu: klasycyzm, secesja, neorenesans, eklektyzm. Te skarby są teraz jeden po drugim remontowane, chociaż nie brakuje też miejsc, w których niemal zatrzymał się czas. W niektórych starych podwórkach deptaku ulokowały się nastrojowe knajpki i kluby. W najbliższych latach Radom z pewnością jeszcze wypięknieje i właśnie dlatego twierdzę, że jest na dobrej drodze, by się

The Radom local government authorities have deemed the city's 19th-century bourgeois heritage, along with its oldest, medieval part (which dates back to the times of Casimir the Great), to be its most promising attractions. And rightly so. The historic buildings of the central districts of Radom are very well preserved and are now being slowly but effectively revitalized. The city's greatest and most atmospheric asset are its hundreds of 19th-century tenement houses. Moniuszko, Piłsudskiego and Sienkiewicza Streets, and above all, Żeromskiego Street (which has been turned into a pedestrian mall), constitute a veritable kaleidoscope of architectural styles, with classicism, Art Nouveau, neo-Renaissance, and eclecticism all well represented. These architectural treasures are now being systematically renovated. However, there are also places where time has stood still. Some of the old backyards behind the mall are home to atmospheric pubs and clubs. Radom is destined to become even more beautiful over the coming years. For all these reasons, I believe that Ra-



U góry po lewej: Festyn historyczny Uliczka Tradycji poświęcony XX-leciu międzywojennemu odbywa się co roku we wrześniu.
Top left: Uliczka Tradycji, a historical festival, dedicated to the 20th anniversary of the interwar period, takes place every year in September.

U góry po prawej: Radom ma swój skansen – położone w granicach miasta Muzeum Wsi Radomskiej.
Top right: Radom has its own open-air museum - the Museum of the Radom Village located within the city borders.

Na dole po lewej: Teren Muzeum Wsi Radomskiej to aż 32 ha z ponad 60 obiektami architektury ludowej.
Bottom left: The area of the Radom Village Museum is as much as 32 hectares, with over 60 objects of folk architecture.

Na dole po prawej: Wystawa w Mazowieckim Centrum Sztuki Współczesnej Elektrownia.
Bottom right: Exhibition at the Mazovian Center for Contemporary Art Elektrownia.

stać jednym z bardziej interesujących miejsc w Polsce z historyczną zabudową sprzed 150–100 lat.
Wśród tych cacek z przeszłości po Radomiu rozsiane są też bardzo interesujące rodzynki nowoczesności. Jednym z nich jest Mazowieckie Centrum Sztuki Współczesnej Elektrownia. To ceglany budynek XIX-wiecznej miejskiej elektrowni zamieniony w nowoczesną, prężną i świetnie zaprojektowaną instytucję sztuki. Takiego centrum mogłoby Radomiowi zazdrościć każde zachodnioeuropejskie miasto. W industrialną halę elektrowni wybudowaną z czerwonej cegły wkomponowano nowoczesną część pełną bieli, szkła i światła. W tych wyjątkowych wnętrzach świetnie pre-

dom, with its historical buildings that go back150-100 years, is on its way to becoming one of the best things Poland has going for it.
Among these treasures from the past, there are scattered some interesting jewels of modernity. One of them is the Mazovian Centre for Contemporary Art “Elektrownia”. This is a red-brick building that was once part of the 19th-century municipal power plant [“elektrownia” in Polish]. Any Western European city would envy a facility like this. The industrial hall of the power plant is complemented by its modern part, which is pure whiteness, glass and light. These unique interiors are a perfect backdrop for art. There is also a cinema, a café, and a media library. Radom is also on

KUP APARTAMENT INWESTYCYJNY W KARPACZU W HOTELU 5★ MARKI ARIES

WYPOCZYWAJ I ZARABIAJ 7%

- ★ WIDOK NA ŚNIEŻKĘ
- ★ BASEN, SPA, RESTAURACJE
- ★ ŚWIETNA LOKALIZACJA OBOK ŚWIĄTYNI WANG
- ★ BLISKO STOKÓW NARCIARSKICH
- ★ APARTAMENTY DWUPOZIOMOWE

NASZE INWESTYCJE

ARIES HOTEL & SPA SZCZYRK | ARIES RESIDENCE BUKOWINA TATRZAŃSKA | ARIES RESIDENCE KRYNICA-ZDRÓJ | WITKAC RESIDENCE BY ARIES | LAGO PARK APARTMENTS BY ARIES

www.arieskarpacz.pl tel: 22 335 20 45

Brytyjski zespół akrobacyjny Red Arrows podczas pokazu na radomskim Air Show.
Red Arrows, the British aerobatic team during the Air Show in Radom.

zentuje się sztuka. W elektrowni działają też kino, kawiarnia i mediateka. W przekształcaniu i unowocześnianiu historycznych obiektów Radom też jest na dobrej drodze – właśnie ogłoszono projekt rewitalizacji zabytkowego budynku Fabryki Broni „Łucznik". Jej ogromna przemysłowa hala z 1927 r. ma szansę zmienić się w przeszkloną, nowoczesną przestrzeń z miejscem na sztukę, rozrywkę, sklepy, konferencje i wystawę o historii fabryki. Za projekt odpowiada pracownia Nizio Design.

RADOM AIR SHOW

Niedawno otwarte lotnisko w Radomiu, z najnowocześniejszym terminalem w kraju, nie jest jedynym związkiem tego miasta z lotnictwem. Od ponad 30 lat odbywa się tu Radom Air Show – wielka impreza pod gołym niebem, na której można zobaczyć pokazy lotnicze najlepszych zespołów akrobacyjnych na świecie oraz naziemną wystawę sprzętu lotniczego. Air Show gości właśnie na terenie radomskiego lotniska i gromadzi nawet 100 tys. widzów. Odbywa się co 2 lata, w tym roku – w ostatni weekend sierpnia. W programie m.in. grupy akrobacyjne Żelazny (Polska), Patrouille Suisse (Szwajcaria) i latająca cysterna z USA, czyli samolot KC-135 Stratotanker.

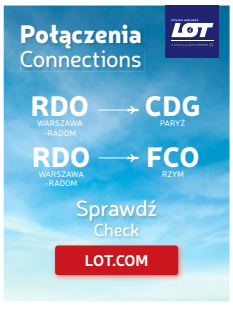
Odwiedzając tegoroczny Radom Air Show, zajrzyjcie na wspólne stoisko LOT Flight Academy, PLL LOT oraz LOTAMS. ■

the right track when it comes to transforming and modernizing historic buildings – a project to revitalize the historic "Łucznik" weapons factory building has just been announced. Its huge industrial hall, built in 1927, may soon be transformed into a glass, modern facility with space for art, entertainment, shops, conferences and an exhibition area devoted to the history of the factory. The Nizio Design studio is managing the project.

RADOM AIR SHOW

The fact that Radom has a recently opened airport with the most modern terminal in the country is not the only connection this city has with aviation. For over 30 years, the Radom Air Show has been held here. This is an amazing open-air event where you can watch air shows performed by the best aerobatic teams in the world and inspect an exhibition of aviation equipment. The Air Show is held at Radom Airport and attracts up to 100,000 viewers. This biennial event will be held on the last weekend of August his year. The aerobatic groups Żelazny (Poland), Patrouille Suisse (Switzerland) and a flying tanker from the USA, viz. the KC-135 Stratotanker aircraft, are all on the program.

When visiting this year's Radom Air Show, take a look at the joint stand of LOT Flight Academy, LOT Polish Airlines and LOTAMS. ■



© URZĄD MIEJSKI W RADOMIU (6), MUZEUM WSI RADOMSKIEJ, SHUTTERSTOCK, ADOBE STOCK

KSIĄŻKA WYSOKICH LOTÓW

Badania udowadniają, że życie Frankowiczów pełne jest wyrzeczeń. Chciwość banków, które udzielały konsumentom tzw. kredytów frankowych, odbiła się negatywnie na życiu, zdrowiu i relacjach rodzinnych setek tysięcy Polaków. Wiele osób nie było w stanie mówić o tym głośno. Dziś odzyskują głos.

Książka do nabycia w empik.com oraz na zyciebezkredytu.pl

Autor książki, Kamil Chwiedosik, jest ekspertem w dziedzinie tzw. kredytów frankowych i założycielem społeczności Życie Bez Kredytu, która liczy ponad 30 tysięcy osób. W ramach zespołu ekspertów prawa finansowego i ekonomii prowadzi ponad 2 tysiące spraw przeciwko bankom udzielającym kredytów waloryzowanych do CHF.

Niech te opowieści i walka Frankowiczów o podmiotowość oraz samostanowienie będą inspiracją do zmian, dodadzą poszkodowanym odwagi i pokażą, że pozwanie banku to słuszna decyzja.

W książce opublikowany jest pierwszy w Polsce raport z badań skutków społecznych obciążenia kredytowego Frankowiczów. Ważna jest zwłaszcza kwestia przeprowadzki do innego mieszkania, bo to przecież porażka całego systemu. Emigracja zarobkowa to aspekt, o którym się nie mówi, a aż 25% Frankowiczów było zmuszonych do przeprowadzki.

DWIE LEGENDY
TWO LEGENDS

Naczynia z Krosna trafiały już na stoły cesarzowej Japonii, królowej Elżbiety II, szejków arabskich czy do Burdż al-Arab, jednego z najbardziej luksusowych hoteli na świecie. Marka w tym roku świętuje sto lat, ale nie zwalnia tempa i właśnie rozpoczęła współpracę z PLL LOT.

Tableware from Krosno has made its way to the tables of the Empress of Japan, Queen Elizabeth II, Arab Sheikhs, and to Burj Al-Arab, one of the most luxurious hotels in the world. The brand celebrates its centennial this year and has no intention of slowing down. It has just entered into a partnership with PLL LOT.

tekst / by **AGNIESZKA MICHALAK**

Pucharek na lody i musy, szklanka do soków, kieliszek do nalewek, do wódek, likierów i koniaków, kieliszek do wina oraz szklaneczka do whisky – oto nowa kolekcja naczyń, które dla polskiego przewoźnika właśnie powstały w fabryce Krosno Glass. Zamówione szkło jest lekkie, wytrzymałe i eleganckie.

TRADYCJA I NOWOCZESNOŚĆ

Łączymy 100-letnie doświadczenie Krosna z naszym 94-letnim. Poszanowanie polskiej tradycji jest dla nas niezwykle ważne, dlatego wybraliśmy właśnie polski produkt z historią – tłumaczy Izabela Leszczyńska, dyrektor Biura Rozwoju Produktu i Customer Experience w PLL LOT, i dodaje: – Od dawna poszukiwaliśmy szkła, które będzie charakteryzował nowoczesny design. Kluczowe było też, aby nowe produkty miały wymiary odpowiadające szufladom wózka cateringowego, a także charakteryzowały się odpowiednią trwałością. Decyzja o rozpoczęciu współpracy z Krosno Glass podyktowana była doskonałą jakością oraz dopasowaniem do naszych potrzeb.

W pierwszych miesiącach nowe naczynia będą dostępne na pokładach dalekodystansowych lotów klas biznes oraz ekonomicznej premium, sukcesywnie zostaną też wprowadzane na trasach europejskich. Szkło Krosna dotrze do ponad stu

An ice cream dish, a mousse cup, and juice, liqueur, vodka, cognac, wine and whiskey glasses – this is the collection that Krosno Glass has recently created for the Polish carrier. The glassware is light, durable and elegant.

TRADITION AND MODERNITY

"We are combining Krosno's 100 years of experience with our own 94. Respect for Polish tradition is extremely important to us. That's why we've chosen a Polish producer with a history", explains Izabela Leszczyńska, Director of the Product Development and Customer Experience Office at LOT, adding "We've been looking for glass that will look modern for a long time. It was also extremely important that the new products had dimensions corresponding to the drawers of the catering trolley, and were suitably durable. The decision to team up with Krosno Glass was dictated by their excellent quality and their readiness to meet our needs".

The new tableware will be available on long-haul business and premium economy flights for the first few months, and then gradually introduced on European routes. Krosno Glass will reach over a hundred airports in Africa, North America, Asia and Europe. To celebrate the manufacturer's 100th anniversary, a glass inspired by the design of the 1920s will appear on board of our aircraft. And one of LOT's Boeing 737 MAXes will be painted in the gold and black of Krosno to celebrate the jubilee.

Aby uczcić setne urodziny Krosno Glass, na pokładach PLL LOT pojawi się specjalna szklanka, która designem nawiązuje do lat 20. – okresu powstania firmy.
To celebrate the manufacturer's 100th anniversary, a glass inspired by the design of the 1920s will appear on board of our aircraft.

portów lotniczych w Afryce, Ameryce Północnej, Azji i Europie. Ponadto, by uczcić setne urodziny huty, na pokładach pojawi się specjalna szklanka inspirowana wzornictwem lat 20. ubiegłego wieku. Zaś jeden z Boeingów 737 MAX 8 floty LOT-u będzie realizował rejsy w jubileuszowych złoto-czarnych barwach Krosna.

PRECYZJA PRZEDE WSZYSTKIM

Krosno Glass to marka rozpoznawalna na całym świecie. Swoje wyroby wysyła do ponad 70 krajów. W krośnieńskiej fabryce na 36 ha pracują kolejne pokolenia hutniczych rodzin. Co roku produkuje się tu mechanicznie 79,5 mln sztuk różnego rodzaju naczyń, a dodatkowo 3,2 mln jest wciąż robionych ręcznie przez doświadczonych artystów hutników, szlifierzy i zdobników. – Blisko 80 proc. naszych produktów jest sprzedawanych za granicą – tłumaczy dyrektor marketingu Krosno Glass Małgorzata Piwowarska-Pinilla.

Część huty odpowiedzialna za ręczną produkcję powstała w 1923 r. Dziś pracuje na tzw. dwóch 70-tonowych szklarskich wannach, czyli piecach wannowych, w których wytapia się – w temperaturze ok. 1,2 tys. st. – składniki na masę szklaną. Każdą z nich obsługuje dziewięć zespołów wyspecjalizowanych hutników, ponieważ wanny są wyposażone dokładnie w dziewięć otworów: od szkła najrzadszego po najgęstsze, z którego robi się najcięższe produkty, czyli klosze szklane do lamp czy wazony. Przez lata hutnicy nabierają umiejętności, by formować naczynia i ich elementy. Podstawą jest odpowiednia koordynacja, czasem co do milimetra. I co ciekawe, każdy hutnik podczas pracy może obracać się tylko w lewą stronę, by nie zakłócać rytmu innym. – To bardzo trudne zadanie, tu liczą się precyzja i naturalne predyspozycje, wydolność płuc, wzrost. Jeśli hutnik

PRECISION COMES FIRST

Krosno Glass is recognized all over the world. It exports to over 70 countries. Several generations have been employed at the company's 36 ha glassworks. Every year, 79.5 million pieces of various types of dishes are produced here mechanically, and an additional 3.2 million are still hand-made by experienced metallurgy artists, grinders and decorators. "Nearly 80 percent of our products are sold abroad", explains Małgorzata Piwowarska-Pinilla, the Marketing Director.

The part of the glassworks responsible for manual production was established in 1923. Today it uses two 70-tonne glass tanks, i.e. tank furnaces, in which - at approx. 1200°C - the components for the glass mass are melted. Each of the tanks is operated by nine teams of specialized glassworkers, because the tanks are equipped with exactly nine holes: from the least to the most dense glass (the latter is used to make the heaviest products, i.e. glass lampshades for lamps or vases). Moulding dishes and their components requires years of experience. The basis of this work is proper coordination, sometimes down to the last millimetre. Curiously, each worker can only turn to the left while working, so as not to disturb the rhythm of the others. "This is a very difficult task, which requires precision and natural predispositions such as proper lung capacity and height. A worker who specialises in large products needs differently built muscles and tendons from one responsible for forming e.g. glasses", explains Szymon Orlik, Coordinator of the Marketing Department. The second part of the factory has two more furnaces for mechanical production. "We started production in 2011. This had to do with the needs of the market. We had to change with the times", says Orlik.

So how is a glass made? Szymon explains that first, it has to be designed and a 3D model created. A wooden or metal mould is then made and the in-

W Krosno Glass pracuje 1,6 tys. osób. Jesteśmy jak jeden organizm, uzupełniamy się nawzajem, by każdy produkt, który od nas wyjeżdża, był wyjątkowy.
1,600 people work for Krosno Glass. We are like a single organism, we complement each other, so that each product that leaves Krosno is unique.

CROWNE PLAZA®
AN IHG® HOTEL
WARSAW - The HUB

A MODERN HOTEL IN THE HEART OF WARSAW

Welcome to Warsaw's newly emerging business district.
Crowne Plaza® Warsaw- The HUB hotel offers modern accommodation, award - winning conference space and superb food and beverage services.

Join IHG® One Rewards and get instant access to benefits and exclusive Loyalty Member deals at 6000 destinations globally.

IHG ONE REWARDS

cpwarsawthehub.com | +48 22 377 37 37 | ihg.com/one

Oto nowa kolekcja szkła, którą dla LOT-u wyprodukowało Krosno Glass.
This is the new glassware collection produced by Krosno Glass

specjalizuje się w dużych wyrobach, jego mięśnie i ścięgna budują się w zupełnie inny sposób niż pracowników odpowiedzialnych za formowanie np. kieliszków – podkreśla Szymon Orlik, koordynator działu marketingu w Krosno Glass. W drugiej części fabryki pracują kolejne dwa piece do produkcji mechanicznej. – Rozpoczęliśmy ją dokładnie w 2011 r. Było to związane z potrzebami rynku. Musieliśmy iść z duchem nowoczesności – opowiada Orlik.

Jak powstaje zatem kieliszek? Pan Szymon tłumaczy, że najpierw naczynie musi zaprojektować sztab designerów, którzy tworzą model 3D. Następnie powstaje drewniana bądź metalowa forma, zaś centrum innowacji i technologii opracowuje odpowiedni skład szkła. Kiedy mamy już zestaw szklarski, przetapiamy z niego masę szklaną. Kolejnym etapem jest formowanie, którym zajmują się albo artyści hutnicy, albo automat (w przypadku produkcji mechanicznej). Następnie odbywa się odprężanie w tzw. odprężarkach tunelowych – półprodukt jest podgrzewany i studzony, by stał się trwalszy. Potem odcinany jest tzw. naddatek technologiczny, produkt jest wykańczany, szlifowany i polerowany. Na końcu może być zdobiony ręcznie bądź mechanicznie – na przykład pomalowany natryskowo. Ostatnim etapem jest czyszczenie produktu, pakowanie i wysłanie. – Pracuje u nas 1,6 tys. osób. Jesteśmy jak jeden organizm, uzupełniamy się nawzajem, by każdy produkt, który wyjeżdża z Krosna, był wyjątkowy – podsumowuje Orlik. ■

Krosno Glass to marka rozpoznawalna na całym świecie. Swoje wyroby wysyła do ponad 70 krajów. W krośnieńskiej fabryce pracują kolejne pokolenia hutniczych rodzin.

Krosno Glass is recognized all over the world. It exports to over 70 countries. Several generations have been employed at the company's glassworks.

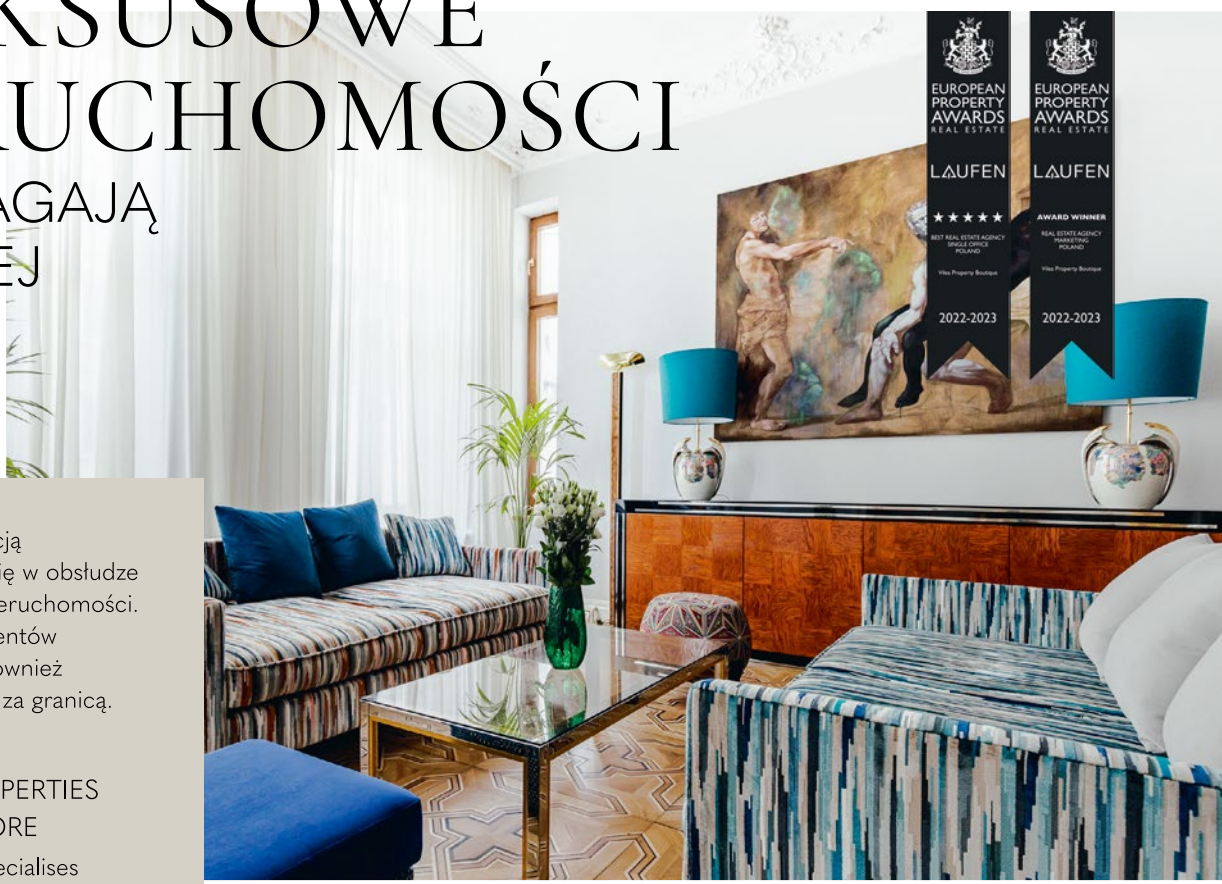
novation and technology centre develops the appropriate composition of the glass.

When we have a glass set, we melt the glass mass from it. The next stage is moulding, which is done either by metallurgical artists or by machine (in the case of mechanical production). Then, unloading takes place in what are called tunnel lehrs - the semi-finished product is heated and cooled to make it more durable. Then, the technological surplus is cut off, and the product is milled and polished. Once that has been done, it can be decorated manually or mechanically, e.g. spray painted. The final step is to clean the product, package it, and send it out. "1,600 people work for us. We are like a single organism, we complement each other, so that each product that leaves Krosno is unique", says Orlik. ■

© M. P.

VILEA
PROPERTY BOUTIQUE

LUKSUSOWE NIERUCHOMOŚCI WYMAGAJĄ WIĘCEJ



Jesteśmy agencją specjalizującą się w obsłudze luksusowych nieruchomości. Dla naszych klientów poszukujemy również nieruchomości za granicą.

LUXURY PROPERTIES REQUIRE MORE

Our agency specialises in servicing luxury properties and for our clients we also seek properties abroad.

SPOTKAJMY SIĘ NA / LET'S MEET AT

VILEA.PL

tel. +48 22 401 13 18
mob. +48 602 206 111
biuro@vilea.pl

ul. F. Klimczaka 13, Warszawa
ul. Piękna 11a, Warszawa

ZADOWOLENIE NASZYCH KLIENTÓW JEST DLA NAS NAJWAŻNIEJSZE, CO POTWIERDZAJĄ:

· prestiżowe nagrody
· wysokie oceny i osobiste opinie klientów
· powierzanie nam wyjątkowych nieruchomości
· wysoki odsetek powracających klientów
· dostęp do ekskluzywnych ofert spoza rynku

THE SATISFACTION OF OUR CLIENTS IS OUR TOP PRIORITY, AS EVIDENCED BY:

· being granted prestigious awards
· scoring high ratings and personal customer reviews
· entrusting us with exceptional properties
· meeting a high percentage of returning clients
· holding access to exclusive off-market offers

© FOTOGRAFIE ZE ZBIORÓW KREWNYCH RODZINY ULMÓW

PIECZĘĆ WIELKOŚCI
THE SEAL OF GREATNESS

Rodzina Ulmów, która podczas II wojny światowej ratowała Żydów, 10 września zostanie beatyfikowana. To pokazuje, jak ważne i heroiczne były ich dokonania.
The Ulma family, who saved Jews during World War II, will be beatified on 10 September. This shows just how important and heroic their achievements were.

tekst / by **MARIANNA KUCHARSKA**

Markowa to podkarpacka wieś, gdzie urodzili się i pobrali Wiktoria i Józef Ulmowie. Małżeństwo doczekało się sześciorga dzieci. W grudniu 1942 r. – podczas II wojny światowej – ukryli w swoim domu ośmioro Żydów. Zrobili to, mimo że na terenie okupowanej wówczas przez Niemców Polski za pomoc Żydom groziła śmierć. I taką właśnie cenę rodzina z Markowej zapłaciła. Zostali zabici przez niemieckich nazistów razem z dziećmi i tymi, którym pomagali.

W 2016 r., by uczcić pamięć o ich bohaterskim czynie, powstało Muzeum Polaków Ratujących Żydów podczas II Wojny Światowej im. Rodziny Ulmów. A **10 września** tego roku o godz. 10 zostaną beatyfikowani w Markowej. – Beatyfikacja Ulmów powoduje, że inaczej patrzymy na ich czyn. I jeszcze mocniej pokazuje, jak ważne było to, czego ta rodzina dokonała. Przenosi ich czyn na inny poziom – mówił w jednym z wywiadów wiceprezes IPN Mateusz Szpytma. Uroczystość poprzedzi szereg wydarzeń w kraju i za granicą.

M.in. od **21 sierpnia** przed Pałacem Prezydenckim w Warszawie będzie można zobaczyć wystawę plenerową *Śmierć za człowieczeństwo. Rodzina Ulmów*, a **27 sierpnia** w Kolbuszowej, podczas Festiwalu Psalmów Dawidowych, posłuchać dedykowanego rodzinie z Markowej koncertu (partnerem wydarzenia jest LOT). **7 września w warszawskim Belwederze** odbędzie się konferencja popularno-naukowa wokół tematyki dotyczącej Polaków ratujących Żydów podczas okupacji niemieckiej, a dwa dni później o godz. 16 ulicami stolicy przejdzie Orszak Dziejów, czyli grupa rekonstrukcyjna około stu osób przebranych za polskie postaci historyczne, w tym Ulmów. Ponadto **9 września** w Filharmonii Podkarpackiej w Rzeszowie odbędzie się premiera widowiska *Przerwane dzieciństwo*. W spektaklu zostaną wykorzystane m.in. *Exodus* Wojciecha Kilara, kompozycje Krzysztofa Pendereckiego oraz napisany na zamówienie utwór amerykańskiego muzyka jazzowego Gary'ego Guthmana.

O Ulmach jest i będzie głośno nie tylko nad Wisłą, ale też za granicą. M.in. podczas **Światowych Dni Młodzieży w Lizbonie** powstała strefa „Polska Lizbona" (31.07–7.08), w której pokazana jest wystawa *Samarytanie z Markowej*. Wszystkie wydarzania przybliżają historię i wyjątkowość rodziny Ulmów. ■

Instytucje realizujące projekty towarzyszące beatyfikacji Rodziny Ulmów mogą ubiegać się o zgodę na wykorzystanie loga Komitetu Prezydenta RP. Więcej na stronie *prezydent.pl*.
Institutions implementing projects accompanying the beatification of the Ulma Family may apply for permission to use the logo of the Committee of the President of the Republic of Poland. More at *prezydent.pl*

Wiktoria and Józef Ulma were born and raised in the Subcarpathian village of Markowa. And in 1935, they were married there. The couple had six children. In December 1942 – during World War II - they hid eight Jews in their house. They did so despite the fact that assisting Jews was punishable by death in the part of Poland under German occupation. And that was the price the Markowa family paid. They were killed by the German Nazis together with their children and those they had helped.

The Ulma Family Museum of Poles Saving Jews during World War II was established in 2016 to commemorate their heroism. On **September 10** at 10.00, the Ulmas will be beatified in Markowa. "The beatification of the Ulmas makes us look at what they did from a different perspective. And it really underscores the importance of what this family achieved. It takes their deeds to a whole new level", said Mateusz Szpytma, Vice-President of the Institute of National Remembrance, in an interview. The ceremony will be preceded by a series of events in Poland and abroad. From **21 August**, there will be an outdoor exhibition titled *Śmierć za człowieczeństwo. Rodzina Ulmów* outside the Presidential Palace in Warsaw. On **27 August**, there will be a concert dedicated to the family in Kolbuszowa during the Festival of David's Psalms (LOT is a partner to this event). A popular science conference on Poles saving Jews during the German occupation will be held at **Belvedere Palace** in Warsaw on **7 September** and *Orszak Dziejów (History Procession)* will be traversing the streets of the capital two days later at 4:00 p.m. *Orszak Dziejów* is a re-enactment group that comprises about a hundred people dressed as Polish historical figures. These will now include the Ulmas. In addition, the Filharmonia Podkarpacka (Subcarpathian Philharmonic) in Rzeszów will host the premiere of the spectacle *Przerwane Dzieciństwo (Interrupted Childhood)* on **September 9**. The show will feature *Exodus* by Wojciech Kilar, compositions by Krzysztof Penderecki, and a commissioned piece by the American jazz musician Gary Guthman.

The Ulmas will not only be celebrated on the Vistula, but also abroad. For instance, during **World Youth Day in Lisbon**, a "Polska Lizbona" (Polish Lisbon) zone has been set up (31 July-7 August) and an exhibition titled *Samarytanie z Markowej (The Samaritans of Markowa)* displayed. All these events will bring the history and the exceptionality of the Ulma family to a wider audience. ■

LATANIE? MÓJ SPOSÓB NA ŻYCIE

FLYING? MY WAY OF LIFE

Kocha wędrówki po górach, wycieczki rowerowe i spływy kajakowe. Ale najwięcej frajdy sprawia jej latanie. Zasiada za sterami szybowców, balonów oraz Dreamlinerów w barwach LOT-u. I wygrywa międzynarodowe zawody. Joanna Biedermann.

She loves hiking in the mountains, cycling and canoeing, but her greatest joy comes from flying. **Joanna Biedermann** flies gliders, balloons and LOT Dreamliners. And she wins international competitions.

tekst / by **MARIANNA KUCHARSKA**

JOANNA BIEDERMANN

Pilotka, szybowniczka i baloniarka. Ma na koncie m.in. tytuł szybowcowej wicemistrzyni Europy w klasie club. Trzykrotnie uzyskała tytuł szybowcowej mistrzyni Polski. W 2018 r. wraz z reprezentacją zdobyła drużynowy Balonowy Puchar Świata Kobiet w Nałęczowie.

A balloonist and a LOT Dreamliner and glider pilot. She has won many titles, including the Vice-European Gliding Champion in the club class and Gliding Champion of Poland (3 times). In 2018, together with the national team, she won the Women's Team Balloon World Cup in Nałęczów.

Od wielu lat zasiada Pani za sterami szybowców, jest członkinią kadry narodowej, ma całą półkę medali i osiągnięć – m.in. tytuł szybowcowej wicemistrzyni świata. Jak wyglądają przygotowania do zawodów szybowcowych?

Mam przelatanych w powietrzu na szybowcach ponad 5 tys. godz. i chciałabym więcej. Kiedy tylko mam czas wolny, wsiadam do szybowca, bo podstawą jest trening. Najlepszym treningiem jest zaś udział we wszelkich rywalizacjach. W tym roku startowałam już w zawodach na Słowacji, bo to od nich zaczynamy sezon, a niedawno wróciłam z hiszpańskiej Sorii, gdzie wzięłam udział w 12. Szybowcowych Mistrzostwach Świata Kobiet. Ponadto udało mi się wykonać kilka lotów w moim macierzystym Aeroklubie Nadwiślańskim, na lotnisku w Lisich Kątach koło Grudziądza. Trochę mało, ale biorąc pod uwagę charakter mojej pracy i inne obowiązki, mogę być zadowolona.

No właśnie, lata Pani też balonami i Dreamlinerami w barwach LOT-u. Czy to porównywalne wyzwanie

Have You have been flying gliders for many years, you are a member of the national team, you have a whole shelf of medals and achievements - including winning the Women's Gliding World Championships in Arboga in the standard class. How do you prepare for such competitions?

I have flown over 5000 hours in gliders and I'm hungry for more. Whenever I get any free time, I get into a glider, because the main thing is to train. The best training regimen is to take part in competitions. So far this year, I've competed in Slovakia, because this is where we start the season, and I recently got back from Soria, Spain, where I took part in the 12th Women's Gliding World Championships. I've also managed to make a few flights in my home Aeroclub Nadwiślański, at the airport in Lisie Kąty, near Grudziądz. It's not much, but considering the nature of my job and my other responsibilities, I can be satisfied.

You also fly balloons and LOT Dreamliners. Is the challenge – and the adrenaline rush – comparable to that of flying gliders?

A balloon, like a glider, is a non-motorized aircraft. It has a burner which heats the air inside the enve-

Norway
grants

TARNÓW

perła renesansu
pearl of the renaissance

45 minut od Krakowa
45 minutes from Cracow

TARNÓW

www.tarnow.travel

i poziom adrenaliny do tych towarzyszących lataniu szybowcem?

Balon, podobnie jak szybowiec, jest statkiem powietrznym bez napędu silnikowego. Ma palnik, dzięki któremu ogrzewane jest powietrze w powłoce służące do unoszenia. Do skrętów wykorzystujemy zaś przemieszczające się masy powietrza, czyli wiatr. Szukamy odpowiedniego, który doprowadzi nas do celu. Zatem doświadczenie jest inne, chociaż też w chmurach.

Gdzie najbardziej lubi Pani latać?

Chyba najbardziej w górach, chociaż jest to bardzo trudne latanie ze względu na całą masę pułapek, które zastawia na nas pogoda. Jednak wrażenia z lotu, piękno szczytów i pasm rekompensuje te niedogodności. Lubię też się wznosić nad polskimi pięknymi leśnymi i jeziornymi krainami jak Bory Tucholskie oraz Warmia i Mazury. To tam uczyłam się przelotowego abecadła i zawsze chętnie wracam. Ale nawiązując jeszcze do pani pytania o Dreamlinery i latanie w pracy – to całkiem coś innego, ale daje mi wiele satysfakcji. Lubię Dreamlinera – jest przyjaznym i bezpiecznym samolotem. Czasamimmam czas na podziwianie widoków zza szyby kokpitu – i te momenty kocham. To przecinanie chmur, pogoń za słońcem czy widok nitek rzek, oczek jezior, szczytów gór ubranych w śnieg. Czasami zaczynam pracę zimą, a kończę w środku lata, bo ląduję na innym kontynencie. Niestety jednak im piękniejsze zjawiska pogodowe, tym bardziej niebezpieczne – np. chmury burzowe cumulonimbus. Fantastyczne są również obłoki srebrzyste czy charakteryzujące się silnym polem magnetycznym, ale przecież zjawiskowe zorze polarne. W pracy jednak skupiam się przede wszystkim na bezpieczeństwie.

Podobno do latania przekonała Panią koleżanka z licealnej ławki w rodzinnym Grudziądzu?

Dołączyłyśmy do odbywającego się w trakcie ferii zimowych kursu zorganizowanego na lotnisku Aeroklubu Grudziądzkiego w Lisich Kątach. I tak połknęłam bakcyla. Zresztą z Ewą mam kontakt do dziś, wspominamy stare czasy. Dziękuję losowi, że trafiłam na lotnictwo, które stało się moją pasją i sposobem na życie. I co dla mnie ważne, tę pasję dzielę z mężem.

Ale jednak wybrała Pani oceanografię w Gdańsku. Dlaczego ten kierunek studiów?

lope and lifts the balloon. And turns are made by utilising moving masses of air, i.e. the wind. We have to catch winds that will lead us to our destination. So, the experience is different, although it's also in the clouds.

Where do you like flying most?

Probably most in the mountains, although it is very difficult to fly in such terrain because the weather sets lots of pitfalls. However, the flight experience, and the beauty of the peaks and ranges, make up for these drawbacks. I also like to fly over Poland's beautiful forests and lake lands, such as Bory Tucholskie and Warmia and Masuria. It was there that I learnt the basics of flying and I am always happy to go back. As for flying at work - it gives me a lot of satisfaction. I like the Dreamliner - it's a friendly and safe machine. Sometimes, I have time to admire the views from behind the cockpit glass - and I love those moments. Cutting through the clouds, chasing the sun, or the views of rivers, lakes, and mountain tops covered in snow. I sometimes start work in winter and finish in the middle of summer, because I land on another continent. Unfortunately, the more beautiful the weather phenomena, the more dangerous - e.g. cumulonimbus storm clouds. Silver clouds or phenomenal, polar lights characterized by a strong magnetic field are also fantastic. At work, however, my main focus is on safety.

A high school classmate in your hometown of Grudziądz convinced you to take up flying, didn't she?

We both joined a course organized during the winter holidays at the airport of the Aero Club of Grudziądz in Lisie Kąty. And I caught the bug. Anyway, I still keep in touch with Ewa. We often talk about old times. I'm thankful that I discovered aviation, which has become my way of life. And I share this passion with my husband, which is important to me.

But you chose oceanography in Gdańsk. Why this area of study?

I wanted to fly in my aeroclub and learn something interesting at the same time. I met many people at university who lived their passion. One

Czasami mam czas na podziwianie widoków zza szyby kokpitu – i te momenty kocham. Przecinanie chmur, pogoń za słońcem.

Sometimes, I have time to admire the views from behind the cockpit glass - and I love those moments. Cutting through the clouds, chasing the sun.

Twoje wakacje szyte na miarę na Sardynii

Wakacje na SARDYNII

Apartamenty przy plaży, hotele, luksusowe wille, atrakcje.
Wybierz wczasy na Sardynii z polską asystą.

wakacjenasardynii.pl

Chciałam latać w moim aeroklubie, a przy okazji uczyć się czegoś ciekawego. Na uczelni poznałam wiele osób, które żyły swoją pasją, był wśród nich prof. Krzysztof Skóra, który założył fokarium w Helu. Między zajęciami non stop latałam – koleżanki i koledzy z roku wspierali mnie w tym. Kiedy nie mogłam uczestniczyć w zajęciach, otrzymywałam od nich materiały do nauki, zresztą wykładowcy też bardzo przychylnie mnie traktowali. Chociaż studia do prostych nie należały.

Jak się Pani potem znalazła w Polskich Liniach Lotniczych?

Musiałam przejść kilka szczebli: szkoliłam się w Aeroklubie Grudziądzkim na samolotach i zdobyłam licencję zawodową. Zostałam też instruktorką, co pozwoliło mi zdobywać doświadczenie w lataniu samolotowym. Jako pilot najpierw zasiadłam za stery samolotu ATR 72 – w Eurolocie – a od 2006 r. – już w LOT – zaczęłam latać Embraerem 170.

Praca w chmurach jest pewnie wymagająca, angażująca, a jak wygląda Pani życie na ziemi?

Tu też się nie nudzę – uwielbiam wędrówki po górach, wycieczki rowerowe, spływy kajakowe.

28 sierpnia to Święto Lotnictwa – co powiedziałaby Pani wszystkim młodym ludziom, którzy marzą o lataniu? Od czego powinni zacząć?

Polecam posłuchać wykładów pana Mirosława Hermaszewskiego, które można znaleźć w internecie. Fantastycznie opowiada o realizacji marzeń. Jeśli chcemy dążyć do celu, to próbujmy, wbrew przeciwnościom. Lotnictwo to piękna przygoda, dająca wiele niezapomnianych wrażeń i satysfakcji. Fajne jest też to, że kiedy wydaje nam się, że już osiągnęliśmy wszystko, okazuje się, że jeszcze coś jest przed nami... ■

was prof. Krzysztof Skóra, who founded the seal sanctuary in Hel. It is important to observe such people at a young age and learn that it is worth investing in your passions. Between classes I flew non-stop, and my classmates helped me out a lot. They used to drop me study materials, because I often missed lectures. Apart from that, the lecturers treated me very kindly. However, these studies were not easy.

How did you end up at LOT Polish Airlines?

I had to go through several levels. I did my aeroplane training at the Grudziądz Aeroclub and obtained a professional licence. I also became an instructor, which allowed me to gain experience in flying aeroplanes. As a pilot, I first sat at the controls of the ATR 72 aircraft for Eurolot. I've been at LOT since 2006. I started from flying the Embraer 170.

Working in the clouds is probably demanding and engaging, but what does your life on the ground look like?

I can't be bored here either - I love hiking in the mountains, cycling, kayaking. Nature calls me non-stop.

28 August is Aviation Day. What would you say to all the young people who dream of becoming pilots? Where should they start?

I recommend listening to the lectures of Mr. Mirosław Hermaszewski, which can be found online. He's fantastic at making dreams come true. If you really want to achieve a goal, then you have to keep trying – against all odds. Aviation is a beautiful adventure. It offers many unforgettable experiences and gives a great deal of satisfaction. It's also nice that even when we think we have achieved all there is to achieve, there is still something ahead of us. ■

©ADOBE STOCK, ARCHIWUM PRYWATNE, KAMIL ANDRUKOWICZ

Ilasz & Associates, Biura Adwokackie
Międzynarodowa kancelaria w USA i Polsce

Kompleksowa obsługa prawna w USA i Polsce dla podmiotów gospodarczych i osób fizycznych. Reprezentacja w sprawach **biznesowych, imigracyjnych, wypadkowych, karnych, spadkowych i w obrocie nieruchomościami.**

BOGATE DOŚWIADCZENIE • BOGATE DOŚWIADCZENIE •
26 lat

Comprehensive legal services in the USA and Poland for business entities and individual persons. We represent clients in **business activities, immigration, accidents, criminal, inheritance cases and in real estate transactions.**

WE SERVE OUR CLIENTS IN ALL STATES
IN THE USA IN COOPERATION WITH LOCAL COUNSEL

Główne siedziby kancelarii

www.ilaszlawfirm.com

Manhattan
1 Maiden Lane,
New York, NY 10038
9 Piętro
tel. +1212-480-2222
office@ilaszlawfirm.com

New Jersey
Hoboken Business Center
50 Harrison Street, lokal: PH420,
Hoboken, NJ 07030
tel. +1 973-773-9060
office@ilaszlawfirm.com

Warszawa
ul. Złota 3
00-019 Warszawa
Lokal 21
tel. +48-22-115-92-00
biuro@ilaszlawfirm.com

Gdańsk
Al. Zwycięstwa 13A
80-219 Gdańsk
tel. +48-58-766-23-16
biurogdansk@ilaszlawfirm.com

AJOBLANCO

To rodzaj chłodnika charakterystyczny dla Andaluzji, a szczególnie Granady i Malagi. Przyrządza się go z chleba, migdałów, czosnku, oliwy, wody i soli. Czasem dodaje się też octu winnego. Podobno rodowód ajoblanco sięga starożytnego Rzymu.
This is a type of cold soup, typical of Andalusia, especially Granada and Malaga. It is made of bread, almonds, garlic, olive oil, water and salt. Sometimes vinegar is also added. The origin of ajoblanco dates back to ancient Rome.

AROMATYCZNA, KOLOROWA, PYSZNA

AROMATIC, COLOURFUL, DELICIOUS

Hiszpanie swoją kuchnię ubóstwiają i potrafią godzinami o niej dyskutować. Jest urozmaicona, kolorowa, pełna najwyższej jakości składników. Nic dziwnego, że pokochała ją też reszta świata.

Spaniards adore their cuisine and can talk about it for hours. It is varied, colorful, full of the highest quality ingredients. No wonder the rest of the world has fallen in love with it too.

poleca / *recommends* **MONIKA BIEŃ-KÖNIGSMAN**

Autorka książek: *Entre amigos. Hiszpański przepis na szczęście* oraz *Ole! Hiszpania dla dociekliwych*. Prowadzi też blog *Hiszpańskie smaki*.
The author of the books *Entre amigos. Hiszpański przepis na szczęście* and *Ole!Hiszpański dla dociekliwych*. She also runs the blog *Hiszpańskie smaki*.

CREMA CATALANA

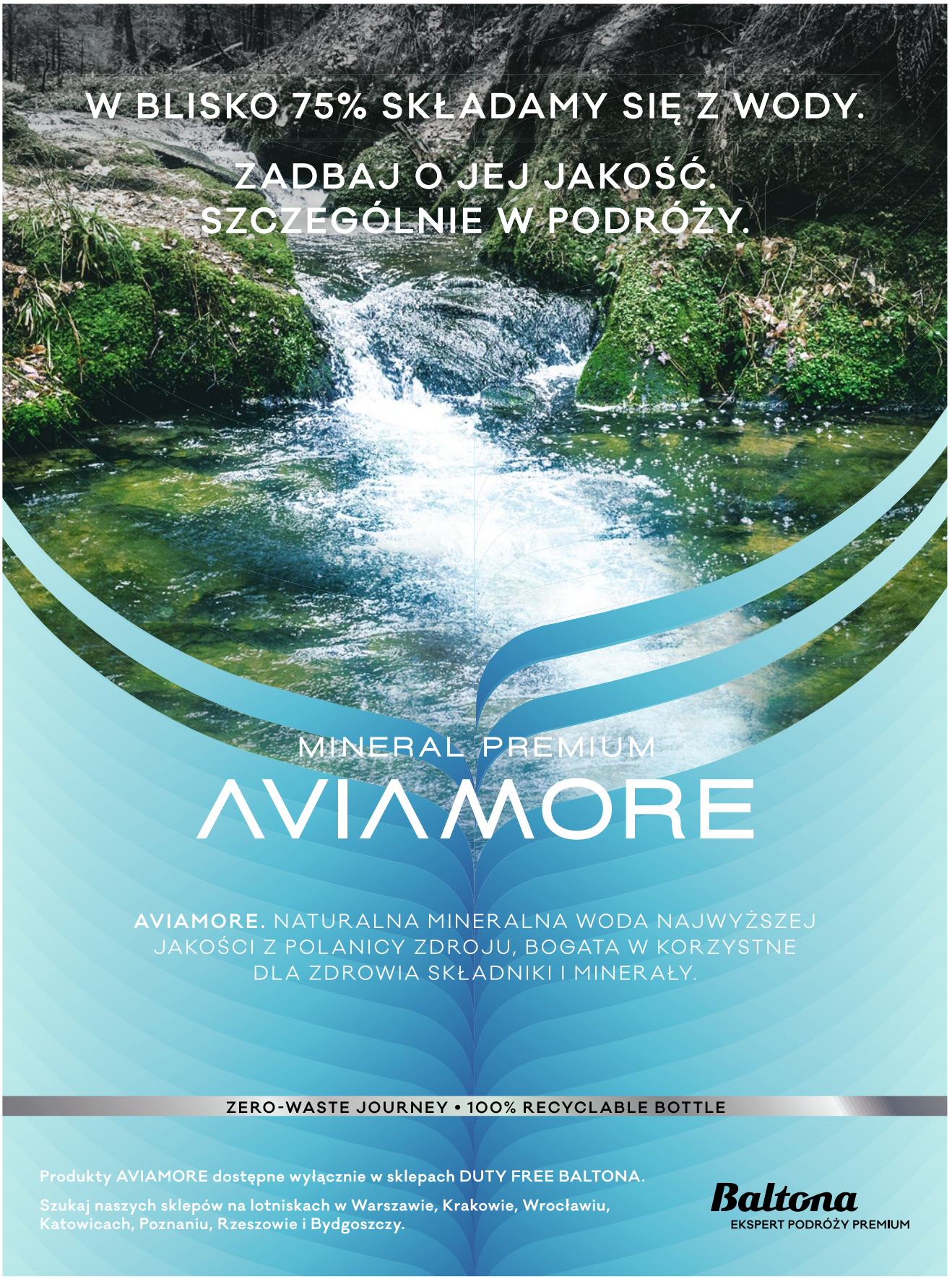
Niektórzy mówią, że crema catalana jest identyczny z francuskim crème brûlée, ale to nie do końca prawda. Hiszpański krem robi się z mleka, a francuski ze śmietanki. Mleko aromatyzuje się skórką z cytryny lub pomarańczy oraz cynamonem. Za konsystencję odpowiadają żółtka i odrobina mąki kukurydzianej. Krem podaje się ze skorupką skarmelizowanego cukru.

Some say that crema catalana is identical to French crème brûlée, but that's not entirely true. Spanish custard is made from milk and French custard is made from cream. The milk is flavoured with lemon, orange peel and cinnamon. Egg yolks and a bit of corn flour are what contributes to the consistency.

CHURROS

To małe bomby kaloryczne serwowane często na śniadanie. Churros to proste ciasteczka smażone w głębokim tłuszczu, zawsze formowane za pomocą rękawa cukierniczego zwanego w Hiszpanii churrera. Jada się je posypane cukrem lub maczane w gorącej czekoladzie.

These are small calorie bombs often served for breakfast. Churros are simple deep-fried cookies, always shaped with a pastry bag, called churrera in Spain. They are eaten sprinkled with sugar or dipped in hot chocolate.

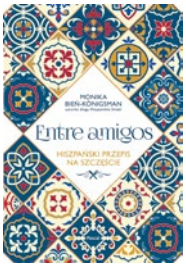

W BLISKO 75% SKŁADAMY SIĘ Z WODY.
ZADBAJ O JEJ JAKOŚĆ.
SZCZEGÓLNIE W PODRÓŻY.
MINERAL PREMIUM
AVIAMORE
AVIAMORE. NATURALNA MINERALNA WODA NAJWYŻSZEJ JAKOŚCI Z POLANICY ZDROJU, BOGATA W KORZYSTNE DLA ZDROWIA SKŁADNIKI I MINERAŁY.
ZERO-WASTE JOURNEY • 100% RECYCLABLE BOTTLE
Produkty AVIAMORE dostępne wyłącznie w sklepach DUTY FREE BALTONA.
Szukaj naszych sklepów na lotniskach w Warszawie, Krakowie, Wrocławiu, Katowicach, Poznaniu, Rzeszowie i Bydgoszczy.
Baltona
EKSPERT PODRÓŻY PREMIUM

ESCABECHE

To raczej sposób przyrządzania (mięs lub ryb) niż potrawa. Escabeche to w dosłownym tłumaczeniu marynata, ale w tradycji kulinarnej oznacza danie podane w kwaśnym sosie. Usmażone lub ugotowane mięso zalewa się kwaśnym, często też dość pikantnym sosem na bazie octu. Tę potrawę można podawać i na ciepło, i na zimno.
It's more of a way of cooking (meat or fish) than a dish. Escabeche literally means marinade, but in the culinary tradition it means a dish served in a sour sauce. Fried or cooked meat is poured with a sour, often quite spicy vinegar - based sauce. This dish can be served both hot and cold.

CROQUETAS

Jedna z najpopularniejszych przekąsek podawanych w barach tapas. Croquetas to smażone w głębokim tłuszczu kuleczki z ciasta z szynką serrano. Ciasto robi się z mleka, mąki i masła, trochę podobnie jak sos beszamelowy. Po wystygnięciu jego niewielkie porcje panieruje się i smaży. Croquetas są chrupkie z zewnątrz i kremowe w środku.
One of the most popular snacks served in tapas bars. Croquetas are deep fried dough balls with serrano ham. The dough is made of milk, flour and butter, a bit like béchamel sauce. After it cools down, small portions are breaded and fried. Croquetas are crispy on the outside and creamy on the inside.



Entre amigos.
Hiszpański przepis na szczęście
Monika Bień-Königsman,
Wyd. Pascal

Na ostatnich piętrach Aries Residence Krynica–Zdrój zaprojektowano penthous'y i tarasy z panoramicznymi widokiem na Jaworzynę Krynicką. Goście apartamentów będą mieli dostęp m.in. do strefy Wellness & SPA czy widokowego lobby baru.

On the top floors, there are penthouses and terraces with panoramic views of Jaworzyna Krynicka. Guests have access to e.g. the Wellness & SPA zone or the panoramic lobby bar.

APARTAMENTY INWESTYCYJNE Z IMPONUJĄCYM WIDOKIEM TYLKO W KRYNICY – ZDRÓJ!

INVESTMENT APARTMENTS WITH AN IMPRESSIVE VIEW - ONLY IN KRYNICA-ZDRÓJ!

Jeśli szukasz wyjątkowej i klimatycznej inwestycji z widokiem na beskidzkie szczyty to apartamenty hotelowe Aries Residence będą idealnym rozwiązaniem.

If you are looking for a unique and atmospheric investment with a view of the Beskid peaks, then the Aries Residence hotel apartments are definitely for you.

Nowe, designerskie apartamentowce o standardzie 5 gwiazdek to idealna propozycja dla inwestorów marzących o posiadaniu i korzystaniu z eleganckiego apartamentu w znanym kurorcie górskim. Świetna lokalizacja, tuż przy stacji narciarskiej Jaworzyna Krynicka, gwarantuje łatwy dostęp do około 8 km tras zjazdowych oraz szlaków turystycznych i słynnej wieży widokowej.

Wystrój apartamentów hotelowych - jak we wszystkich Hotelach Aries - to kwintesencja luksusu i komfortu. Projektanci zadbali o stworzenie przepięknych luksusowych wnętrz emanujących ciepłą atmosferą. Na najbardziej wymagających gości czekają lokale wyposażone w prywatne sauny.

Kameralna inwestycja mieści się w urokliwym miejscu- w otulinie sosnowego lasu - zapewniając gościom cichy wypoczynek w otoczeniu natury. Co w okolicy? Zimą - kilometry świetnie przygotowanych tras narciarskich i ski-tourowych oraz tor saneczkarski. Latem kilkanaście szlaków turystycznych i rowerowych, a w ciągu roku pełen kalendarz rozmaitych wydarzeń kulturalnych w słynnym przedwojennym uzdrowisku.

Apartamenty Aries Residence w Krynicy - Zdrój oferowane są w systemie condo, który umożliwia właścicielom uzyskanie nawet do 9% zwrotu z zainwestowanego kapitału a jednocześnie korzystanie z wypoczynku we własnym apartamencie nawet do 6 tygodni w roku.

Pomyśl o zakupie eleganckiego apartamentu w znanym kurorcie górskim, który sam zapracuje na Twoje marzenia.

These 5-star designer apartments are perfect for investors who dream of owning and occupying a luxurious apartment in a popular mountain resort. The building is excellently located right next to the Jaworzyna Krynicka ski station, so you are guaranteed easy access to some 8 km of ski slopes and hiking trails, and you are within short reach of the famous lookout tower.

The decor of the hotel suites - as in all Aries Hotels - is the quintessence of luxury and comfort. The designers took great pains to ensure that the interiors were not only beautiful and luxurious but that they exuded a warm atmosphere. Even the most demanding guests are catered for with rooms equipped with private saunas.

This small investment is located in a charming place - in the immediate neighbourhood of a pine forest - enabling guests to spend a quiet holiday surrounded by nature. What can you expect? In winter - kilometres of well-prepared ski slopes and ski-tour trails, as well as a toboggan run; In summer, several hiking and cycling trails, and throughout the year, a full calendar of all sorts of cultural events in this famous pre-war health resort.

The Aries Residence apartments in Krynica-Zdrój are available in the condo system. This allows the owners to obtain a return of up to 9% on their capital while relaxing in their own apartment for up to 6 weeks a year.

What could be better than financing your dreams by purchasing a luxury apartment in a popular mountain resort.

Wizualizacje pochodzą ze strony inwestycji: **arieskrynica.pl**
Visualizations come from the investment's website: **arieskrynica.pl**

PRZEPIS NA... RECIPE FOR...

SALMOREJO

Składniki | Ingredients
(**4 porcje** | 4 portions)

3 kromki czerstwego chleba
6 dużych dojrzałych pomidorów
3 ząbki czosnku, zmiażdżone
1 łyżka octu z sherry (opcjonalnie)
70 ml oliwy z oliwek
sól do smaku
2 jajka ugotowane na twardo
4 plasterki szynki dojrzewającej (np. jamón serrano) pokrojone na kawałeczki

3 slices of stale bread
6 large ripe tomatoes
3 cloves of garlic, crushed
1 tablespoon of sherry vinegar (optional)
70 ml of olive oil
salt to taste
2 hard-boiled eggs
4 slices of cured ham (e.g. jamón serrano), cut into pieces

Przygotowanie | Preparation

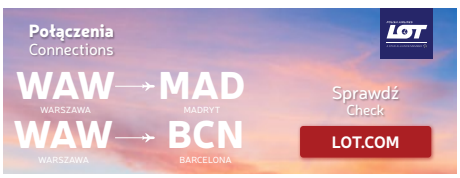
Czerstwy chleb zalewamy wodą, odstawiamy na 1 min, po czym odciskamy nadmiar wody.
Put stale bread into water, leave for 1 minute, then squeeze out excess water.

Namoczony chleb, obrane pomidory bez pestek, oliwę z oliwek, ocet i czosnek umieszczamy w blenderze i miksujemy na gładką zupę. Doprawiamy solą do smaku.
Put soaked bread, peeled tomatoes without seeds, olive oil, vinegar and garlic into a blender and blend into a smooth soup. Season with salt to taste.

Salmorejo schładzamy w lodówce minimum 2 godz. Podajemy z drobno pokrojonym jajkiem i szynką dojrzewającą.
Chill the salmorejo in the fridge for at least 2 hours. Serve with finely chopped egg and ripening ham.

Uwielbiam salmorejo. Ten chłodnik pochodzi z andaluzyjskiej Kordoby i jest idealny na lato. Połączenie smaków dojrzałych, pachnących słońcem pomidorów z czosnkiem, namoczoną bagietką, dobrej jakości oliwą extra vergine i odrobiną octu de jerez daje orzeźwiające i bardzo pożywne danie.

I love salmorejo. This cold soup comes from Andalusian Cordoba and is perfect for the summer. The combination of flavours of ripe, sun-warmed tomatoes with garlic, soaked baguette, good quality extra virgin olive oil and a bit of de Jerez vinegar makes a refreshing and very nutritious dish.



©STOCKFOOD (6), ARCHIWUM PRYWATNE

HOTEL BELLOTTO – TU ZACZYNA SIĘ TWOJA HISTORIA
BELLOTTO HOTEL - THIS IS WHERE YOUR STORY BEGINS

Imponujący Hotel Bellotto w Warszawie stoi dumnie zaledwie kilka minut od historycznego Starego Miasta. To XVI-wieczny pałac stworzony z myślą o całkowitym relaksie i ekscytujących wrażeniach.

The impressive Bellotto Hotel in Warsaw stands proudly just minutes from the historic Old Town. The 16th century palace is an elegant space designed for total relaxation and excitement.

Przyciągająca wzrok i zachwycająca architektura subtelnie połączona ze stylem współczesnym sprawiają, że każdy gość czuje się w Hotelu Bellotto wyjątkowo. Okna sięgające sufitu chwytają każdy promień słońca oraz cieszą oko widokiem zabytkowych kamienic Warszawy.

5-gwiazdkowy luksus

Na gości hotelu czeka 20 ekskluzywnych i przestronnych pokoi i apartamentów. Ich wystrój nawiązuje do oryginalnych, renesansowych wnętrz. Każdy urządzony z dużą dbałością o detale tak, aby jak najlepiej oddawał klimat zabytkowego miejsca. Wygodne duże łóżka zapewniają spokojny sen, a telewizor LED z płaskim ekranem, jak też dostęp do Internetu, specjalne miejsce do pracy czy biznesowych spotkań, pozwalają znakomicie połączyć pracę z odpoczynkiem.

Kawiarnia i Restauracja

Mieszcząca się w prawym skrzydle hotelu, z jasnym wnętrzem restauracja Focaccia zaprasza do rozpoczęcia dnia ze smakiem korzystając z bogatego bufetu, w którym nie brakuje aromatycznych włoskich specjałów. Goście mogą także skosztować m.in. ręcznie wyrabianych makaronów, śródziemnomorskich przystawek, mięs i owoców morza, past oraz włoskich deserów.

Cukiernia Miodowa natomiast mieści się w lewym skrzydle Hotelu Bellotto, od strony ulicy Miodowej. W XVIII wieku mieściła się tu słynna cukiernia i lodziarnia rzymskiego nuncjusza papieskiego Carluzzo Palmoniego, uważana za najlepszą w Warszawie. Dziś szefowa Cukierni wykorzystuje nowoczesne techniki cukiernicze i łączy je z metodami tradycyjnymi, dzięki czemu powstają desery o zaskakujących teksturach i smakach, czy ręcznie wyrabiane praliny.

Eye-catching and stunning architecture subtly blended with contemporary style make every guest feel special at Hotel Bellotto. Ceiling-length windows catch every ray of sunshine and please the eye with views of Warsaw's historic townhouses.

5-stars luxury

Twenty exclusive and spacious rooms and suites await the hotel's guests. Their decor refers to the original Renaissance interiors. Each decorated with great attention to detail so as to best reflect the atmosphere of the historic place. Comfortable large beds ensure a restful night's sleep, and LED flat-screen TV, as well as Internet access, a special place for work or business meetings, allow you to perfectly combine work with relaxation.

Café and Restaurant

Located in the hotel's right wing, with a bright interior, the Focaccia restaurant invites you to start your day with flavor by taking advantage of the extensive buffet, which has no shortage of aromatic Italian specialties. Guests can also enjoy handmade pastas, Mediterranean appetizers, meat and seafood, pastas and Italian desserts, among others.

Cukiernia Miodowa, on the other hand, is located in the left wing of Hotel Bellotto, facing Miodowa Street. In the 18th century, it housed the famous confectionery and ice cream shop of Roman papal nuncio Carluzzo Palmoni, considered the best in Warsaw. Today, the pastry chef uses modern confectionery techniques and combines them with traditional methods, resulting in desserts with surprising textures and flavors, or handmade pralines.

CORAZ BARDZIEJ EKO LOT

LOT IS BECOMING MORE ECO

Ograniczanie plastiku, lżejsze wózki cateringowe czy biodegradowalne opakowania – Polskie Linie Lotnicze podejmują szereg działań, by wdrożyć na pokładach ekologiczne rozwiązania. Oto kilka z nich.

Less plastic, lighter catering trolleys, and biodegradable packaging – LOT Polish Airlines is implementing a number of ecological solutions on board. Here are some of them.

1

NACZYNIA LURANOWE
Luran dishes

Wielorazowe naczynia luranowe zastąpiły swoje starsze siostry, czyli jednorazowe naczynia z plastiku. Efekt? Luranowe są tak trwałe, że rotują średnio aż 30 razy, co prowadzi do ograniczenia ilości plastikowych odpadów o łącznej masie z 43,5 tony do 5,8 tony rocznie.

Reusable luran dishes have replaced disposable plastic ones. The result? Luran dishes are so durable that they can be used 30 times on average. This leads to a reduction in the amount of plastic waste of 43.5 tonnes to 5.8 tonnes per year.

ZIMA 23/24 w sprzedaży!

ITAKA

WWW.ITAKA.PL

ODLEĆ NA ZIMĘ!

Nowości: Brazylia, Sri Lanka, Kenia

Z turysty do podróżnika z SeePlaces

Sprawdź ofertę wycieczek fakultatywnych na całym świecie.

Z kodem rabatowym
LOT23 uzyskaj 5%
zniżki na wszystkie atrakcje!*

* kod rabatowy jest ważny do 30.09.2023 r.

itaka.seeplaces.com
seeplacescom
seeplacescom

NATURALNE KOSMETYKI
Natural cosmetics

Teraz pasażerowie klasy biznes na lotach długodystansowych mogą korzystać z naturalnych kosmetyków firmy Phenomé (95 proc. składników naturalnych), które są dostępne w opakowaniach nadających się do recyklingu. Wkrótce te naturalne produkty będą dostępne także w klasie ekonomicznej.

Now business class passengers on long-haul flights can use Phenomé natural cosmetics (95% natural ingredients), which are available in recyclable packaging. Soon these natural products will also be available in economy class.

2

3

LŻEJSZE WÓZKI CATERINGOWE
Lighter catering trolleys

Wymiana na lżejsze modele prowadzi do zmniejszenia zużycia paliwa. Jaka jest oszczędność? Aż 50 ton paliwa rocznie.

Lighter trolleys mean lower fuel consumption. The savings are as much as 50 tonnes of fuel per year.

4

SEGREGACJA ODPADÓW
Waste segregation

Odpady, takie jak sztućce, naczynia i sprzęt gastronomiczny wielokrotnego użytku, bielizna stołowa oraz różne rodzaje resztek cateringowych, w tym szkła i plastiku są segregowane po wykonanym rejsie.

Waste such as cutlery, reusable dishes, catering equipment, table linen and various types of catering leftovers, including glass and plastic, are segregated after the flight.

ELIMINACJA PLASTIKU
Elimination of plastic

Drewniane mieszadełka na dobre zastąpiły te plastikowe.

Wooden stirrers have permenently replaced plastic ones.

5

6

OGRANICZENIE MARNOWANIA ŻYWNOŚCI
Reducing food waste

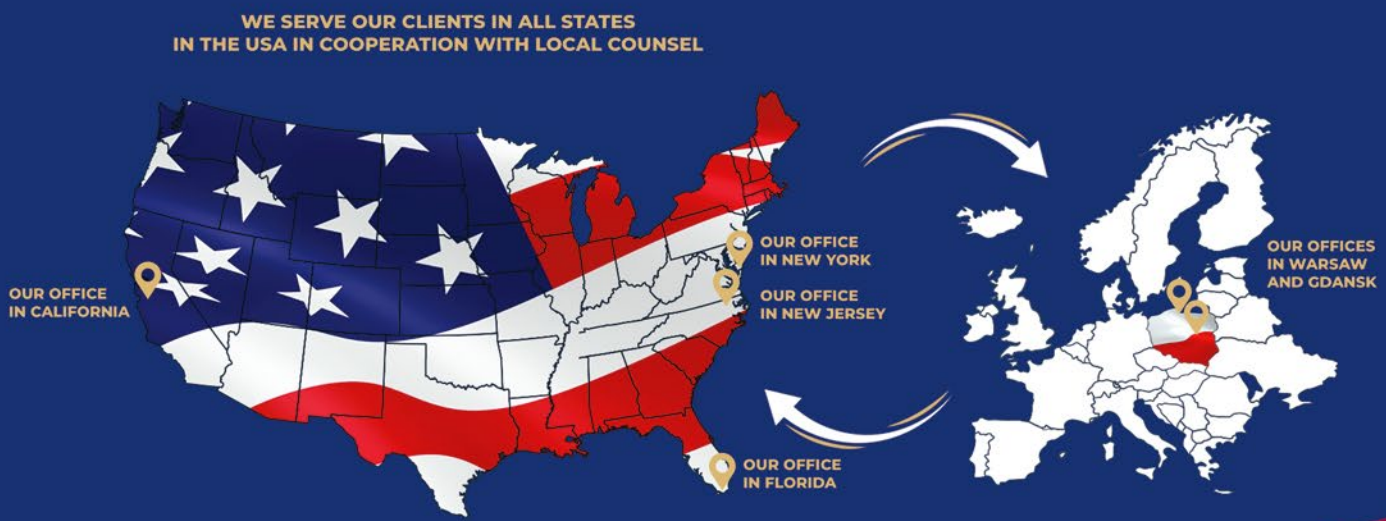
Świeże posiłki w SkyBar są teraz dostępne wyłącznie na wcześniejsze zamówienie pasażera. Zachęcamy też do wybrania menu wegetariańskiego. Żywność pochodzenia roślinnego odpowiada za zaledwie 29 proc. emisji gazów cieplarnianych wytwarzanych przez światowy przemysł spożywczy. Natomiast produkcja mięsa odpowiada w sumie za 57 proc. emisji tych gazów w przemyśle spożywczym.

Fresh meals at the SkyBar are now only available on prior request. We also encourage you to choose a vegetarian menu. Plant-based foods account for only 29 percent of the global food industry's greenhouse gas emissions. Meat production, by contrast, accounts for 57%.

Ilasz & Associates, Biura Adwokackie
Międzynarodowa kancelaria
w USA i Polsce

Kompleksowa obsługa prawna w USA i Polsce
dla podmiotów gospodarczych i osób fizycznych.
Reprezentacja w sprawach **biznesowych, imigracyjnych, wypadkowych, karnych, spadkowych i w obrocie nieruchomościami.**

Comprehensive legal services in the USA and Poland
for business entities and individual persons. We represent clients in **business activities, immigration, accidents, criminal, inheritance cases and in real estate transactions.**



Główne siedziby kancelarii

www.ilaszlawfirm.com

Manhattan
1 Maiden Lane,
New York, NY 10038
9 Piętro
tel. +1212-480-2222
office@ilaszlawfirm.com

New Jersey
Hoboken Business Center
50 Harrison Street, lokal: PH420,
Hoboken, NJ 07030
tel. +1 973-773-9060
office@ilaszlawfirm.com

Warszawa
ul. Złota 3
00-019 Warszawa
Lokal 21
tel. +48-22-115-92-00
biuro@ilaszlawfirm.com

Gdańsk
Al. Zwycięstwa 13A
80-219 Gdańsk
tel. +48-58-766-23-16
biurogdansk@ilaszlawfirm.com

7

BIODEGRADOWALNE OPAKOWANIA
Biodegradable packaging

Pakowanie słuchawek na rejsach długodystansowych w biodegradowalne opakowania ma na celu rewitalizację i ponowne wprowadzenie do obiegu pozostawionego przez pasażerów sprzętu.

Packing headphones on long-haul flights in biodegradable packaging is aimed at revitalizing and recirculating the equipment left by passengers.

ZASTAWA PORCELANOWA I SZKLANA
Porcelain and glass tableware

W klasach LOT Business Class i LOT Premium Economy pasażerowie korzystają teraz z lżejszej zastawy porcelanowej oraz szklanej. To nie tylko zwiększa komfort podczas spożywania posiłków, ale przede wszystkim ogranicza zużycie materiałów jednorazowych i zmniejsza wagę przewożonych naczyń.

LOT Business Class and LOT Premium Economy now have lighter porcelain and glass tableware. This not only increases comfort during meals, but most importantly, reduces the consumption of disposable materials and reduces the weight of tableware used onboard.

8

9

E-PRASA
E-press

Usunięcie codziennej papierowej prasy z pokładów przyniosło oszczędność 230 ton paliwa rocznie. Tradycyjne gazety zastąpiła e-prasa.

Replacing daily newspapers with e-press saves 230 tonnes of fuel per year.

10

ELEKTRONICZNA TORBA PILOTA
Electronic flight bag

Papierowa dokumentacja (instrukcje czy mapy) na pokładach odchodzi do lamusa. Zastępuje ją właśnie tzw. elektroniczna torba pilota. To oszczędność 105 ton paliwa rocznie.

Paper documentation (manuals or maps) on board is a thing of the past. It is being replaced by the "electronic flight bag". This saves 105 tonnes of fuel per year.

PLOMBY Z ODZYSKU
Recycled seals

Zastanawialiście się kiedykolwiek, z czego robione są plomby zabezpieczające poszczególne produkty na pokładach? Otóż teraz są produkowane z materiałów z recyklingu.

Have you ever wondered what the protective seals on individual products on board are made of? Well, they are now made of recycled materials.

11

© M.P.

RODZINA DEFENDERA POWIĘKSZYŁA SIĘ O LUKSUSOWEGO DEFENDERA 130 OUTBOUND. MOŻNA JE BYŁO SPOTKAĆ PODCZAS MISTRZOSTW POLSKI KITE CUP

Zawody Kite Cup czyli mistrzostwa polski w kitesurfingu i wingfoilu odbywają się już od 18 lat. Od 2020 ich partnerem jest marka Defender. W tym roku miłośnicy marki mają możliwość wziąć udział w morskich aktywnościach w luksusowej strefie Defender.

Nowy Defender 130 Outbound poszerza ofertę marki. To wzbogacenie linii modelowej znanej z najlepszych właściwości terenowych i ekstremalnego komfortu o wielką przestrzeń. Nowy Defender 130 Outbound został zaprojektowany dla podróżników, którzy ciągle chcą osiągać więcej. Daje on potencjał do przejechania każdego terenu, zapewniając wyjątkowy komfort. Został on celowo stworzony w ten sposób, by pomieścić wszystko to, czego potrzebują prawdziwi poszukiwacze przygód. Idealnie sprawdził się także dla miłośników kitesurfingu i wingfoilu, o czym można było się przekonać podczas Mistrzostw i Pucharu Polski w tych dyscyplinach – zawodów Kite Cup. Spójne z poszukiwaniem najlepszych spotów kite'owych i wyprawowych aspiracji jest unikalna zdolność samochodów Defender do pokonywania bardzo głębokiej wody (do 90 centymetrów).

- Kitesurfing, tak jak Defender jest dla ludzi pełnych pasji, aktywnych, otwartych na świat, którzy nie przestają odkrywać. Stąd nasza obecność przy zawodach Kite Cup w kolejnym sezonie – komentuje Łukasz Goździor, Dyrektor Marketingu i PR, Jaguar Land Rover Polska.

Kite Cup to zawody o randze Mistrzostw Polski oraz Pucharu Polski w kitesurfingu i wingfoilu, które rokrocznie rozgrywane są w wakacje nad Bałtykiem. W tym roku światowej klasy zawodników można było zobaczyć w Kuźnicy i Jastarni. Finałowa edycja odbędzie się w ostatni weekend sierpnia w Rewie. Zawody rozgrywane są w 4 konkurencjach głównych: Freestyle, Formula Kite, Arrows Open oraz Wingfoil.

THE DEFENDER FAMILY HAS EXPANDED WITH THE LUXURY DEFENDER 130 OUTBOUND, YOU COULD MEET THEM DURING THE POLISH KITE CUP CHAMPIONSHIPS

The kite Cup competition or the polish kitesurfing and wingfoil championships has been held for 18 years. Since 2020 their partner has been the Defender brand. This year, fans of the brand have the opportunity to take part in sea activities in the luxurious Defender zone.

The new Defender 130 Outbound expands the brand's offerings. It is an enrichment of the model line known for its superior off-road capability and extreme comfort with a great space.

The new Defender 130 Outbound is designed for travelers who constantly want to achieve more. It gives you the potential to traverse any terrain with exceptional comfort. It was intentionally created to accommodate everything that true adventurers need. It was also ideal for kitesurfing and wingfoil enthusiasts, as could be seen during the Polish Championship and Cup in these disciplines - the Kite Cup competition. Consistent with the search for the best kite spots and expedition aspirations is the unique ability of Defender cars to go very deep water (up to 90 centimeters).

- Kitesurfing, just like Defender, is for passionate, active, open-minded people who never stop exploring. Hence our presence at the Kite Cup competition next season," comments Łukasz Goździor, Marketing and PR Director, Jaguar Land Rover Polska. Kite Cup is a competition with the rank of Polish Championship and Polish Cup in kitesurfing and wingfoil, which is held annually during the summer vacations at the Baltic Sea. This year, world-class competitors could be seen in Kuźnica and Jastarnia. The final edition will be held on the last weekend of August in Rewa. The competition is held in 4 main competitions: Freestyle, Formula Kite, Arrows Open and Wingfoil.

NIE BOJĘ SIĘ TRUDNYCH PACJENTÓW
I'M NOT AFRAID OF DIFFICULT PATIENTS

Wykonała ponad 100 tys. zabiegów i wyszkoliła dziesiątki lekarzy. Specjalizuje się w terapiach przeciwstarzeniowych oraz w modelowaniu sylwetki. Z dr Barbarą Jerschiną, właścicielką Face & Body Clinique rozmawiamy m.in. o odmładzaniu i walce z otyłością.
She has performed over 100,000 procedures, trained dozens of doctors, and specializes in anti-aging therapies and body shaping. We talk to Dr Barbara Jerschina, the owner of Face & Body Clinique, on e.g rejuvenation.and fighting obesity.

tekst / by **LENA IWAŃSKA**

Co dziś jest najważniejsze w filozofii dbania o siebie?
Najważniejsza jest harmonia między stanem wewnętrznym a wyglądem zewnętrznym. Moja filozofia „walki z czasem" to w pierwszej kolejności dbanie o dobry stan zdrowia i formę, a dopiero potem zabiegi odmładzające. Wiele kobiet trafia po raz pierwszy do gabinetu medycyny estetycznej w wieku 50-60 lat, gdy objawy starzenia stają się wyraźnie widoczne i nieznośne. I wiele z nich oczekuje od lekarza medycyny estetycznej cudów. Zdarza się, że pacjentki te przez całe swoje dotychczasowe życie z różnych powodów nie dbały systematycznie o skórę i np. paliły papierosy, opalały

What is the most important thing in the philosophy of taking care of yourself today?
The most important thing is the harmony between the inner state and the outer appearance. My philosophy of "fighting against time" is primarily good health and fitness, and then rejuvenating treatments. Many women first come to an aesthetic medicine clinic when they're in their fifties. At that age, the signs of aging are clearly visible and unbearable. And many of them expect miracles from an aesthetic medicine doctor. More often than not, and for all sorts of reasons, these patients have never systematically taken care of their

©CREDITS

się bez ochrony, niezdrowo jadły. Skutków tego nie da się odwrócić natychmiast i bez chęci zmiany stylu życia.

I właśnie to, o czym mowa przyświecało Pani, kiedy tworzyła Face&Body Clinique w Warszawie?

Oczywiście! U nas pacjenci mogą liczyć na coś więcej niż „tylko" poprawki estetyczne. Naszą specjalnością jest kompleksowe planowanie programu zabiegów, diagnostyka ogólnego stanu zdrowia, tworzenie skutecznego procesu leczenia i odmładzania wyglądu oraz praca nad zwiększeniem sił witalnych. Każdą wizytę zaczynam od wnikliwego wywiadu medycznego, który – jeśli jest taka potrzeba – wzbogacony zostaje o dodatkowe badania.

Dlaczego Pani klinika jest unikatowym miejscem?

Jako jedyna klinika medyczna w Polsce oferujemy możliwość wykonania zabiegów na całe ciało w trakcie jednej wizyty – taki zabieg trwa od 1,5 do 2 h. Wykorzystujemy przy tym te same technologie albo łączymy je w indywidualne programy, tak aby uzyskać jak najbardziej spektakularne efekty. Jest to możliwe, bo klinika jest wyposażona w najnowsze i najskuteczniejsze technologie. Sama wykonuję pełen zakres zabiegów medycyny estetycznej z użyciem wypełniaczy, stymulatorów, nici czy toksyny botulinowej. Wykonałam ponad 100 tys. zabiegów, wyszkoliłam wielu lekarzy i nie boję się „trudnych" pacjentów np. z zaawansowanymi objawami starzenia i zaniedbaną skórą.

Pacjentki kliniki mogą skorzystać z Pani autorskiego programu modelowania sylwetki. Na czym polega?

Modelowanie sylwetki odbywa się u nas kompleksowo. Badam pacjenta oraz zlecam pełną diagnostykę. Zajmuję się pomocą w zakresie przywrócenia zdrowego stylu życia, dobieram suplementację oraz leczenie farmakologiczne, planuję wraz z zespołem doświadczonych kosmetologów plany zabiegowe. Wspólnie pracujemy nad wzmocnieniem motywacji pacjenta w trakcie terapii w celu obniżenia masy ciała. Pamiętajmy, że otyłość to choroba przewlekła, która lubi nawracać, jeśli jej nie kontrolujemy. Nie ma też tutaj drogi na skróty – nie da się zrzucić 10 kg w miesiąc w zdrowy i trwały sposób. Moim największym sukcesem byli pacjenci, którzy zrzucili ponad 60 kg. To możliwe, ale wymaga czasu. Poza tym pacjent, aby wytrwać i zmienić nawyki, nie może chodzić głodny i musi mieć energię do działania. Często zapraszam do siebie całe rodziny, bo aby pacjent zmienił swój styl życia, muszą to też zrobić bliscy, wśród których funkcjonuje. ■

skin. They've also smoked cigarettes, sunbathed without protection, or had unhealthy diets. The effects of all this cannot be reversed overnight and a lifestyle change requires willpower.

And that was the idea behind the creation of Face&Body Clinique in Warsaw, wasn't it?

Yes, it was. We can be count on to perform more than "just" aesthetic corrections. Our specialties are our comprehensive treatment program tailored to each patient's needs, our general health diagnoses, our effective rejuvenation treatments, and finally, our work on increasing vitality. I start each visit with a thorough medical interview, which, if necessary, is aided with additional tests.

What is so special about your clinic?

We are the only medical clinic in Poland that offers a whole-body treatment in a single visit. These treatments take 1.5 to 2 hours. We use the same technologies or combine them into individual programs to achieve the most spectacular results. This is possible because the clinic is equipped with the latest and most effective technologies. I personally perform a full range of aesthetic medicine treatments using fillers, stimulators, threads, and botulinum toxin. I have done over 100,000 procedures, I have trained many doctors, and I am not afraid of "difficult" patients, e.g. those with advanced signs of aging and neglected skin.

Your patients can avail themselves of your original body shaping program. What does that involve?

Our body shaping is a comprehensive programme. I examine the patient and order full diagnostics. I help in restoring a healthy lifestyle, I select supplementation and pharmacological treatment, and I plan treatments with a team of experienced cosmetologists. Together, we work on strengthening the patient's motivation during therapy in order to reduce body weight. We need to bear in mind that obesity is a chronic disease that will recur if not controlled. And there are no shortcuts. It is impossible to lose 10 kg in a month in a healthy and sustainable way. My greatest success was patients who lost over 60 kg. It's possible, but it takes time. Besides, in order to persevere and change his or her eating habits, the patient cannot go hungry, and he or she must have energy to act. I often invite entire families to visit me, because the patient cannot change his or her lifestyle unless the rest of the household does so. ■

MOJA FILOZOFIA „WALKI Z CZASEM" TO DBANIE O STAN ZDROWIA I FORMĘ, A POTEM ZABIEGI ODMŁADZAJĄCE.

My philosophy of "fighting against time" is primarily good health and fitness, and then rejuvenating treatments.

UWAGA! SŁOŃCE

ATTENTION! STRONG SUNLIGHT!

Pielęgnacja twarzy podczas wakacji jest szczególnie ważna – nie zapomnijcie zatem o kremach z filtrem, regularnym nawilżaniu i maskach, które zregenerują wystawioną na działanie promieni słonecznych skórę.
Face care during summer holidays is especially important - so don't forget about sunsreens, regular moisturizing and masks that regenerate the skin after sun exposure.

tekst / by **LENA IWAŃSKA**

1. Krem nawilżający Dragon's Blood z ochroną przeciwsłoneczną SPF15, RODIAL, 335 zł* Dragon's Blood SPF 15 Moisturiser, RODIAL, PLN 335* **2. Maska kwarcowa do twarzy Crystal Quartz, ÉLEVERCOSMETICS, 239 zł** Crystal Quarz face mask, ÉLEVERCOSMETICS, PLN 239 **3. Peeling do twarzy Sublimage, CHANEL, 690 zł** Sublimage face peeling, CHANEL, PLN 690 **4. Adaptogeniczny krem nawilżający, PAYOT, 255 zł** Adaptogen Moisturizing Cream, PAYOT, PLN 255 **5. Kojący krem nawilżający, CLEAN RESERVE, 119 zł** Buriti Soothing Moisturizer, CLEAN RESERVE, PLN 119

©ADOBE STOCK, M.P.

WOLA VILLAGE

TWÓJ STYL ŻYCIA WIĄŻE SIĘ Z CZĘSTYM PODRÓŻOWANIEM, A **BLISKOŚĆ LOTNISKA** MA DLA CIEBIE ZNACZENIE?

Wille miejskie WV na Woli Justowskiej zapewnią Ci:

- 7 min jazdy autem lub 5 min Szybką Koleją do lotniska Kraków-Balice
- Strefy coworkingu, spotkań i integracji
- Udogodnienia jak w resorcie wypoczynkowym
- Energooszczędne rozwiązania
- Ekologiczną farmę i prywatny park

WOLA VILLAGE
BLISKO CENTRUM, BLISKO ŚWIATA

IS FREQUENT TRAVEL **PART OF YOUR LIFESTYLE?** IS LIVING **CLOSE TO THE AIRPORT** IMPORTANT TO YOU?

WV town villas in Wola Justowska will provide you with:

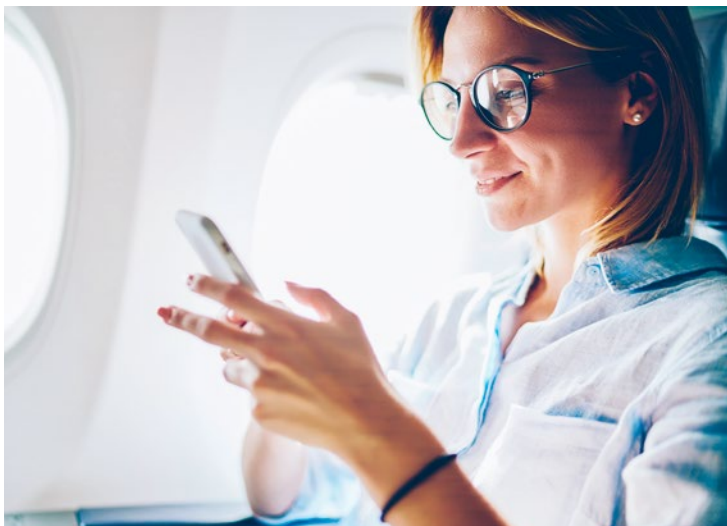
- 7 min. by car or 5 min. by fast train to Krakow-Balice Airport
- Coworking, meeting and integration zones
- Resort-like amenities
- Energy-efficient solutions
- Eco-friendly farm and private park

WOLA VILLAGE
CLOSE TO THE CENTER, CLOSE TO THE WORLD

URBA

www.willekrakow.pl

sprzedaz@urba.pl



1

2

3

4

WSZYSTKO ZŁOTO
ALL THAT GOLD

Modne, efektowne i piękne. Złoto już dawno przestało być tylko biżuteryjnym dodatkiem. Dziś wszelkie jego odcienie grają główną rolę w stylizacjach. Zwłaszcza letnich.
Trendy, eye-catching and beautiful. Gold has long ceased to be just a jewellery accessory. Today, all shades of gold play an important role in fashion. Especially during the summer.

5

1. Marynarka dwurzędowa Holly Ecru Tweed, EVERYDAYOFFICIAL, 690 zł Double-breasted Holly Ecru Tweed jacket, EVERYDAYOFFICIAL, PLN 690 **2. Apaszka jedwabna Rok Tygrysa, SPADIORA, od 259 zł** Silk Year of the Tiger neckerchief, SPADIORA, from PLN 259 **3. Złote kolczyki Seashell, MAAR, 490 zł** Seachell golden earings, MAAR, PLN 490 **4. Woda perfumowana Al Hareem, YAS, 1250 zł, dostępna w butiku Sense Dubai, ul. Mokotowska 46, Warszawa** Al Hareem eau de parfum, YAS, PLN 1250 available in Sense Dubai boutique Mokotowska 46 Warsaw **5. Cygaretki Perroni, ALEKSANDRA MARKOWSKA, 790 zł** Perroni cigarillos, ALEKSANDRA MARKOWSKA, PLN 790

© M.P.

JBL
by HARMAN

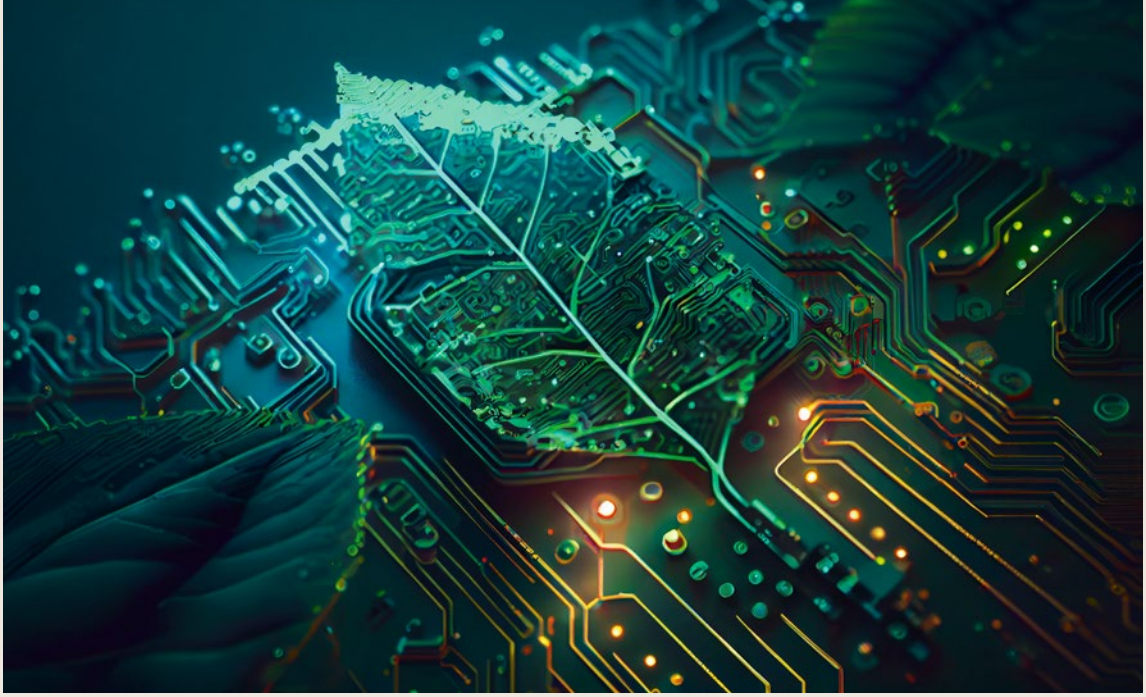
TOUR ONE M2

TOUR PRO 2

Pierwsze na świecie,
innowacyjne etui ładujące
z panelem sterującym!

NAJWYŻSZA JAKOŚĆ ANC WSZĘDZIE TAM, GDZIE PROWADZI CIĘ TWOJA PODRÓŻ!

www.jbl.pl



ENERGETYKA W KOLORZE ZIELONYM. POLSKA STAWIA NA OZE
ENERGY IN GREEN. POLAND BETS ON RENEWABLE ENERGY SOURCES

tekst | by: Filip Majchrzak

Zielona rewolucja w Polsce postępuje. Już teraz moc zainstalowana odnawialnych źródeł energii osiągnęła poziom ponad 24 GW. A to wciąż początek procesu transformacji. Być może w 2040 r. OZE i atom będą stanowiły 74 proc. rynku mocy. Polska ma szansę, by stać się hubem produkcyjnym infrastruktury wykorzystywanej w sektorze energetyki odnawialnej. Podobnie jest z wodorem, w przypadku którego już dzisiaj mamy sporo do powiedzenia.
The green revolution in Poland is well underway. The country's installed capacity of renewable energy sources (RES) has already exceeded 24 GW. And we are still in the initial stages of the transformation process. RES and nuclear power may well account for 74 percent of market capacity by 2040. Poland has every chance of becoming a production hub for renewable energy. The same is true of hydrogen, where we have also been making inroads.

WODÓR TO PRZYSZŁOŚĆ

Wodór to bez wątpienia paliwo przyszłości. Według danych Polskiej Agencji Inwestycji i Handlu nad Wisłą rocznie produkuje się 1,3 mln ton wodoru. Daje nam to piąte miejsce na świecie i trzecie w Unii Europejskiej (po Niemczech i Holandii). Szary wodór, bo o niego tutaj chodzi, wytwarzany jest w procesie reformingu gazu ziemnego lub w ramach rafinacji ropy naftowej, a jego głównymi producentami w Polsce są PKN Orlen i Grupa Azoty. Płocki koncern uruchomił w 2022 r. w Krakowie swoją pierwszą mobilną stację tankowania wodoru i planuje przeznaczyć na inwestycje w tym segmencie 7,4 mld zł.
Rozwiązaniem przyszłości będzie zaś wykorzystywanie na szeroką skalę jako nośnika energii tzw. zielonego wodoru, który otrzymywany jest dzięki elektrolizie wody przy użyciu energii ze źródeł odnawialnych. Wdrożenie strategii produkcji zielonego wodoru umożliwi dekarbonizację wielu sektorów polskiej gospodarki oraz pozyskanie sporej części środków przeznaczonych na innowacje. W sukurs przychodzi zresztą specjalna unijna Strategia Wodorowa.
Także kolej dostrzegła szansę na ograniczenie emisji CO^2. Pierwsze napędzane wodorem pociągi już wożą pasaże-

HYDROGEN IS THE FUTURE

Hydrogen is undoubtedly the fuel of the future. According to the Polish Investment and Trade Agency (PAIH), 1.3 million tonnes of hydrogen are produced annually in Poland. This places us fifth in the world and third in the European Union (after Germany and the Netherlands). Grey hydrogen (which is what we are talking about here) is produced during the reforming of natural gas and the refining of crude oil. Poland's main producers are PKN Orlen and Grupa Azoty. PKN Orlen launched its first mobile hydrogen refuelling station in Krakow in 2022 and is planning to invest PLN 7.4 billion in this segment. The solution of the future is the large-scale use of "green hydrogen" as an energy source. Green hydrogen is obtained by electrolysing water using energy from renewable sources. Green hydrogen production will enable the decarbonisation of many sectors of the Polish economy and receive a large portion of the funds allocated for innovation. This is also where the special EU Hydrogen Strategy comes into play. Railways have also seen an opportunity to reduce CO2 emissions. The first hydrogen-powered trains are already carrying passengers in e.g.

rów – chociażby w Niemczech. Polskie firmy również mają się czym pochwalić. W czerwcu Prezes Urzędu Transportu Kolejowego wydał zgodę na dopuszczenie do eksploatacji lokomotywy wodorowej wyprodukowanej przez fabrykę Pesa. Procedura homologacji wodorowego pojazdu szynowego odbyła się pierwszy raz w historii polskiego kolejnictwa.

Prace nad wdrożeniem nowego typu napędu w zakładach w Bydgoszczy rozpoczęły się w 2019 r. Lokomotywa manewrowa SM42-6Dn docelowo będzie wykorzystywana w portach, na bocznicach, a nawet w ru-chu lokalnym na sieci kolejowej. Została dodatkowo wyposażona w system jazdy autonomicznej i może rozwinąć prędkość do 90 km/h. Pełne tankowanie pozwala na pracę manewrową przez jedną dobę. Pesa chce iść za ciosem i na przełomie lat 2026/27 planuje zaprezentować prototyp wodorowego pociągu pasażerskiego (takim pojazdem może się pochwalić francuski Alstom).

OZE W POLSKIEJ ENERGETYCE

Nowe rozwiązania w energetyce należy powiązać z szerszym procesem. Odejście od węgla w przypadku Polski wydaje się nieuchronne, a boom na OZE jest już faktem (zwłaszcza w fotowoltaice). Napaść Rosji na Ukrainę i będące jej konsekwencją zawirowania na rynku surowców, tylko przyspieszyły działania krajów UE. Zresztą 2023 r. na całym świecie ma być rekordowy w przypadku pozyskania nowych mocy z OZE (nawet 30 proc., co będzie miało przełożenie na 440 GW).

Polska również wpisuje się w światowe trendy. Publikacja PAIH „The Green Technology Sector" wylicza, że na koniec kwietnia moc zainstalowana odnawialnych źródeł energii osiągnęła w Polsce poziom ponad 24,4 GW (w 2015 r. było to ok. 7 GW). To już ok. 39 proc. miksu energetycznego. 13,4 GW mocy zainstalowanej jest w elektrowniach słonecznych (w porównaniu do poprzedniego roku wzrost o 37,4 proc.), a 8,6 GW w elektrowniach wiatrowych (wzrost o 17,5 proc.).

Szacunki wskazują, że w 2030 r. OZE może stanowić połowę polskiej energetyki (pomocne będzie uruchomienie farm wiatrowych na Bałtyku oraz modernizacja sieci energetycznej, co przyspieszy przyłączanie nowych farm fotowoltaicznych). Kolejna dekada, może wywindować wartości mocy zainstalowanej dla OZE i atomu nawet do 74 proc. Rozwój zielonych technologii wspierają specjalne programy, jak PFR Green Hub czy też GreenEvo.

Rewolucja energetyczna i zmieniające się globalne łańcuchy dostaw sprzyjają także polskim firmom. Już na obecnym etapie rozwój rynku OZE można wiązać z czymś więcej niż dalszym przyrostem mocy. Na horyzoncie jest bowiem budowa kompleksowego zaplecza zielonej rewolucji, tak by to w fabrykach w Polsce możliwe było wytwarzanie np. ogniw fotowoltaicznych lub gotowych modułów.

Warto pamiętać, że PAIH wspomaga proces nawiązywania relacji biznesowych przez polskich przedsiębiorców i ich ekspansję poza granice kraju. Zachęcamy do odwiedzenia redagowanego przez Agencję portalu Trade.gov.pl.

Germany. Polish companies also have something to be proud of. In June, the Office of Rail Transport approved the use of a hydrogen locomotive manufactured by Pesa. This was a first for Polish Railways.

Pesa began working on its hydrogen drive at its Bydgoszcz plant in 2019. The SM42-6Dn shunting locomotive will ultimately be used in ports, on sidings, and even in local traffic on the railway network. It has additionally been equipped with an autonomous driving system and can accelerate to 90 km/h. A full tank will last a day. Pesa is keen to maintain the momentum. The company is planning to unveil a prototype of a hydrogen passenger train (France's Alstom can already boast of such a vehicle) by early 2027.

RES IN POLISH ENERGY

New energy solutions need to be linked to a broader process. A move away from coal in the case of Poland seems inevitable, and the RES boom is undeniable (especially in photovoltaics). The Russian invasion of Ukraine and the consequent turmoil on the raw materials market have only accelerated this process in the EU. In any case, 2023 is set to be a record-breaking year worldwide when it comes to acquiring new capacity from RES (as much as 30 percent, which translates into 440 GW). Poland is also in line with these global trends. The PAIH publication *The Green Technology Sector* estimates that the installed capacity of renewable energy sources in Poland was over 24.4 GW at the end of April (this compares to approx. 7 GW in 2015). This is an energy mix of approx. 39 percent. 13.4 GW of installed capacity is in solar power plants (an increase of 37.4 percent over the previous year), and 8.6 GW in wind power plants (an increase of 17.5 percent).

It is estimated that by 2030, RES may account for half of the Polish energy sector (the launch of wind farms in the Baltic Sea and modernization of the power grid, which will speed up the connection of new photovoltaic farms will assist this process). The next decade may push the installed capacity for RES and nuclear power up to 74 percent. The development of green technologies is supported by special programs, e.g. PFR Green Hub and GreenEvo. The energy revolution and the changes in global supply chains also favour Polish companies. Even at this early stage, the development of the RES market can be associated with something more than a further increase in capacity. The construction of a comprehensive green revolution base is on the horizon. This would make it to produce e.g. photovoltaic cells and ready-made modules in Poland.

It is worth remembering that PAIH supports Polish businesses in establishing commercial relationships and expanding abroad. We encourage you to visit the Trade.gov.pl portal.

Polish Investment & Trade Agency
PFR Group

Trade.gov.pl

Z SERCA NATURY L'ERBOLARIO From the heart of nature L'Erbolario

Słynna włoska marka kosmetyków naturalnych i perfum zachwyca etyczną filozofią, urzekającymi zapachami linii perfumowanych, dopasowaną do każdej skóry pielęgnacją, zapachami do wnętrz i klimatyczną atmosferą sklepów L'Erbolario. Wizyta w perfumerii L'Erbolario jest niczym podróż do serca natury.

The famous Italian brand of natural cosmetics and perfumes impresses with its ethical philosophy, captivating scents of perfumed lines, products tailored to each skin type, interior fragrances and the atmospheric interiors of L'Erbolario stores. A visit to the L'Erbolario perfumery is like a journey to the heart of nature.

więcej | more: ***erbolario.pl***

WYGODNY, ELASTYCZNY I EKONOMICZNY WYNAJEM Convenient, flexible and economical rental

Jeśli chcesz mieć dostęp do nowych samochodów premium od ręki, bez konieczności długiego oczekiwania na dostawę, to subskrypcja ENGO jest idealna dla Ciebie. ENGO CARS to innowacyjna marka, która działa od 2015 r., wprowadziła wygodne i ekonomiczne rozwiązanie, które zmienia oblicze motoryzacji na całym świecie. Dzięki subskrypcji samochodu ENGO wyeliminujesz skomplikowane procedury związane z tradycyjnym leasingiem. Wszystkie formalności załatwisz online. Taka forma wynajmu to odpowiedź na dynamicznie zmieniającą się rzeczywistość, to elastyczność w przypadku zmian sytuacji życiowej lub zawodowej oraz synonim wolności na drodze.

If you want to have access to new premium cars right away without having to wait for delivery, then an ENGO subscription is just the ticket. ENGO CARS is an innovative brand that has been operating since 2015. It's a convenient and economical solution that is changing the face of the automotive industry around the world. An ENGO car subscription eliminates the complicated procedures associated with conventional leasing. You can complete all the necessary paperwork online. This form of rental is the answer to a rapidly changing world. It offers flexibility in the face of changes in your private or professional life and is synonymous with freedom on the road.

więcej | more: ***engocars.com***

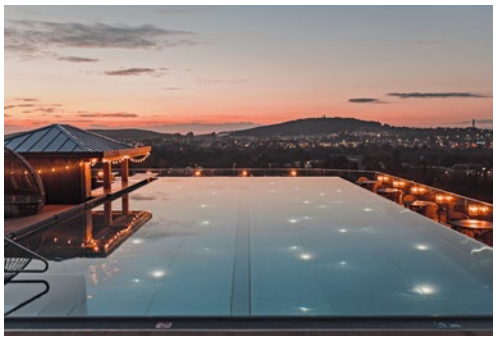
GDZIE NA WAKACJE W POLSCE? Where to go on holiday in Poland?

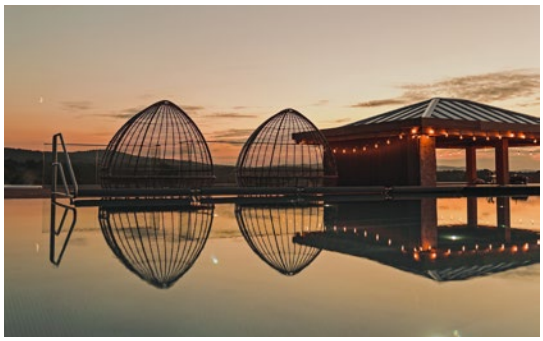
Binkowski Resort w sercu Gór Świętokrzyskich to luksusowy kompleks hotelowy, który doskonale sprawdzi się jako destynacja wypoczynkowa dla rodzin z dziećmi oraz par. Co tu znajdziecie? Przede wszystkim Baseny Tropikalne – jeden z najbardziej innowacyjnych aquaparków w Polsce z egzotyczną roślinnością z całego świata, oraz Sauny Świętokrzyskie. Zwieńczeniem tego miejsca jest letni basen na dachu położony w koronach drzew z przestronną strefą wypoczynkową. Atutem Binkowski Resort jest jego położenie w centralnej Polsce, w środku lasu (zaledwie 2,5 godz. jazdy samochodem dzieli nas od największych miast: Warszawy, Krakowa, Łodzi, Katowic czy Lublina). Już we wrześniu zostanie otwarta kolejna przestrzeń – Binkowski SPA na ostatnim piętrze hotelu z zapierającym dech w piersiach widokiem.

Binkowski Resort in the heart of the Świętokrzyskie Mountains is a luxurious hotel complex that will be perfect as a holiday destination for couples and families with children. What will you find here? First of all, the Tropical Pools - one of the most innovative aquaparks in Poland with exotic plants from around the world and Świętokrzyskie Saunas. The icing on the cake is the summer rooftop swimming pool located in the treetops with a spacious relaxation area. The advantage of Binkowski Resort is its location in central Poland, in the middle of a forest (only 2.5 hours by car from the largest cities: Warsaw, Krakow, Lodz, Katowice and Lublin). Another space will be opened in September – Binkowski SPA on the top floor of the hotel with a breathtaking view.

więcej | more:
binkowskihotel.pl

Instagram
@binkowskiresort





©RAFAŁ NOWEK (2), KRZYSZTOF PECZALSKI, M.P.

WYKWINTNA KOLACJA Z WIDOKIEM NA PAŁAC KULTURY

AN EXQUISITE DINNER WITH A VIEW OF THE PALACE OF CULTURE

Wszystkie odcienie polskiej kuchni, przysmaki regionalne, ale też świeże ryby i owoce morza oraz najlepsze alkohole z całego świata. W autorskiej N31 Restaurant&Bar prowadzonej przez mistrza kulinarnego Roberta Sowę każde danie to dzieło sztuki. Podstawą menu są najwyższej jakości produkty i niebanalne połączenia smakowe, które odzwierciedlają pasję, z jaką tworzy się tu potrawy. Klimat restauracji budują nie tylko grafiki przedstawiające przedwojenną Warszawę, które zostały przełamane nowoczesnym wystrojem, ale też położenie restauracji w ścisłym centrum miasta. Lunch bądź kolacja przy Nowogrodzkiej 31 z widokiem na Pałac Kultury będą zatem zaproszeniem do wykwintnego miejsca, w którym rządzą najlepsze smaki świata.

CO W MENU?

Doskonałej jakości jagnięcina, foie gras, polska dziczyzna, w której prym wiodą jeleń oraz sarna. Dopełnieniem jest również wyselekcjonowana sezonowana wołowina, steki czy hiszpańskie szynki z prosięcia. Podlaski kumpiak i słonina to zaś przysmaki regionalne, których smak uzupełniają najlepsze nalewki z derenia, pigwy czy aronii. Świeże ryby i owoce morza od klasycznej grillowanej ośmiornicy po sole dover, carpaccio ze śledzia matias, kawior ze srebrzystego jesiotra to z kolei niekwestionowane pozycje nr 1 restauracyjnej karty. Ponadto w menu: szeroki wybór alkoholi z najciekawszych zakątków świata i wina sprowadzane z najlepszych winnic, które świetnie podkreślają smak serwowanych potraw. Słodkim zwieńczeniem dań będą wykwintne desery, które prezentują kunszt cukiernictwa najwyższych lotów.

All shades of Polish cuisine, regional delicacies, plus fresh fish and seafood, and the best alcoholic beverages from around the world. Every dish is a work of art at the N31 Restaurant&Bar, run by culinary master Robert Sowa. The menu is based on top quality products and original combinations of flavours that reflect the passion that goes into each and every dish. A special atmosphere is created by prints depicting pre-war Warsaw, a modern interior design, and a central city location. Lunch or dinner at Nowogrodzka 31, with a view of the Palace of Culture, is an invitation to an exquisite place ruled by the best flavours from around the world.

WHAT'S ON THE MENU?

Excellent quality lamb, foie gras, Polish venison, with red deer and roe deer at the forefront. All this is complemented by selected seasoned beef, steaks and Spanish piglet hams. Podlaski Kumpiak and pork fat are regional delicacies served with the very best cornel, quince or chokeberry liqueurs. Fresh fish and seafood from the classic grilled octopus to Dover sole, or matje herring carpaccio and silver sturgeon caviar, take pride of place on the menu. There is additionally a wide selection of alcoholic beverages from the most fascinating corners of the world, as well as wines imported from the best vineyards to perfectly accentuate the taste of the dishes. The exquisite desserts, which represent the highest quality confectionery, are a wonderful culmination of the meal.

więcej** | more: **n31restaurant.pl

© M. P.

LOT info

SIATKA POŁĄCZEŃ
Route network 94

FLOTA
Fleet 98

OSTRAWA
Ostrava 100

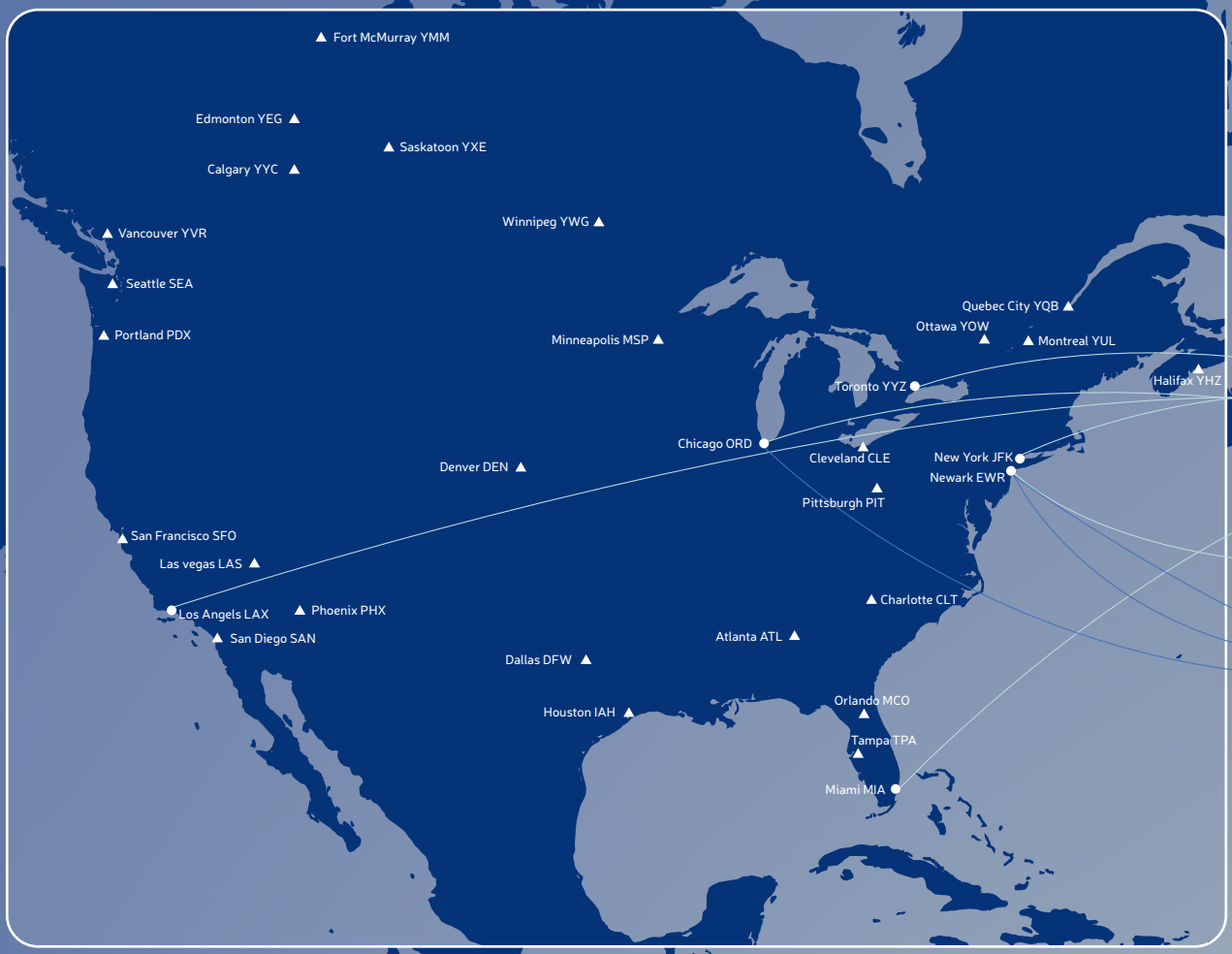
STAR ALLIANCE
Star Alliance 101

ROZRYWKA POKŁADOWA
In-flight entertainment 104

LOT DLA FIRM
LOT dla firm 109

PORADNIK PASAŻERA
Passanger handbook 113

Zapraszamy na lot.com



Połączenia czarterowe średniego i dalekiego zasięgu |
Medium & long haul charter services

z Katowic do... | from Gdansk to:
Taba

z Warszawy do... | from Warsaw to:
Taba | Nosy Be

SIATKA POŁĄCZEŃ LOT
LOT route network

połączenia regularne LOT-u z portu przesiadkowego w Warszawie |
LOT schedule services from LOT Warsaw Hub

regularne połączenia regionalne LOT-u |
LOT schedule services

kierunki wakacyjne |
holiday destinations

kierunki code-share |
code-share destinations

Stan na 13/06/2023 | Status as of 13JUN23

WARSAW
Wroclaw
Rzeszow
Krakow
Budapest
Astana
Beijing PEK
Beijing PKX
Seoul ICN
Tokyo NRT
Tbilisi
Yerevan
Baku
Tashkent
Beirut
Amman
Tel Aviv
Cairo
Taba
Kuwait
Bahrain
Dubai DXB
Delhi
Ahmadabad
Kolkata
Mumbai
Pune
Hyderabad
Goa
Chennai
Bangaluru
Kochi
Nosy Be

Połączenia krajowe | Domestic services

Połączenia czarterowe bliskiego i średniego zasięgu |
Short and medium haul charter services

from Gdansk to:
Antalya

form Katowice to :
Antalya | Izmir | Bodrum | Korfu | Dalaman | Faro | Heraklion | Olbia | Ochrid | Pafos | Palma| Rodos | Samos | Tirana

from Wroclaw to :
Bodrum | Burgas | Kos | Varna

from Warsaw to:
Almeria | Antalya | Bodrum | Burgas | Chania | Dubrvnik | Dalaman | Faro | Heraklion | Izmir | Kos | Kawala | Lamezia Terme | Malaga | Minorca | Olbia | Ochrid | Pafos | Palma | Rodos | Samos | Tivat | Varna | Zakintos

SIATKA POŁĄCZEŃ LOT
LOT route network

połączenia regularne LOT-u z portu przesiadkowego w Warszawie |
LOT schedule services from LOT Warsaw Hub

regularne połączenia regionalne LOT-u |
LOT schedule services

połączenie code-share |
code-share service

kierunki wakacyjne |
holiday destinations

kierunki code-share |
code-share destinations

Stan na 13/06/2023 | Status as of 13JUN23

Trondheim
Tromso
Alesund
Oslo OSL
Stockholm ARN
St. Petersburg*
Tallinn
Gothenburg
Riga
Moscow SVO*
Billund
Copenhagen
Vilnius
Gdansk
Hamburg
Berlin
Poznan
WARSAW
Amsterdam
Dusseldorf
Zielona Gora
Radom
Brussels
Wroclaw
Kyiv IEV*
Kyiv KBP*
Katowice
Frankfurt
Prague
Krakow
Lviv*
Luxembourg
Ostrava
Rzeszow
Strasbourg
Stuttgart
Kosice
Vienna
Munich
Zurich
Budapest
Chisinau
Cluj-Napoca
Geneva
Lyon LYS
Odesa*
Milan MXP
Venice
Lubljana
Zagreb
Belgrade
Zadar
Bucharest OTP
Nice
Marseille
Split
Sarajevo
Varna
Pristina
Sofia
Burgas
Dubrovnik
Tivat
Podgorica
Skopje
Rome FCO
Tirana
Istanbul IST
Kawala
Olbia
Minorca
Korfu
Ankara ESB
Lamezia Terme
Preveza
Izmir
Zakintos
Athens
Samos
Bodrum
Kos
Dalaman
Antalya
Adana
Rodos
Chania
Heraklion
Pafos

SAMOLOTY DALEKODYSTANSOWE

Boeing 787-9 Dreamliner

Zasięg max
Range 13 350 km

Długość
Length 62,82 m

Liczba *Number in fleet*	7
Rozpiętość *Wing span*	60,17 m
V przelotowa *Cruising speed*	875 km/h
Liczba miejsc BC/PEC/EC *Capacity*	24/21/249

SAMOLOTY ŚREDNIO – I KRÓTKODYSTANSOWE

Boeing 737 MAX 8

Zasięg max
Range 5750 km

Długość
Length 39,52 m

Liczba *Number in fleet*	11
Rozpiętość *Wing span*	32,92 m
V przelotowa *Cruising speed*	839 km/h
Liczba miejsc *Capacity*	186/189**

Boeing 737-800 NG

Zasięg max
Range 5435 km

Długość
Length 39,47 m

Liczba *Number in fleet*	6
Rozpiętość *Wing span*	35,78 m
V przelotowa *Cruising speed*	834 km/h
Liczba miejsc *Capacity*	186

Embraer 195

Zasięg max
Range 3990 km

Długość
Length 38,65 m

Liczba *Number in fleet*	15
Rozpiętość *Wing span*	28,72 m
V przelotowa *Cruising speed*	870 km/h
Liczba miejsc *Capacity*	118/112**

Long-haul aircraft

Boeing 787-8 Dreamliner

Zasięg max
Range 12 650 km

Długość
Length 56,72 m

Liczba *Number in fleet*	8
Rozpiętość *Wing span*	60,17 m
V przelotowa *Cruising speed*	875 km/h
Liczba miejsc BC/PEC/EC *Capacity*	18/21/213

Medium and short-haul aircraft

Embraer 190

Zasięg max
Range 3461 km

Długość
Length 36,64 m

Liczba *Number in fleet*	8
Rozpiętość *Wing span*	28,72 m
V przelotowa *Cruising speed*	863 km/h
Liczba miejsc *Capacity*	106

Embraer 175

Zasięg max
Range 3300 km

Długość
Length 31,68 m

Liczba *Number in fleet*	15***
Rozpiętość *Wing span*	26,00 m
V przelotowa *Cruising speed*	870 km/h
Liczba miejsc *Capacity*	82/88**

Embraer 170

Zasięg max
Range 3700 km

Długość
Length 29,90 m

Liczba *Number in fleet*	5
Rozpiętość *Wing span*	26,00 m
V przelotowa *Cruising speed*	870 km/h
Liczba miejsc *Capacity*	76

** w zależności od wersji **depending on the version*
*** w tym dwa do dyspozycji rządu **** including two aircraft at the government's disposal*

OSTRAWA – ZIELONA METROPOLIA W SERCU EUROPY

Postindustrializm to już rozpoznawalny znak Ostrawy. Miasto położone zaledwie 10 km od Polski i 50 km od Słowacji, może poszczycić się takimi zabytkami jak Dolne Witkowice, Kopalnia Anselm lub Kopalnia Michał. Odkryj inne oblicze Ostrawy - nie czarnej, tylko zielonej!

SZUM DRZEW I WODY

Zaledwie 300 metrów od Rynku znajduje się wodna tętnica miasta – Ostrawica. Rzeka, która niegdyś była granicą pomiędzy Polską a Czechami dziś stanowi idealne miejsce do wypoczynku i rekreacji. Szlaki rowerowe i kajakarskie, kluby i restauracje, łąki i przystanie. Rzeka przyciąga swoją energią. Oprócz tego to ważny węzeł komunikacyjny. Nabrzeże łączy szlakiem rowerowym wspomniane zabytki i centrum z resztą miasta i Beskidami.

HISTORIA I WULKAN

Po śląskiej stronie miasta stoi dumnie Zamek Śląskoostrawski, który tak jak Fenix, powstał z popiołu. To dobry punkt, by rozpocząć pieszą wycieczkę na „ostrawski wulkan", czyli hałdę Ema. Sztuczna pogórnicza góra może przerażać, ale nic strasznego. Hałda Ema to ostrawski unikat ze względu na swój mikroklimat, wciąż żyjące wnętrze i przepiękny widok ze szczytu. A za hałda jeszcze więcej życia i zieleni w magicznym Zoo Ostrava.

severnimorava.travel/pl/ | visitostrava.eu

SZTUKA PARKOWA

Ostrawa odważnie podchodzi do sztuki, również tej w przestrzeni miejskiej. Znany Dom Sztuki czy Galeria Plato to zaledwie połowa tego co miasto oferuj. W Parku Komeńskiego zaraz za Wieżą Nowego ratusza co roku pojawiają się nowe oryginalne rzeźby. Sztuka to architektura, a żywym obrazem jest malownicza Poruba, która z klasą prezentuje swoją architekturę w otoczeniu bogatej roślinności.

RELAKS I CHILL

Miasto kojarzy się z tłumem i gwarem, ale czy tak musi być? Nie w Ostrawie! Specyficzne ułożenie poszczególnych dzielnic wpływa na to, że centrum miasta nie jest w centrum, dzięki czemu można spokojnie i bez tłumów cieszyć się miastem i spokojem, np. na rynku przy piwie lub na drinku przy rzece. Miejsc, by się zrelaksować i odpocząć w centrum miasta jest na tyle, że każdy swój własny kąt.

Pierwszy globalny sojusz lotniczy

Polskie Linie Lotnicze LOT od 2003 roku są częścią Star Alliance - sojuszu linii lotniczych obejmującego swoim zasięgiem cały świat. Star Alliance powstał w 1997 roku i był pierwszym globalnym sojuszem przewoźników lotniczych. Jego członkami są zarówno największe linie lotnicze, jak i mniejsi przewoźnicy. Razem oferujemy połączenia z niemal każdym miejscem na świecie. Każda linia zachowuje swój indywidualny styl i tożsamość kulturową, wnosząc do sojuszu bogactwo różnorodności i wielokulturowości. Jednocześnie wszystkich członków Star Alliance łączy przywiązanie do najwyższych standardów bezpieczeństwa i jakości obsługi klienta.

The first global aviation alliance

LOT Polish Airlines has been a part of Star Alliance since 2003 - an alliance of airlines covering the whole world. Star Alliance was established in 1997 and was the first global airline alliance. Its members include both the largest airlines and smaller carriers. Together, we offer connections to almost every place in the world. Each line maintains its own individual style and cultural identity, bringing a wealth of diversity and multiculturalism to the alliance. At the same time, all Star Alliance members are committed to the highest standards of safety and customer service quality.

Linie lotnicze należące do Star Alliance | ***Star Alliance Member Airlines***

Aegean, Air Canada, Air China, Air India, Air New Zealand, ANA, Asiana Airlines, Austrian, Avianca, brussels airlines, CopaAirlines, Croatia Airlines, EgyptAir, Ethiopian, EVA Air, LOT Polish Airlines, Lufthansa, SAS, Shenzhen Airlines, Singapore Airlines, South African Airways, SWISS, TAP Air Portugal, THAI, Turkish Airlines, United

Rozmawiamy z...
We talk to...

Cherie Lim

Marketing & Brand manager Star Alliance
Star Alliance Marketing & Branding Manager

Jaką pełnisz role w Star Alliance? Odpowiedź nam co należy do Twoich codziennych obowiązków?

Witam wszystkich! Nadzoruję marketing i branding w Star Alliance. Pracuję w biurze Star Alliance w Singapurze. Planuję i przeprowadzam kampanie marketingowe mające na celu zwiększenie świadomości marki i korzyści płynących z przynależności do sojuszu. Star Alliance zrzesza 26 linii lotniczych – to największy sojusz linii lotniczych na świecie. Na co dzień ściśle współpracujemy z naszymi liniami członkowskimi, aby koordynować wspólne działania i dzielić się najlepszymi praktykami.

Jakie korzyści przynosi przynależność do Star Alliance pasażerom LOTu?

Pasażerowie LOT-u mają dostęp do globalnej sieci partnerskich linii lotniczych Star Alliance, mogą korzystać z połączeń do niemal każdego miejsca na świecie. Star Alliance był wielokrotnie nagradzany jako najlepszy sojusz linii lotniczych, a pasażerowie doświadczają najwyższych standardów bezpieczeństwa i obsługi klienta sojuszu podczas każdego lotu. Pasażerowie programu Frequent Flyer mogą gromadzić i wydawać mile na dowolne loty Star Alliance, a także uzyskać status Gold uprawniający do wielu korzyści, takich jak bezpłatny dostęp do saloników biznesowych na lotniskach, priorytetowa odprawa i wejście na pokład, szybka ścieżka kontroli bezpieczeństwa oraz dodatkowy limit bagażu.

Jakie jest Twoje najbardziej niezapomniane przeżycie z Warszawy?

Niezwykle przyjemnym doświadczeniem był spacer po warszawskiej Starówce. Miałam sposobność poznania historii i kultury waszego kraju. Dowiedziałam się też, że to jedyne zrekonstruowane miejsce na świecie, które jest wpisane na Listę Światowego Dziedzictwa UNESCO!
I nie mogę nie wspomnieć o pierogach. Były rewelacyjne! ♥ Będzie mi ich brakować w Singapurze.

What is your role and what do you do on a daily basis at Star Alliance?

Hello everyone! I oversee marketing and branding at Star Alliance. I'm based at Star Alliance's office in Singapore. I plan and execute marketing campaigns to raise awareness of Star Alliance and its benefits. Star Alliance has a total of 26 member airlines - the largest airline alliance in the world. As such, on a daily basis, we work closely with our member airlines to coordinate joint activities and share best practices.

What benefits does LOT's participation in Star Alliance bring to passengers?

LOT passengers have access to the global network of Star Alliance partner airlines, enjoying easy connections to almost any destination in the world. Star Alliance has been repeatedly rewarded as the best airline alliance and on every flight passengers can experience its dedication to the highest standards of safety and customer service. Frequent flyer passengers can earn and spend miles on any Star Alliance flight, as well as they can gain a Gold status entitling them to many benefits such as free access to business lounges at airports, priority check-in and boarding, fast track for airport security and extra baggage allowance.

What is your most memorable experience from Warsaw?

*I really enjoyed getting a chance to walk through Warsaw Old Town – the experience and learning more about the country's history and culture.
I have also learnt that it's the only reconstructed site in the world which is listed as a UNESCO World Heritage Site! And not to forget - the pierogis were amazing! ♥ I will miss them back in Singapore.*

OSTRAVA - A GREEN METROPOLIS IN THE HEART OF EU

Post-industrial atmosphere and modern vibe, this is the third largest city of the Czech Republic, Ostrava. The metropolis, which lies just 10 km from Poland and 50 km from Slovakia, boasts industrial landmarks such as the Dolní oblast Vítkovice, the Anselm Mine, which is part of the Landek Mining Museum, and the Michal Mine. Experience the captivating journey of the city's transformation, where black fades into a kaleidoscope of green parks and vibrant landscapes.

THE SOUND OF TREES AND WATER

Just 300 metres from the square is the city's watercourse, the Ostravice River. The river, which used to form the border between Poland and the Czech Republic, is now an ideal place for rest and relaxation. Cycling and boating trails, clubs and restaurants, meadows and harbours. The river attracts with its energy. In addition, it is an important transport hub. The waterfront connects the previously mentioned monuments and the centre with the rest of the city and the cycle lanes leading to the nearby mountains, the Beskydy Mountains, less than 40 km away.

HISTORY AND VOLCANO

The city is now divided into districts, which are linked by name to historical units that were once separate, such as the Moravian and Silesian parts of the city. On the Silesian side of the city, the Silesian Ostrava Castle from the 13th century stands proudly, which, like Fenix, rose from the ashes after the devastating bombing at the end of the Second World War. It is a good starting point for a hike up the "Ostrava volcano" or the Ema Heap. The man-made mountain, a result of mining, might come across as frightening, but there's nothing to worry about. Ema is a rarity in Ostrava thanks to its microclimate, still living heart and beautiful view from the top. There is even more life and greenery behind the heap in the magical Ostrava Zoo, where more than 4,000 animals are currently kept on some 100 hectares.

SCULPTURE PARKS AND ART

Ostrava takes a bold approach to art, including art in public urban space. The well-known Ostrava Art Gallery (Dům umění), which is the oldest gallery in the city and boasts collections of contemporary and classical art, or the Plato Contemporary Art Gallery with its family-friendly programmes, various educational activities, concerts and film screenings, are just a fraction of what the city has to offer. In Komenského sady just behind the 1930s New City Hall Observation tower, new original sculptures by contemporary artists appear every year. Ostrava is also a city of street art and is full of impressive murals and brilliant graffiti, such as Madonna Ostravica, an impressive 2016 portrait of the girl Meredith by American artist Nils Westergard. Art is architecture and a vivid image is the picturesque Ostrava-Poruba, a city district known for its architecture in the style of socialist realism of the 1950s, the so-called SORELA, which is inspired by the appearance of large cities, but at the same time hides elements of antiquity, Renaissance and classicism. A compact example of the architecture of wide boulevards, an emphasis on symmetry and ornamentation, unique units of houses, inner gardens and courtyards, this is a display of sophisticated architecture surrounded by rich vegetation.

RELAX AND UNWIND

A city is associated with crowds and hustle and bustle, but does it have to be? Not in Ostrava! Thanks to the specific layout of the city districts, the city centre is not straight in the middle, so you can enjoy the city and the tranquillity without the crowds, for example, in the square with a beer or a drink by the river. There are enough places to relax and unwind in the city centre for everyone to find their own charming spot.

northmoravia.travel | visitostrava.eu

Kolekcja wysokich lotów

Szklanki i kieliszki znanego na całym świecie polskiego producenta Krosno Glass już wkrótce pojawią się na pokładach samolotów PLL LOT na trasach dalekodystansowych w klasach biznes i ekonomicznej premium. To kolejny przykład współpracy z polską marką, która specjalnie dla naszych pasażerów stworzyła niepowtarzalne produkty.

LOT jest marką z ponad 90-letnią historią. To symbol polskiego lotnictwa, synonim bezpieczeństwa i najwyższej jakości. Niezwykłe produkty stworzone przez Krosno Glass w 100-lecie istnienia firmy pozwolą nam niezmiennie dotrzymywać tej obietnicy.

Dzięki tej współpracy możemy z dumą prezentować polski design na światowej scenie. Na gościnnych pokładach samolotów LOT-u produkty Krosno Glass dotrą do ponad 100 portów lotniczych.

Historia obu firm sięga lat 20-tych ubiegłego wieku, dlatego w designie nowych szklanek i kieliszków odnajdziemy nie tylko pasję do doskonałości, ale również sentyment do estetyki art déco.

Najwyższej jakości szkło może dodać elegancji nie tylko podczas podróży LOT-em, ale także w codziennym życiu. W ramach kolekcji powstały również ręcznie robione szklanki, które wkrótce będą dostępne w naszej ofercie SHOP&MORE.

High-End Dining Collection

Glassware from the world-famous Polish manufacturer Krosno Glass will soon appear on board LOT Polish Airlines aircraft on long-haul routes in Business and Premium Economy classes. This is another example of cooperation with a Polish brand that has created unique products especially for our passengers.

LOT is a brand with over 90 years of history. It is a symbol of Polish aviation, synonymous with safety and the highest quality. The extraordinary products created by Krosno Glass on the 100th anniversary of the company's existence will allow us to keep this promise invariably. Thanks to this cooperation, we can proudly present Polish design on the world stage. Krosno Glass products will be delivered to over 100 airports on board LOT aircraft.

The history of both companies dates back to the 1920s, which is why in the design of the new glasses you will find not only a passion for perfection, but also a sentiment for art déco aesthetics. The highest quality glass adds elegance not only when travelling with LOT, but also in everyday life. As part of the collection, hand-made glasses have also been created, which will soon be available in our SHOP&MORE offer.

LOT POLISH AIRLINES
A STAR ALLIANCE MEMBER

krosno®
BRILLIANCE IN GLASS SINCE 1923

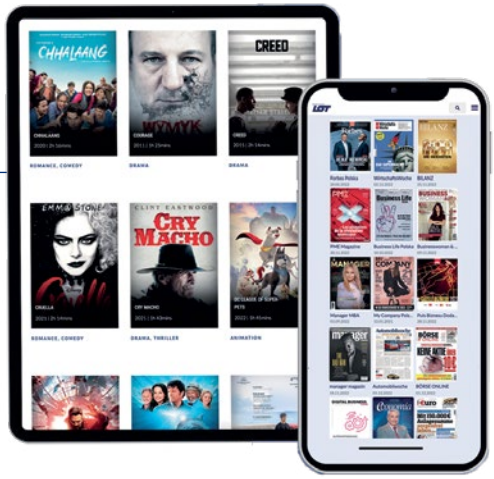
ROZRYWKA POKŁADOWA

In-flight entertainment

NA POKŁADZIE SAMOLOTÓW BOEING 787

On board our Boeing 787

Ponad 450 godzin rozrywki, w tym: filmy, seriale, muzyka, podcasty oraz gry.
More than 450 hours of entertainment, including: movies, TV series, music, podcasts and games.



NA POKŁADZIE SAMOLOTÓW BOEING 737

On board our Boeing 737

Podłącz smartfon/tablet/komputer do sieci LOT Entertainment na pokładzie i oglądaj kategorie takie jak: Polskie Kino, Nowości, HBO Max czy Popularne seriale.*
*Connect your smartphone/tablet/computer to the LOT Entertainment network on board and watch categories such as: Polish Cinema, New Releases, HBO Max or Popular Series.**

*Usługa dostępna na wybranych samolotach B737
Service available on selected B737 aircraft

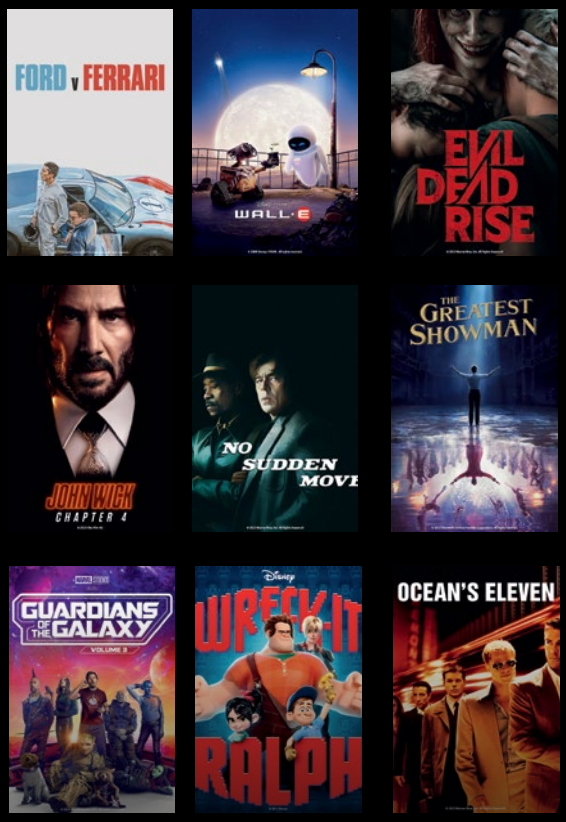
Partnerzy | *Partners*

E-PRASA DOSTĘPNA DLA WSZYSTKICH!

Digital press offer for all!

1000 tytułów z całego świata - najpopularniejsze magazyny i gazety w ponad 30 językach. Tematyka: moda, biznes, prasa informacyjna, kultura i podróże, jedzenie, rozrywka, sport, zdrowie i wiele innych. Usługa dostępna na 72 godziny przed lotem i do 6 godzin po jego zakończeniu. Zapraszamy do lektury!
1000 titles from around the world - the most popular magazines and newspapers in over 30 languages. Topics: fashion, business, news press, culture and travel, food, entertainment, sport, health and many others. Service available 72 hours before the flight and up to 6 hours after its landing. We invite you to read!

lot.com/eprasa
lot.com/digitalpress



HITY NA POKŁADZIE
Hits on board

Szanowni Państwo,
Na zaproszenie Polskich Linii Lotniczych LOT® redakcja portalu Filmweb - jednego z największych serwisów filmowych na świecie - ma przyjemność zabrać Was w podróż do świata X muzy. Oczywiście proponujemy tylko kino wysokich lotów. W ofercie znajdziecie Państwo najnowsze hollywoodzkie widowiska: pełen akcji *John Wick 4*, na przemian smutni i zabawni *Strażnicy Galaktyki: Volume 3* oraz mrożące krew w żyłach *Martwe zło: Przebudzenie*. Są filmy na dobre samopoczucie (*Król rozrywki*, *Free Guy*), produkcje science-fiction (*Ad Astra*, *Avatar*) i kino sportowe (*Le Mans '66*, *Creed II*). Mamy też mini-retrospektywę Stevena Soderbergha (*Bez gwałtownych ruchów*, *Ocean's Eleven*). Nie zapominamy oczywiście o najmłodszych widzach (*Wall-E*, *Ralph Demolka*, *Nasze magiczne Encanto*). Dla fanów polskich komedii romantycznych wybraliśmy z kolei *Kochaj i tańcz*. Mamy nadzieję, że każdy znajdzie tu coś dla siebie i z takimi filmami lot zleci Wam błyskawicznie!

Dear passengers,
At the invitation of LOT® Polish Airlines, the editorial team of Filmweb - one of the largest film websites in the world - is happy to take you on a trip to the world of cinema. Of course, we recommend only high-flying films. There are the latest Hollywood blockbusters: the action-packed *John Wick: Chapter 4*, the alternately sad and funny *Guardians of the Galaxy: Volume 3* and the spine-tingling *Evil Dead Rise*. There are feel-good movies (*The Greatest Showman* and *Free Guy*), science-fiction (*Ad Astra* and *Avatar*) and sports films (*Ford v Ferrari* and *Creed II*). There's also a mini-retrospective of Steven Soderbergh (*No Sudden Move* and *Ocean's Eleven*). Of course, we also remember about our youngest viewers (*Wall-E*, *Wreck-It Ralph* and *Encanto*). And for fans of Polish romantic comedies, we've picked *Love and Dance*. We hope that everyone will find something for themselves. With films like these, the flight should fly by.

tekst | by **Jakub Popielecki**
Starszy redaktor Portalu Filmweb
Senior editor of the Filmweb Portal

LOT **oraz** | *and* FILMWEB
polecają | *recommend*

Orzeszek®

Z natury dla natury

Źródło dobrej energii, które możesz mieć ze sobą, gdziekolwiek jesteś

Orzeszek to polska marka rodzinna z wieloletnimi tradycjami, która dostarcza zdrową naturalną żywność w wielu kategoriach spożywczych dla dobrostanu swoich konsumentów

IFS Food

Orzeszek Sp. z o.o.
Mogilno Duże 28A, 95-082 Dobroń, Poland, tel.: +48 43 671 45 45, tel.: +48 797 407 950, e-mail: biuro@orzeszek.com.pl, www.orzeszek.com.pl

FLY & BUY

with SHOP&MORE

something new

awaits on the horizon

FIND OUT MORE

shopandmore.lot.com

KRAKÓW
OLSZTYN
Samolotem na Mazury
Port Lotniczy
Olsztyn-Mazury
POLSKIE LINIE LOTNICZE
LOT
A STAR ALLIANCE MEMBER
Zobacz więcej na: mazuryairport.pl

LOT DLA FIRM

Idealne rozwiązanie dla Twojej Firmy!

The perfect solution for your business!

LOT Dla Firm to dodatkowe przywileje i korzyści dla Twojej firmy. Dołącz do programu i zbieraj Punkty podczas podróży służbowych. Rozwiń potencjał swojej firmy i wymieniaj Punkty na:

LOT Dla Firm offers additional privileges and benefits for your business. Join the program and earn Points while travelling for business. Expand the potential of your company and redeem Points for:

- **usługi premium** / premium services
- car rental / **wynajem auta**
- **pobyt w hotelu** / hotel stays
- airline tickets / **bilety lotnicze**

W programie **LOT Dla Firm** na jednym koncie firma zbiera Punkty za przeloty swoich pracowników, a jednocześnie pracownicy mogą gromadzić mile na indywidualnych kontach w programie Miles & More.

In the **LOT Dla Firm** program, you earn Points for your employees' flights on one account, and at the same time, your employees can earn miles on their private accounts in the Miles & More program.

Zarejestruj się na stronie
lotdlafirm.com

Register at
lotdlafirm.com

LOT DLA PASAŻERA INDYWIDUALNEGO

Miles & More | LOT POLISH AIRLINES

Jedna karta, wiele przywilejów

Dzięki karcie Miles & More możesz gromadzić i wykorzystywać mile zarówno podczas podróży, jak i na co dzień. Spójrz na atrakcyjne oferty, które daje największy w Europie program dla często podróżujących pasażerów.

Szybka i bezpłatna rejestracja
Skorzystaj z aplikacji mobilnej Miles & More i zgromadź dodatkowe 500 mil lub wejdź na stronę **miles-and-more.pl**.

Po zarejestrowaniu się można naliczyć wstecznie mile za przeloty oraz usługi partnerów z ostatnich sześciu miesięcy.

- Gromadź mile nie tylko za podróże samolotem w ponad 30 liniach lotniczych, ale również korzystając z karty kredytowej, ubezpieczenia podróży, podczas zakupów oraz u 300 innych partnerów nielotniczych na całym świecie.
- Wykorzystaj mile premiowe na przelot, podwyższenie klasy podróży oraz inne usługi, między innymi pobyt w hotelu czy wypożyczenie samochodu.

Wyjątkowe promocje
Skorzystaj z promocji milowych LOT-u, dzięki którym Twoja podróż stanie się jeszcze bardziej atrakcyjna.

NajMILszy poniedziałek – co dwa tygodnie masz możliwość wykorzystać mile na bilety – nagrody w klasie ekonomicznej już od 7000 mil.

Okazje milowe – co miesiąc nowe fascynujące kierunki podróży w atrakcyjnych cenach, dostępne już od 15 000 mil.

One card, many benefits

With Miles & More card you can earn and spend miles both while travelling and on everyday purchases. Take a look at the attractive benefits offered by the biggest Europe's programme for frequent flyers.

Fast and free registration
*Download Miles & More app and take advantage of 500 award miles or visit **miles-and-more.pl**.*

By the way: after registration, miles for your flight or other partners services can be credited to you retrospectively within 6 months.

- *Earn miles not only when you are traveling with more than 30 airlines, but also take advantage of credit cards, travel insurance, shopping and with 300 other non-airline partners all over the world.*
- *Spend award miles on flight awards, upgrade awards or other services such as stay in the hotel or car rental.*

Special offers
Take advantage of LOT mileage promotion and make your flight even more attractive.

Monday sMILEs – every two weeks you can redeem your miles for award ticket in Economy class from just 7,000 miles.

Mileage bargains – every month award tickets are available just from 15,000 miles round trip in economy class.

PAYBACK · APART.pl · aelia DUTYFREE · UNIQA

Zarejestruj się na stronie
miles-and-more.com/pl/rejestracja

Register at
miles-and-more.com/en/registration

WARMIA MAZURY®

#genWarmiiMazur

invest.warmia.mazury.pl

PORADNIK PASAŻERA
Passenger handbook

BAGAŻ REJESTROWANY PRZEWOŻONY W LUKU BAGAŻOWYM
Checked baggage allowances

LOT BUSINESS CLASS

na długie dystanse
on long haul flights

3 x 32 kg max

na krótkie dystanse
on short haul flights

2 x 32 kg max

LOT PREMIUM ECONOMY

na długie dystanse
on long haul flights

2 x 23 kg max

LOT ECONOMY CLASS

na krótkie i długie dystanse
on short and long haul flights

1 x 23 kg max

Suma trzech wymiarów bagażu rejestrowanego nie powinna przekraczać 158 cm. *The sum of the three dimensions should not exceed 158 cm.*

BAGAŻ DLA DZIECI DO LAT DWÓCH
Luggage allowances for children up to 2 years of age

wózek składany
folding buggy

LUB
or

fotelik samochodowy
car seat

\+ 23 kg max

o maksymalnym wymiarze do 158 cm
maximum dimensions of up to 158 cm

*zależy od taryfy rodzica
depending on parents' tariff

BAGAŻ PODRĘCZNY *Carry-on baggage*

LOT BUSINESS CLASS

na krótkie i długie dystanse*
on short and long haul flights

9 kg max + 9 kg

*Na rejsach z/do USA obowiązuje limit 1x12 kg
There is a limit of 1x12 kg on flights to / from the USA

LOT PREMIUM ECONOMY

na długie dystanse**
on long haul flights

8 kg max + 4 kg

**Na rejsach z/do USA obowiązuje limit 1x10 kg
There is a limit of 1x10 kg on flights to / from the USA

LOT ECONOMY CLASS

na krótkie i długie dystanse
on short and long haul flights

8 kg max

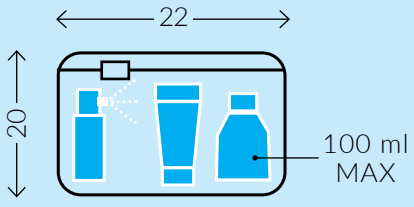
Suma trzech wymiarów bagażu podręcznego (długości, szerokości i wysokości) nie może przekraczać 118 cm
The sum of three dimensions of carry-on baggage (length, width and height) should not exceed 118 cm

Dodatkowo do kabiny można zabrać albo torbę z latopem, albo torebkę damską o maksymalnych wymiarach 40 x 30 x 8 cm oraz o maksymalnej wadze 2 kg.
Ze względów bezpieczeństwa cały bagaż kabinowy musi zmieścić się w schowkach nad głowami lub pod poprzedzającym fotelem. Wszystkie bagaże przekraczające dozwolone wymiary będą musiały być przepakowane lub zostaną nadane jako bagaż rejestrowany i będzie pobrana opłata według cennika.

*In addition, one of the following items (max. 40 cm x 30 cm x 8 cm; max. 2 kg) may be taken on board free of charge: a laptop case or a women's handbag.
For safety reasons, all carry-on baggage must fit in the overhead compartments or under the seat in front.
All baggage exceeding the permitted size, will have to be repackaged or will be checked in subject to the relevant fee specified in the price list.*

PŁYNY W BAGAŻU PODRĘCZNYM
Liquids in your carry-on baggage

Szczegółowe informacje na temat wymienionych ograniczeń na stronie lot.com
Detailed Information regarding the abovementioned limitations is available at lot.com



Nowe w rodzinie Polskich Portów Lotniczych

Nowoczesne, komfortowe, bezpieczne.

Lotnisko Warszawa-Radom powstało z myślą o beztroskim wypoczynku, dla spragnionych egzotycznych wakacji, dla miłośników podróży małych i dużych!

Wystarczą jedynie około 2 godziny, aby rozpocząć wakacyjną przygodę i znaleźć się w zupełnie nowym, pięknym miejscu.

Lotnisko oferuje bowiem ciekawe kierunki podróży w atrakcyjnych cenach.

To oferta, w której każdy znajdzie coś dla siebie. Miłośnicy sztuki polecą do romantycznej Francji, spragnieni odpoczynku - do słonecznej Grecji, Turcji, Bułgarii, czy Albanii! Pasjonaci atrakcji historycznych i pysznych smaków szybko i wygodnie znajdą się we Włoszech. Informacje o wszystkich kierunkach dostępnych z lotniska w Radomiu są dostępne na stronie lotniska: *lotniskowarszawa-radom.pl*

Wycieczkę można wykupić także w biurach podróży: Itaka, Nekera, TUI, Coral Travel, Greckie Podróże oraz Rego-Bis lub na stronach internetowych przewoźników: *lot.com* lub *enterair.pl*.

Lotnisko Warszawa-Radom to nie tylko doskonałe miejsce do wylotu.

W przestronnym i komfortowym terminalu znajdzie się miejsce na zakupy w sklepach Baltony, czy też relaks i pyszny posiłek w jednym z punktów gastronomicznych.

Na lotnisko można dojechać komunikacją miejską lub autobusami dalekobieżnymi. Można też skorzystać z usługi bezpłatnego transferu lotniskowego - z Warszawy oraz z Kielc!

Pasażerowie wybierający transport własny mogą pozostawić samochód na jednym z parkingów zlokalizowanych tuż przed terminalem lotniska, w ramach atrakcyjnej opłaty parkingowej.

Lotnisko Warszawa-Radom to doskonałe miejsce na rozpoczęcie wakacyjnego urlopu, weekendowego city breaku – wyjątkowej podróży!

New in the family of Polish Airports

Modern, comfortable, safe.

Warsaw-Radom airport was designed with carefree rest in mind, for those craving exotic holidays, for the lovers of big and small travels!

It takes only about 2 hours to start the holiday adventure and get to a completely new, beautiful place.

For the airport offers interesting destinations at attractive prices.

It is an offer with something for everyone. Art lovers will fly to romantic France, those longing for relaxation - to sunny Greece, Turkey, Bulgaria or Albania! Enthusiasts of historical attractions and delicious flavours will find themselves in Italy quickly and comfortably. Information on all destinations available from the Warsaw-Radom Airport can be found on the airport's website: lotniskowarszawa-radom.pl

A holday trip can also be purchased from the following travel agencies: Itaka, Nekera, TUI, Coral Travel, Greckie Podróże and Rego-Bis, or via the carriers' websites: lot.com or enterair.pl.

Warsaw-Radom Airport is not only an excellent place to fly away from.

In the spacious and comfortable terminal, it is possible to do shopping in the Baltona stores or relax and enjoy a delicious meal in one of the catering outlets.

The airport can be reached by public transport or long-distance buses. You can also take advantage of the free airport transfer service - from Warsaw and from Kielce!

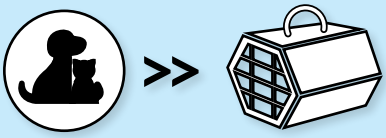
Passengers opting for their own transport can leave their cars in one of the car parks located just in front of the airport terminal, for an attractive parking fee.

Warsaw-Radom Airport is the perfect place to start a holiday, a weekend city break - a unique journey!

LOTNISKO
WARSZAWA-RADOM

ZWIERZĘTA NA POKŁADZIE *Animals on board*

Ze względów bezpieczeństwa podróżujące na pokładzie samolotu zwierzęta muszą pozostać w trakcie całej podróży w przeznaczonej do tego celu torbie lub klatce.
For safety reasons, animals travelling on board the aircraft must remain in a dedicated bag or cage during the entire trip.



BEZPIECZEŃSTWO NA POKŁADZIE SAMOLOTÓW LOT
Safety on board LOT aircraft

Zakaz palenia
(również papierosów elektronicznych).
No smoking (including e-cigarettes).

Podczas startu i lądowania laptop musi być wyłączony i umieszczony w kieszeni fotela lub schowku bagażowy, a z telefonów komórkowych pasażerowie mogą korzystać wyłącznie w trybie samolotowym.
During take-off and landing, laptops must be switched off and placed in the seat pocket in front of you or in the overhead compartment, and mobile phones can only be used in aeroplane mode.

Zakaz picia alkoholu wniesionego na pokład lub kupionego w Duty Free.
No drinking alcohol brought on board or purchased in Duty Free.

Wizerunek członków załóg podlega ochronie prawnej. Uprzejmie prosimy o uszanowanie prywatności i niefotografowanie/niefilmowanie naszych pracowników, a także o nierozpowszechnianie wizerunku bez ich zgody.
The image rights of cabin crew members are protected by law. Please respect their privacy and do not photograph/film our staff and do not disseminate their image without their permission.

Nieprzestrzeganie powyższych zasad, niewykonywanie poleceń załogi, agresywne zachowanie, a także próby niszczenia sprzętu w samolocie będą skutkowały interwencją odpowiednich służb oraz wyciągnięciem konsekwencji prawnych.
Failure to comply with the above rules, failure to follow the crew's instructions, aggressive behavior, as well as attempts to destroy equipment in the aircraft will result in the intervention of the relevant services and legal consequences.

TRANSAKCJE BEZGOTÓWKOWE NA POKŁADZIE
Non-cash transactions on board

Uprzejmie informujemy, że w celu zapewnienia bezpieczeństwa bezgotówkowych transakcji płatniczych na pokładach swoich samolotów LOT zbiera i przechowuje niektóre z Państwa danych, np. imię i nazwisko, numer dokumentu tożsamości, adres zamieszkania i numer miejsca zajmowanego na pokładzie. W tym zakresie administratorem Państwa danych jest LOT*. W związku z powyższym przysługuje Państwu prawo wniesienia sprzeciwu, prawo dostępu do danych, prawo żądania ich sprostowania, ich usunięcia lub ograniczenia ich przetwarzania.
W sprawach związanych z przetwarzaniem danych osobowych można skontaktować się z Inspektorem Ochrony Danych pisemnie pod adresem LOT lub mailowo pod adresem e-mail: iod@lot.pl.
Podawanie ww. danych osobowych podczas transakcji jest dobrowolne.

Please be advised that in order to ensure the security of payment transactions on board our aircraft, LOT is collecting and storing some of your personal data, e.g. your forename and surname, identity card number, residential address, and seat number. LOT are the controller of the personal data provided above. You have a right to object, as well as right: to withdraw your consent, access to your personal data, to demand that your personal data is rectified or limited or to be forgotten.To discuss matters related to the protection of your personal data you can contact Data Protection Officer in writing, to the address of the registered office LOT or via e-mail: iod@lot.pl.*

*Polskie Linie Lotnicze LOT S.A., ul. Komitetu Obrony Robotników 43, 02-146 Warszawa *LOT Polish Airlines, Komitetu Obrony Robotników St. 43, 02-146 Warsaw*

Informacje zamieszczone w magazynie są aktualne na dzień oddania magazynu do druku. Aktualna oferta i wysokość opłat za przewóz dodatkowego bagażu dostępne są w biurach sprzedaży, Call Center bądź na stronie internetowej lot.com Na niektórych połączeniach obsługiwanych małymi samolotami mogą obowiązywać dodatkowe restrykcje odnośnie wielkości bagażu podręcznego.Torba-kosz do przewozu niemowląt lub fotelik samochodowy mogą być zabierane na pokład w miarę wolnego miejsca. Z rynku polskiego obowiązuje dodatkowa opłata serwisowa.

The information published in the magazine is valid as at the date the magazine goes to print and it does not constitute a commercial offer within the meaning of the Civil Code. In order to confirm the validity of this information please consult LOT Polish Airlines sales assistants at sales offices, contact the Call Centre or visit the website: lot.com.Additional carry-on baggage restrictions may apply to some flights operated by small aircraft. A baby basket or a car seat can be taken on board, if space is available. An extra charge applies to outbound flights from Poland.

LOT WARSAW *Transfer guide*

Zapoznaj się z informacjami jak sprawnie przesiąść się na Twój kolejny rejs LOT na lotnisku Chopina w Warszawie.
Please read the following information carefully it will help you during your transfer to LOT flights at Warsaw Chopin Airport

PRZYGOTUJ PASZPORT I KARTE POKŁADOWĄ. *PLEASE PREPARE YOUR PASSPORT AND BOARDING PASS.*

Przesiadka między krajami w strefie Schengen.
Transfer from Schengen country to another Schengen country

1. Wyjdź z rękawa lub autobusu do terminala
   You arrive to the terminal by bus or by air bridge
2. Udaj się jak najszybciej do bramki, z której odlatuje Twój następny rejs
   Please proceed directly to the gate for your next flight

Przesiadka z kraju ze strefy Non-Schengen do kraju w strefie Schengen
Transfer from Non-Schengen country to Schengen country

1. Wyjdź z rękawa lub autobusu do terminala
   You arrive to the terminal by bus or by air bridge
2. Udaj się prosto do kontroli paszportowej z przygotowanymi dokumentami
   Please prepare your documents and proceed to the passport control
3. Następnie podejdź do kontroli bezpieczeństwa
   Next proceed to the security check
4. Przejdź jak najszybciej do bramki, z której odlatuje Twój następny rejs
   Please proceed directly to the gate for your next flight

Przesiadka z kraju w strefie Schengen do kraju ze strefy Non-Schengen
Transfer from Schengen country to Non-Schengen country

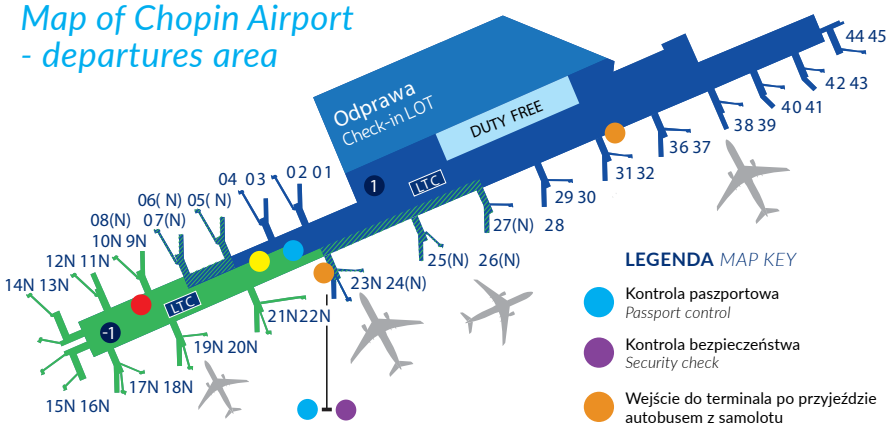
1. Wyjdź z rękawa lub autobusu do terminala
   You arrive to the terminal by bus or by air bridge
2. Udaj się prosto do kontroli paszportowej z przygotowanymi dokumentami
   Please prepare your documents and proceed to the passport control
3. Przejdź jak najszybciej do bramki, z której odlatuje Twój następny rejs
   Please proceed directly to the gate for your next flight

Przesiadka między krajami w strefie Non- Schengen
Transfer from Non-Schengen country to another Non-Schengen country

1. Wyjdź z rękawa lub autobusu do terminala
   You arrive to the terminal by bus or by air bridge
2. Udaj się prosto do kontroli bezpieczeństwa
   Please proceed to the security check
3. Przejdź jak najszybciej do bramki, z której odlatuje Twój następny rejs
   Please proceed directly to the gate for your next flight

MAPA LOTNISKA CHOPINA - poziom odlotów

Map of Chopin Airport - departures area



LEGENDA *MAP KEY*

- Kontrola paszportowa *Passport control*
- Kontrola bezpieczeństwa *Security check*
- Wejście do terminala po przyjeździe autobusem z samolotu *Entrance when arriving to the terminal by bus*
- 1 LOT Business Lounge Polonez (poziom 1 *level 1*)
- -1 LOT Business Lounge Mazurek (poziom -1 *level -1*)
- Obowiązkowy punkt weryfikacji *Mandatory interview point*
- Dodatkowa kontrola bezpieczeństwa w rejsach do USA *Additional security check for US flight*
- Strefa zarówno Schengen jak i Non-Schengen *Both Schengen and Non-Schengen Zone*

Numery gate Non-Schengen
Non-Schengen gate no. 05(N) - 08(N), 24(N) - 27(N)

- Strefa Non-Schengen *Non-Schengen Zone*

Albania, Armenia, Azerbaijan, Belarus, Bulgaria, Canada, China, Cuba, Cyprus, Dominican Republic, Egypt, Georgia, India, Israel, Japan, Kazakhstan, Liban, Macedonia, Maldives, Mexico, Moldova, Montenegro, Romania, Russia, Serbia, South Korea, Thailand, Turkey, Ukraine, United Arab Emirates, United Kingdom, United States, Vietnam, Zanzibar

Numery gate Non-Schengen
Non-Schengen gate no. 09N - 23N

- Strefa Schengen *Schengen Zone*

Austria, Belgium, Croatia, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Hungary, Iceland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, The Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland

Numery gate Schengen
Schengen gate no. 01 - 04, 28-45

LTC LOT Transfer Center

Wejście do samolotu zamykamy na 15 minut przed odlotem!
Gate closes 15 minutes before departure!

W przypadku każdej przesiadki w ramach połączeń LOT, nie odbieraj swojego bagażu.
Do not collect your luggage if continue your journey with LOT

TRANSFER DO USA *Transfer to USA*

Przylot ze strefy Schengen
Udaj się do kontroli paszportowej i dalej niezwłocznie do miejsca oznaczonego na mapie kolorem żółtym.
Schengen Area arrival
Preceed to passport control and then to interview point marked with yellow color as soon as possible.

Przylot ze strefy Non-Schengen
Udaj się do kontroli bezpieczeństwa i dalej niezwłocznie do miejsca oznaczonego na mapie kolorem żółtym.
Non- Schengen Area arrival
Preceed to security check and then to interview point marked with yellow color as soon as possible.

Obowiązkowy punkt weryfikacji
Miejsce wywiadu, do którego muszą udać się wszyscy pasażerowie lecący do Stanów Zjednoczonych.
Mandatory interview point
This point is obligatory for all passengers travelling to the United States.

Po rozmowie możesz być skierowany:
Do dodatkowej kontroli bezpieczeństwa oznaczonej na mapie kolorem czerwonym. Udaj się tam jak najszybciej!
After interview you can be proceeded:
To additional security check marked with red color. Proceed there as soon as possible!

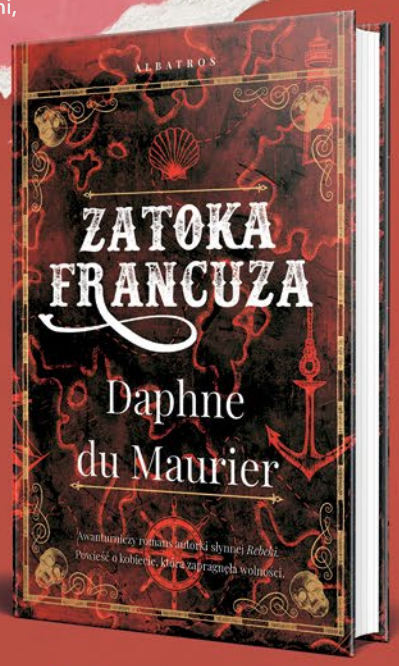
Brak wykonania obowiązkowej weryfikacji (wywiadu) oraz dodatkowej kontroli bezpieczeństwa w rejsach do USA skutkuje odmową przyjęcia na pokład samolotu!
If you skip mandatory interview or additional security check you will be denied to board your flight!

KSIĄŻKOWA PODRÓŻ DOOKOŁA ŚWIATA!

Najnowsza powieść gwiazdy francuskiej literatury. Hipnotyzująca zagadka kryminalna. Powieść, w której niczego nie można być pewnym.

Paryż, Boże Narodzenie 2021 roku. Były policjant. Wiolonczelistka. Niewyjaśniona śmierć primabaleriny. I ukrywająca się za różnymi wcielaniami tajemnicza Angélique, która być może ma na sumieniu więcej niż jedną śmierć.

Historia niezwykłego śledztwa, w którym rozwiązanie jednej zagadki pociąga za sobą lawinę kolejnych. Także związanych z tymi, którzy dochodzenie prowadzą. Gorączkowy, pełen niespodzianek i porywający labirynt zdarzeń i emocji.



Awanturniczy romans historyczny brytyjskiej mistrzyni prozy. Pełna suspensu i intryg opowieść o kobiecie, która na przekór swoim czasom zapragnęła wolności i prawdziwego uczucia.

Londyn, połowa XVII wieku. Lady Dona St. Columb, jedna z pierwszych dam na dworze Karola II Stuarta, jest znużona trywialnością codziennego życia. Choć zwykle znajduje się w samym centrum pałacowych intryg, w głębi ducha tęskni za swobodą i płomienną miłością.

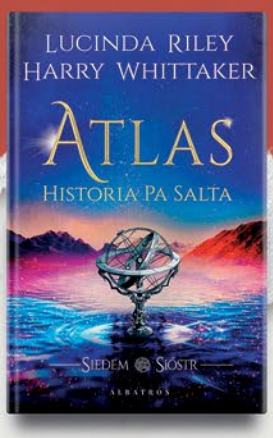
Przed nudą i zakłamaniem wyższych sfer ucieka do Kornwalii, gdzie w posiadłości męża zastaje ukrywającego się francuskiego pirata. Początkowy strach szybko przeradza się w niebezpieczną namiętność.

Utracone miłości, rodzinne sekrety i kręte ścieżki, którymi prowadzi nas serce… Pierwszy tom nowej, zaplanowanej na osiem powieści, serii obyczajowej *Utracone córki*.

Młoda Brytyjka pragnie rozwikłać rodzinną tajemnicę. Ślady prowadzą ją do Włoch, do malowniczej krainy winnic. Tam odkrywa historię rodziny, którą rozdzieliło bogactwo, i pary kochanków, którzy byli gotowi poświęcić wszystko dla miłości. Czy podróż, w którą wyrusza Lily, pomoże jej poznać lepiej siebie i swoje marzenia? Akcja każdej książki z tego cyklu rozgrywa się w dwóch planach czasowych w najpiękniejszych zakątkach świata – ta jest zapierającą dech podróżą do słonecznej Italii!

Najbardziej poruszająca powieść o przemianach politycznych i obyczajowych w Iranie od czasu *Chłopca z latawcem* Khaleda Hosseiniego.

Początek lat pięćdziesiątych w pełnym kontrastów społecznych Iranie. Pewien mężczyzna znajduje w zaułku niemowlę. Bierze je w objęcia i na zawsze odmienia przyszłość swoją i błękitnookiej dziewczynki. Wspaniały debiut Nazanine Hozar przenosi czytelnika w czasie i przestrzeni, pokazując znane miejsca i wydarzenia z zupełnie nowej, dziewczęcej perspektywy. Margaret Atwood porównała rozmach i walory literackie tej powieści do ***Doktora Żywago***



Długo wyczekiwany finał uwielbianej serii obyczajowej! Historia Siedmiu Sióstr została odkryta. Ale sekrety z przeszłości ich ojca wciąż mogą odmienić ich przyszłość…

Siedem sióstr D'Aplièse spotyka się na pokładzie rodzinnego statku, aby pożegnać ojca, którego bardzo kochały. Jego śmierć jest dla nich niewyjaśnioną tragedią, a przeszłość wciąż pozostaje zagadką. Nadszedł czas, by ją rozwikłać. Opowieść pełna miłości i trudnych wyborów, przekraczająca granice lądów i oceanów, której ostatni rozdział został zapisany w gwiazdach.

WYDAWNICTWO ALBATROS

Tropical getaway
in the heart of Poland
30 mins drive from Warsaw
Get your ticket online
SUNTAGO
SAMSUNG
pepsi
parkofpoland.com